PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Plus chaud
Minimum: 55
Maximum: 75

avec Coke y a d'la joie!

30e ANNEE – No 202 | GRANBY, VENDREDI, LE 3 SEPTEMBRE 1965 | SEPT CENTS

A l'échelle mondiale

Les Nations unies "devraient s'attacher à dépister le crime organisé" (Wagner)

MONTREAL PC- Me Claude Wagner, ministre de la Justice du Québec, a demandé jeudi au Congrès international de criminologie tenu à Montréal que les Nations Unies mettent sur pied un vaste projet d'étude sur le crime organisé à l'échelle mondiale.

M. Wagner a déclaré que depuis qu'il assiste à ce congrès, il est de plus en plus convaincu de la nécessité d'une telle étude.

"Les Nations unies, a-t-il dit, devraient être capables de dépister ces réseaux mondiaux du crime, en mettant en oeuvre leurs recherchistes, les enquêteurs, en utilisant toutes les ressources à leur disposition".

"Les Nations unies pourraient rendre un grand service aux administrateurs de la justice des pays membres de l'organisation, en entreprenant une étude poussée du potentiel criminel dans le monde.

"Ses découvertes pourraient être mises à la disposition des criminologues du monde entier pour qu'ils puissent analyser le crime sous toutes ses facettes."

"Il est impérieux qu'on étudie les méthodes les plus efficaces de combattre le crime, a déclaré le ministre de la Justice devant les délégués qui assistent à ce congrès.

"Vous ne devriez pas, dans vos efforts pour améliorer le sort des criminels, oublier que les gens, non seulement de cette province et de ce pays, mais de tous les pays du monde, sont menacés par ces opportunistes



Me Claude WAGNER

qui choisissent de diriger leurs efforts contre la paix et l'ordre".

"La société, qui fait face à une augmentation de la criminalité, a raison de se faire du souci. La population du Canada a augmenté de 3.9 pour cent entre 1961 et 1963. Le crime, lui, a accusé une augmentation de 32.3 pour cent".

Le crime est partout

Mercredi, les Etats - Unis avaient annoncé que dans leur pays, depuis six mois, le crime avait augmenté de cinq pour cent, soit un peu enviable record en Amérique du Nord.

M. Wagner a dit à ce sujet: "Je sais que les pays à l'extérieur de l'Amérique du Nord ne sont pas confrontés par un problème aussi important. Mais ici, ce problème existe sous plusieurs aspects".

"Le crime est florissant ici même dans les professions libérales. On le retrouve chez les politiciens et les organisations municipales et commerciales qui semblent à prime abord libres de cette infiltration".

"Ceux qui dirigent des groupes de criminels ne ressemblent pas à des criminels. Ils se font souvent passer pour des hommes d'affaires ou des professionnels. Ils n'ont jamais été accusés d'un acte criminel, résident dans les meilleurs quartiers, contribuent aux oeuvres charitables, vont à l'église et sont les meilleurs des voisins."

M. Wagner a ensuite décrit les travaux en oeuvre au Québec pour éliminer ces réseaux de criminels.

Il a révélé que lors de sa nomination au poste de ministre de la Justice, on avait entrepris une étude de toutes les lois existantes et des possibilités de poursuite parfois camouflées dans des sections obscures des codes.

"Nous avons nous-mêmes été surpris des possibilités qui se présentaient, dans deux domaines surtout. Nous avons découvert des moyens pour prévenir les collusions à tous les niveaux des postes publics et pour arrêter le chantage, "cette arme favorite de la pègre qui sert souvent à nuire aux activités des gens honnêtes".

"Des lois déjà existantes ont été appliquées dans toute leur rigueur et 50 individus ont été traduits devant les Cours. Il y a eu procès et condamnations.

Les mêmes noms revenaient dans plusieurs domaines du crime, a ajouté le ministre.

Des liens ont été établis entre des réseaux d'incendiaires, de prêteurs de la pègre et des réseaux de faillites frauduleuses.

A la suite de ces découvertes, plusieurs de ces réseaux ont été démantelés.

C'est d'ailleurs à la suite de cette enquête que 135 cas de faillites frauduleuses ont été mis à jour.

"Depuis le début de nos activités, au moins 11 personnages importants ont quitté le pays avant ou après leur arrestation.

M. Wagner a ensuite parlé du mouvement qui existe au Québec qui a pour but d'améliorer le système pénal et le système de réhabilitation.

Cette reconstruction du système judiciaire au Québec doit, d'après Me Wagner, "reposer sur une base scientifique".

"Nous prévoyons, dans les 10 prochaines années, une très grande amélioration dans le domaine des libérations conditionnelles, dans la haute direction des forces policières et dans l'administration des prisons, ainsi qu'une augmentation du personnel dans les Cours de justice ainsi que dans les cliniques de criminologie".

M. Wagner a révélé qu'il avait demandé au directeur du département de criminologie de l'université de Montréal de lui présenter, aussi rapidement que possible, un projet de recherches au sujet de l'établissement de bases scientifiques pour la ligne de conduite en matière de criminologie que son ministère veut adopter.

Certaines des modifications projetées au système judiciaire du Québec devront attendre que le gouvernement fédéral accepte les recommandations de la Commission royale Fauteux sur le système judiciaire.



UNE OIE du Canada de vingt-quatre pieds de hauteur, en acier et en couleurs naturelles, fournit un point intéressant aux voyageurs qui visitent le pays et en même temps une occasion de rapporter de magnifiques photos. Cette oie se trouve près de l'autoroute Trans-Canada, à l'entrée de Wawa, en Ontario.

Dans le ciel de Chamb

Des combats aériens ont lieu entre Indiens et Pakistanais

LA NOUVELLE DELHI (AFP) — Des combats aériens ont eu lieu hier entre avions indiens et pakistanais dans le ciel de Chamb, apprend-on officiellement à La Nouvelle Delhi. Les forces aériennes indiennes ont repoussé les formations pakistanaises, précise-t-on de même source.

C'est au cours d'une mission de reconnaissance de l'aviation indienne des positions ennemies du secteur de Chamb que les appareils indiens ont été attaqués par des avions pakistanais, a indiqué un porte-parole gouvernemental indien.

Selon ce porte-parole, tous les appareils indiens ont regagné leurs bases.

Des combats acharnés ont eu lieu aujourd'hui dans la région de Chamb, au Cachemire, et 30 tanks pakistanais, ainsi qu'une quarantaine de véhicules, ont été détruits, a déclaré le porte-parole.

D'autre part, des duels d'artillerie ont eu lieu le long de la ligne du cessez-le-feu, à Jhangar, dans le nord de Chamb, et dans la zone de Kargil, où le calme avait régné depuis que les Indiens y avaient occupé trois postes tenus par les Pakistanais, le 15 août.

Hier, une colonne d'infanterie pakistanaise, appuyée, selon la Nouvelle-Delhi, par une unité de tanks Patton de fabrication américaine, a franchi la frontière dans ce secteur et pénétré au Cachemire indien, occupant les postes de Chamb et de Deva.

Vingt-huit avions indiens ont pris l'air pour briser l'attaque pakistanaise. A la Nouvelle-Delhi, un porte-parole a affirmé que trois chars avaient été détruits et que les Pakistanais n'avaient pas pu poursuivre leur avance en territoire indien. Cependant à Rawalpindi on fait état de l'intervention de chasseurs pakistanais qui auraient abattu quatre avions indiens.

Tandis que les forces régulières du Pakistan franchissaient ainsi la ligne de cessez-le-feu, pour la première fois depuis 1949, assure-t-on à Rawalpindi, le maréchal Ayoub Khan prononçait à la radio un violent discours, affirmant notamment: "Les actes d'agression de l'Inde recevront la réponse qu'ils méritent". Le chef de l'Etat pakistanais a également déclaré que l'hostilité de l'Inde allait croissant "depuis qu'elle reçoit l'aide massive en armes de certains de nos amis et alliés".

Attaque prévue

L'annonce de l'attaque et des premiers succès pakistanais a été accueillie avec sang froid à la Nouvelle-Delhi. On s'attendait en effet depuis plusieurs jours à ce que le Pakistan contre-attaque, à la suite de la série de succès remportés par les Indiens dans les secteurs ouest de la ligne du cessez-le-feu. On prévoyait généralement dans les milieux politiques et militaires indiens que les Pakistanais riposteraient dans cette région méridionale de l'Etat de Jammu, où la plaine de Pendjab rejoint les premières collines et contreforts de l'Himalaya, et où les mouvements de troupes et de blindés sont relativement faciles.

Depuis le début du conflit indo-pakistanais, le mois dernier, notent les observateurs, l'Inde a affirmé que toutes les opérations entreprises par l'armée indienne étaient des mesures de légitime défense, n'ayant pour objet que de contrôler et d'empêcher le passage de Pakistanais tentant de s'infiltrer en Inde.

Cependant, de nombreux Indiens estiment qu'une confrontation militaire avec le Pakistan était inévitable.

Un nouveau roi à Athènes?

ATHENES (AFP) — En cas de conflit, il est préférable que le roi cède, plutôt que la nation, a notamment déclaré le prince Pierre de Grèce, actuellement à Paris, au cours d'une interview au correspondant du journal grec "To Vima", principal organe du parti de M. Georges Papandreou.

Dans cette interview, le prince Pierre a tout d'abord déploré les troubles actuels: "J'estime que ce qui se passe en Grèce, s'éloigne de la constitution et de la tradition parlementaire. Cet éloignement, non pas tant peut-être de la lettre de la constitution que de son esprit, conduit à faciliter les actes arbitraires qui sont dangereux et conduisent à des extrêmes".

"Mon grand'père, le roi Georges 1er, a poursuivi le prince, disait que, en cas de conflit, il vaut mieux que le roi cède plutôt que la nation. C'est ce qu'il avait écrit dans son testament. Je pense beaucoup à ses paroles."

Les déclarations du prince Pierre, troisième dans l'ordre de succession après la princesse Alexia et la princesse Irène, revêtent de l'importance du fait des rumeurs selon lesquelles des tentatives seraient faites dans la coulisse par certaines personnalités grecques du monde de la politique et de la presse pour préparer une candidature éventuelle du prince au trône de Grèce, estiment les observateurs grecs.

Selon certains milieux, en effet, la branche régnante de la dynastie aurait perdu la confiance du peuple. Le seul moyen de sauver la monarchie serait de remplacer le souverain actuel — et la reine-mère Frederika — par la branche collatérale, dont le premier représentant est le prince Pierre.

Pour les fonctionnaires

Le gouvernement est prêt à négocier avec le syndicat (Lesage)

QUEBEC (PC)—Dans une lettre reçue hier par le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec, le premier ministre, M. Jean Lesage, dit que les représentants du gouvernement sont disposés à rencontrer ceux du syndicat le 8 septembre prochain, au bureau de la direction générale des relations de travail du Québec, "en vue d'entreprendre des négociations pour la conclusion d'une convention collective de travail pour le groupe "ouvriers" et d'une autre pour le groupe "fonctionnaires".

Le premier ministre répondait à deux lettres envoyées par le syndicat à la date du 30 août 1965 et contenant le premier avis de demande de négociations.

Les lettres envoyées à M. Lesage disaient précisément que les représentants du syndicat seraient prêts à rencontrer ceux du gouvernement le 8 septembre dans l'après-midi.

Il s'agira d'une première convention collective pour les quelque 25,000 fonctionnaires à l'emploi du gouvernement provincial.

Les fonctionnaires ont obtenu le droit de négocier avec le gouvernement du fait de l'adoption pendant la dernière session de l'Assemblée législative, de la loi de la fonction publique.

Dans un communiqué remis hier à la presse, le syndicat précise que la première partie du projet de convention collective contient des clauses sur la reconnaissance et la juridiction du syndicat, la non discrimination et les droits acquis.

La deuxième partie contenant les clauses de salaire sera remise plus tard.

NOUVELLE ÉQUIPE AU SEIN DU PARTI LIBÉRAL FÉDÉRAL?

MONTREAL—Le quotidien le Devoir publie ce matin en première page le texte d'une interview qu'il a eue par téléphone avec M. Gérard Pelletier qui s'était rendu à Québec rencontrer M. Jean Marchand.

Le journal parle de la formation au sein du parti libéral fédéral d'une nouvelle équipe qui serait formée de MM. Gérard Pelletier, journaliste montréalais bien connu, de Jean Marchand, qui a récemment résigné ses fonctions de président de la Confédération des syndicats nationaux; et de Pierre Elliott-Trudeau.

D'après Le Devoir, M. Pelletier n'aurait pas démenti les faits, mais aurait affirmé qu'il ne s'agissait nullement d'une "nouvelle équipe" mais simplement de candidatures possibles en vue de la prochaine élection fédérale.

SOMMAIRE
Editorial ..... P. 2
Granby 3
Régionale 4
St-Hyacinthe 5
Féminine 12-13
St-Jean 7
Sports 9-10-11
Annonces classées 14
Comiques, Télévision 15

L'association interparlementaire France-Canada a été formée hier

OTTAWA (PC) - Les délégations française et canadienne réunies à Ottawa pour étudier le projet de fondation d'une association interparlementaire France-Canada ont convenu hier de former une telle association.

Dans un communiqué publié à l'issue d'une seconde séance d'étude dans la capitale canadienne, les deux délégations soulignent qu'il importe de renforcer l'amitié entre les deux pays et de faciliter les discussions des affaires intéressant l'un et l'autre pays.

"Se rappelant que par une part importante de sa population, le Canada participe à la même culture que la France et parle la même langue, que de nombreux liens historiques et sentimentaux unissent les deux pays, les délégués ont constaté qu'il convenait de renforcer l'amitié entre les deux pays, de faciliter les discussions des affaires intéressant l'un ou l'autre pays qu'il s'agisse de techniques parlementaires ou administratives ou encore de problèmes plus généraux".

Le communiqué ajoute que les autres buts de cette association interparlementaire seront de "développer les relations culturelles et commerciales" entre la France et le Canada et "d'instaurer une véritable coopération, aspect moderne de la notion traditionnelle de fraternité".

La délégation française de cinq membres, présidée par M. Achille Péretti, vice - président de l'Assemblée nationale, a rencontré deux fois la délégation canadienne présidée par M. Paul Tardif, député libéral de Russell.

Dix députés

"Au cours d'une séance de travail, honorée par la présence de M. Alan Macnaughton, président de la chambre des Communes et présidée par M. Lucien Lamoureux, vice-président de la Chambre, un large examen des possibilités offertes à permis aux honorables membres de préciser leurs intentions", dit le communiqué.

Les délégués ont décidé, afin de mieux assurer la pérennité et l'efficacité de la situation envisagée, de limiter le nombre des membres de l'association. La représentation paritaire de chaque pays sera de dix députés.

Les délégués seront nommés plus tard.

L'Assemblée nationale française devra maintenant ratifier l'entente conclue à Ottawa par les deux délégations.

Pour la France, il s'agit de la première association interparlementaire du genre.

Le Canada participe déjà à une association du même genre avec les Etats-Unis, et il est membre de l'Association interparlementaire des pays membres du Commonwealth.

La création de cette nouvelle association France-Canada ne supprimera pas les groupes d'amitié parlementaires France-Canada et France - Québec dont l'activité traditionnelle se poursuivra.

La prochaine réunion de l'association se tiendra à Paris à une date qui n'a pas été déterminée et la suivante aura lieu au Canada à l'occasion de l'exposition universelle de Montréal en 1967.

A l'exposition

Les délégués ont adopté une motion de félicitations aux présidents Alan Macnaughton de la chambre des Communes canadienne et Jacques Chaban-Delmas de l'Assemblée nationale "dont l'initiative a permis la formation d'une telle association".

La délégation française s'est également associé à la délégation canadienne dans l'hommage rendu au président de la chambre des Communes britannique, sir Harry Hylton-Foster, en apprenant son décès hier matin.

La délégation française, qui quittera Ottawa ce matin à destination de Victoria en Colombie-Britannique, était composée, outre M. Péretti, de MM. René Le Beault de la Mornière, Lucien Neuwirth, Xavier Deniau et Roger Julien.

La délégation canadienne qui a étudié le projet de concert avec cette délégation française comprenait, outre M. Tardif, MM. Théo Ricard, J.J. Greene, Bernard Pilon, Heward Grafftey, Andrew Brewin, Gilles Grégoire et Marcel Lessard.

Conflit de l'acier

Le président Johnson intervient directement

WASHINGTON (AFP) — Le président Johnson est intervenu directement jeudi matin dans les négociations entre représentants du patronat et du syndicat pour tenter d'obtenir un accord dans le conflit de l'acier au cours des prochaines 24 heures.

M. Johnson a eu un entretien de trois quarts d'heure avec les deux parties qui poursuivent des discussions serrées depuis trois jours dans l'annexe administrative de la Maison Blanche. Le chef de l'exécutif leur a brossé un tableau sombre des conséquences économiques qu'une grève de l'acier entraînerait.

Les représentants du syndicat et du patronat ont conclu un accord lundi soir qui reportait la grève de huit jours c'est-à-dire jusqu'à minuit le 8 septembre. M. Johnson a eu hier matin son premier contact direct avec les négociateurs depuis qu'ils ont entamé leurs discussions à Washington sous l'oeil de la Maison Blanche.

Le but manifeste de M. Johnson est d'obtenir un accord avant le long weekend du "Labor Day" qui débute ce soir et se prolongera jusqu'à mardi matin.

M. Johnson a déclaré à la presse après son entretien avec les négociateurs qu'un rapport qui lui a été transmis mercredi soir par les deux représentants du gouvernement qui assistent aux discussions indiquait que les deux parties en cause avaient réalisé des progrès dans le sens d'un accord.

Le chef de l'exécutif a ajouté que, sur la base de ce rapport, il ne voyait plus aucune raison valable qui serait susceptible d'empêcher la réalisation d'un accord définitif.

La superficie du camp Valcartier sera quadruplée

QUEBEC (PC) — La superficie du camp militaire de Valcartier, près de Québec sera presque quadruplée afin de permettre un entraînement mieux adapté à la mobilité accrue des forces terrestres.

La nouvelle a été annoncée dans la vieille capitale hier matin après que la décision du ministère de la défense nationale eut été ratifiée par le gouvernement fédéral.

La superficie actuelle du camp, soit 1,400 acres sera portée à 5,200 acres, alors que le nouveau terrain englobera des terres boisées serpentées par des rivières.

L'agrandissement du camp Valcartier impliquera l'expropriation d'une cinquantaine de propriétés dont 35 fermes. Les autres habitations qui seront expropriées sont des chalets d'étés sis sur les bords du Lac Hayes.

Sur les lourdes pertes subies par les agriculteurs de notre région

L'UCC du diocèse de St-Hyacinthe présentera un mémoire à M. Courcy

~A lire en page 5~

Le feu cause des dégâts de $25,000 à Saint-Luc

- A lire en page 7 -

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

VENDREDI, LE 3 SEPTEMBRE 1965

La Jeune Chambre, une école de formation

Les Jeunes chambres, sont depuis toujours des écoles de formation pour leurs membres. Elles les initient aux affaires, elles les renseignent sur les questions économiques et les familiarisent avec les problèmes particuliers de leur municipalité, de leur province et de leur pays. Par leur participation aux activités de ces organismes, les jeunes hommes d'affaires acquièrent des connaissances pratiques très utiles et prennent conscience de leurs responsabilités de citoyens et de leurs possibilités de succès dans le contexte économique et politique.

Les Jeunes chambres sont en somme, comme on le dit souvent, des organismes jeunes, dirigés par les jeunes et pour les jeunes. Leurs programmes d'action sont chaque année préparés en vue de leur formation et de leur succès dans la vie.

Cette mission que s'imposent toutes les Jeunes chambres, celle de Granby n'entend pas y déroger. Elle la remplira pleinement, intensément même. On en a la preuve par le programme d'action que vient de présenter son président, Me Bernard Trudel. La Jeune chambre locale se consacrera, en effet, à l'étude du problème de regroupement municipal, des systèmes économiques et des rouages de la bourse. Dans ce dernier cas, elle cherchera même à initier nos étudiants au fonctionnement de la bourse en créant un club de placement fictif.

Ce sont là trois questions qui méritent une étude attentive. Le regroupement municipal est, par exemple, un problème de premier plan. Il y a trop de petites municipalités au Québec. Il serait possible, en les regroupant, d'en réduire le nombre, d'en former de plus importantes, d'améliorer l'efficacité de leurs services et de réduire les frais d'administration que les contribuables doivent acquitter. Dans notre région, plusieurs municipalités devraient se fusionner en vue de promouvoir leur développement et de satisfaire aux exigences de leurs populations. Notre propre cité est encerclée par une municipalité de canton qui se développe à ses dépens. Il serait temps de songer à la fusion ou d'étudier des projets d'annexion aptes à faciliter une planification de ses services ou son essor économique dans l'avenir. Il importe que les jeunes hommes d'affaires s'intéressent de près à ce problème afin d'en connaître toutes les implications

L'étude des systèmes politiques et économiques est aussi très importante. La Jeune chambre entend, par des causeries, approfondir les connaissances de ses membres sur le capitalisme, le socialisme, le communisme et le crédit social. Nul doute que tous et chacun en tireront des leçons profitables. On ne connaît pas assez les différentes idéologies qui ont cours dans le monde d'aujourd'hui, et ainsi n'est-on pas en mesure d'en apprécier les avantages ou les dangers.

Enfin, la troisième initiative de la Jeune chambre revêt une importance particulière au moment où, par une éducation plus appropriée, on cherche à donner une formation plus adéquate à notre jeunesse. La création d'un club de placement fictif est de nature à mieux faire comprendre aux étudiants de notre cité le fonctionnement du système financier actuel et en particulier celui de la bourse. Il importe pour les jeunes d'en connaître le rôle et les rouages, afin de mieux saisir ses implications dans le domaine des affaires et la possibilité de participer à l'essor et aux profits de l'entreprise commerciale et industrielle du Québec.

Nous souhaitons sincèrement que la Jeune chambre réussisse à mener à bonne fin ses diverses initiatives. Ce programme d'action comporte des éléments formateurs, non seulement pour les membres de cet organisme, mais pour les étudiants et plusieurs de nos citoyens. Or en le réalisant, la Jeune chambre aura accompli sa mission et prouvé une fois de plus qu'elle est une véritable école de formation.

Les grèves font subir de lourdes pertes au patronat et aux ouvriers

Les grèves sont nombreuses, trop nombreuses, depuis quelques mois. Il est impensable que patrons et ouvriers ne puissent en arriver autrement à un accord. Si la grève devient presque chaque fois inévitable, c'est que l'on ne négocie pas sérieusement. On ne cherche pas le compromis acceptable. Or si les pourparlers se poursuivaient dans un climat plus amical, on ne s'exposerait pas, d'un côté comme de l'autre, à subir de lourdes pertes.

Le Toronto Star signalait, ces jours derniers, le cas des menuisiers de la ville-reine dont la récente grève de quarante-neuf jours coûte environ $3,150,000 en salaires, sans compter les pertes patronales. Au lieu d'accepter une hausse de 35 cents, ces ouvriers ont préféré faire la grève pour obtenir une augmentation de 45 cents répartie sur une période de deux ans. Par la suite, le patronat soumit une proposition équivalant à 87 cents répartis sur une période de quatre ans. Or, après avoir rejeté cette offre en demandant une majoration de $1.15 ils acceptèrent finalement une hausse de 92 cents, soit 23 cents de l'heure au lieu des 22 cents offerts par les employeurs.

Pour chacun d'eux, la grève signifie une perte de $1,050. Combien de temps leur faudra-t-il pour récupérer ces pertes et bénéficier réellement de leur augmentation? Plusieurs années. Il eut donc été préférable pour eux de mettre un peu d'eau dans leur vin et d'accepter immédiatement ce qu'on leur offrait. C'était du reste là une proposition raisonnable. Un compromis était beaucoup plus avantageux qu'une grève qui leur a coûté une somme élevée, en plus de paralyser des travaux d'une valeur de quelque $300 millions. L'entente était d'autant plus facile à conclure qu'il n'était question d'aucune autre modification au contrat de travail. Cet exemple démontre, semble-t-il, que les grèves ne paient pas toujours et sont loin, également, d'être toujours nécessaires.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Par la poste Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



L'ancien premier ministre de l'Ontario, M. Leslie Frost, se repose pendant que son successeur, M. John Robarts, conduit une décapotable Ford 1913, lors de l'inauguration du nouveau pont d'Orillia, en Ontario. Pour sa part, M. Robarts semble se dire qu'il est beaucoup plus facile de conduire cette voiture ancienne que la plus importante province du pays.

L'opinion des quotidiens de langue anglaise

On ne peut ignorer le "fait chinois"

Voici un choix d'éditoriaux sur l'actualité traduits de journaux canadiens de langue anglaise.

Par la PRESSE CANADIENNE

Le Gleaner, Fredericton, N.-B. — Le "fait chinois" dans le monde d'aujourd'hui ne peut être écarté. Voilà le message pressant découlant de la dernière conférence de Pugwash organisée annuellement par l'industriel et mil- Cyrus Eaton dans son village natal de la Nouvelle-Ecosse.

Une quarantaine d'éducateurs du continent Nord américain réunis à Pugwash ont entendu M. Eaton lui-même affirmer que "l'Ouest ne peut plus ne pas tenir compte du fait qu'un tiers de la population mondiale est chinoise ou du moins d'origine chinoise". M. Eaton faisait allusion au fait que l'autorité constituée reconnue par la grande majorité des personnes d'origines chinoises, en fait le gouvernement de Pékin, se voit refuser l'admission aux Nations Unis en plus de ne pas jouir de la reconnaissance diplomatique de la part d'un bloc de pays occidentaux dont les Etats-Unis et le Canada.

Les déclarations faites par les principaux participants de la conférence de Pugwash insistent sur la nécessité d'étudier et de comprendre la Chine et sa population, forte de 700 millions d'habitants, qui ont adopté la philosophie de Marx pour l'adapter à leurs propres besoins. — Le 19 août.

La lutte contre les feux de forêt

LE Times - Globe, Saint-Jean, N.-B. — Au début de ce qui a fini par s'avérer une grave saison de feux de forêt, le gouvernement de la Nouvelle-Ecosse a eu l'excellente idée de suggérer que les provinces Atlantique se partagent les frais d'une escadrille d'appareils spécialement aménagés pour combattre les incendies. Subséquemment, à la suite d'une situation désespérée durant laquelle les autorités de la Nouvelle-Ecosse se sont démenées pour trouver à travers le Canada un avion-citerne, la proposition originale s'est transformée en une invitation pour la tenue d'une conférence fédérale - provinciale sur la lutte contre les feux de forêt.

La suggestion comporte beaucoup de mérite. Il en coûterait une fortune pour constituer une escadrille d'avions-citernes. Aucune province Atlantique ne pourrait seule en assumer le coût. Alors qu'en certaines années, ces appareils seraient fort utiles, il pourrait arriver en d'autres saisons — comme en 1964 par exemple — que les avions demeurent au sol la plupart du temps.

D'une autre côté, en se liguant, les provinces seraient en mesure de partager le coût de l'achat et de l'entretien d'avions-citernes sur lesquels les autorités pourraient compter pour combattre ces redoutables feux de forêt dès qu'ils éclatent. . . — le 16 août.

"Un bourbier politique et intellectuel"

Le Tribune, Winnipeg, Man. — Les nouvelles et les commentaires de la dernière conférence de l'Institut des affaires publiques tenue au lac Couchiching devraient sûrement convaincre les mordus de la commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme qu'il y a très peu à gagner en continuant à fouiller dans ce qui est devenu un bourbier politique et intellectuel. . .

Nous ne nions pas qu'il existe des malaises au Québec. La classe ouvrière tout comme la classe agricole de cette province n'ont pas besoin d'experts constitutionnels pour leur apprendre qu'elles n'obtiendront pas leur juste part du revenu national aussi longtemps que les salaires payés dans leur province seront inférieurs à ceux des autres provinces. Les mêmes vérités sont évidentes ailleurs au Canada où les revenus des gens sont inférieurs à la moyenne nationale. C'est d'ailleurs ce qui confère de la valeur aux programmes coopératifs tels que ARDA.

Mais la frustration et l'amertume profondes dont semblent être affligés certaines catégories d'intellectuels et certains politiciens au sujet de problème constitutionnels imaginaires plongent le commun des mortels dans l'étonnement. Cet étonnement pourrait éventuellement se changer en colère à l'endroit des politiciens et en dédain à l'endroit des intellectuels en général. Certains indices déjà signalés au Québec nous portent à croire que c'est ce qui pourrait se produire d'un bout à l'autre du pays.

Dans de telles circonstances, ce n'est pas sur une crise constitutionnelle que les partis politiques devraient concentrer leur attention. Ce qui devrait préoccupé tous les partis nationaux c'est le problème du leadership et de la préservation des principes politiques et la conservation d'un bon gouvernement. . . — Le 12 août.

Un conseil économique des Prairies

Le Daily Sentinel, Kamloops, C.-B. — L'un des résultats les plus intéressants quoique les moins connus de la récente conférence des premiers ministres, tenue à Winnipeg, c'est l'accord concernant la création d'un conseil économique des Prairies dont feraient partie les trois provinces de l'Ouest qui collaboreraient ainsi à favoriser le développement de toute la région.

Voilà une tendance des plus encourageante à l'exemple de l'initiative des Maritimes qui ont mis sur pied un Conseil de développement de la région Atlantique. Celui-ci a déjà fait beaucoup pour stimuler l'économie de cette région qui est depuis longtemps dans le marasme. . .

Le besoin d'une action collective semblable dans les Prairies n'est peut-être pas aussi apparent à prime abord parce que cette région est traditionnellement agricole, la production du blé étant sa principale préoccupation. Mais les développements survenus au cours des dernières années ont commencé à changer tout cela. La découverte d'importants puits de pétrole en Alberta et en Saskatchewan, la découverte plus récente de potasse en Saskatchewan, la mise en valeur du potentiel énergétique de la rivière South Saskatchewan et l'aménagement d'un système d'irrigation sont autant de facteurs qui confèrent aux Prairies des promesses d'un avenir industriel plus considérable.

Une coopération comme celle proposée pour les Prairies ou comme celle mise en pratique dans les Maritimes devrait permettre de hisser la population de ces régions sur un même pied d'égalité que la population des deux provinces centrales. . .

GARÇONS ET FILLES

le service de l'Enseignement spécialisé du ministère de l'Éducation vous offre un nouveau cours de

MONITEURS EN LOISIRS ET SPORTS



La demande en moniteurs de loisirs et sports est forte à travers tout le Québec, dans les centres récréatifs et culturels, dans les écoles, les camps d'été et les auberges de jeunesse.

INSCRIPTION:

jusqu'au 7 septembre à l'Institut de technologie de Montréal

200, rue Sherbrooke ouest

Montréal

DURÉE DU COURS: deux ans.

Il pourra être complété par une troisième année d'études de niveau universitaire.

ÉTUDES REQUISES

La 11e année scientifique.

Les candidats devront présenter, lors de l'inscription, le bulletin de notes de leur dernière année d'études et le certificat de baptême.

COURS GRATUITS

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

L'imagerie est un art très populaire

C'est à partir des environs de 1780 que l'imagerie commence à trouver ses formules originales dans le style populaire. Ces nouvelles sortes d'images sont gravées sur bois et coloriées au pochoir par des artistes populaires dont l'originalité est certaine, mais totalement inconsciente, car ils empruntaient leur inspiration n'importe où et n'hésitaient guère à piller les uns les autres. Le musée de l'imagerie, installé à Epinal, résume les problèmes, en réalité complexes, posés par l'imagerie, ses confins, son évolution. Il revenait à Epinal l'honneur de symboliser l'imagerie en raison de l'essor que les ateliers de cette ville ont su lui donner, mais les ateliers Mans, d'Orléans,, de Chartres, de Paris, de Toulouse, de Lille, de Nancy, de Belfort, de Montbéliard, ont eu, à différentes époques, une production de tout premier plan. C'est vers 1840 que l'imagerie xylographique perd son caractère artisanal et cède la place à la stéréotypie et à la lithographie.

A Paris, au XXVIIe siècle, les éditeurs de feuilles volantes avaient commencé de délaisser la gravure sur bois pour la gravure en taille douce, sur cuivre, coloriée au pinceau. Cette imagerie dite "demi-fine", éditée le plus souvent rue Saint-Jacques, est typique du folklore urbain; elle a inspiré de nombreux imagiers xylographiques provinciaux ou étrangers.

L'imagerie catalane, coloriée avec des bois comme les estampes japonaises (un bois par couleur), est d'une originalité et d'une valeur artistique très grandes, surtout dans la première moitié du XIXe siècle: images religieuses, historiques, (guerres napoléoniennes), ou décoratives (chasse, tauromachie, fleurs). Les "aucas", images divisées en multiples rectangles historiés, commentés par des légendes, riches en enseignements folkloriques, sont d'un style plus conventionnel et banal. Pour l'Italie, le centre imagier principal a été Bassano Veneto. Au XVIIe au XVIIIe et au début du XIXe siècle, quelques chefs-d'oeuvre populaires originaux se détachent d'une énorme production aussi adroite que banale. Il en est de même pour le grand centre imagier de la Belgique flamande, Turnhout, dont quelques feuilles, comme saint Nicolas, Saint Hubert, sainte Brigitte ou le chemin de fer de l'imagier Brepols valent une mention toute spéciale.

L'imagerie polonaise, si elle possède peu de sujets profanes, est très riche en oeuvre religieuse vraiment naives. L'imagerie allemande (même lithographiée) est fort rare. Elle n'existe à peu près pas en Angleterre quelques manières noires de Londres, du début du XIXe siècle, mises à part. En revanche, l'imagerie russe est d'une exceptionnelle richesse et sans analogie avec les styles polonais. Toutes les techniques de la gravure, importées par Pierre le Grand, sont rapidement devenues slaves. A Moscou, par exemple, les bois du XVIIIe siècle mis en couleurs au pinceau sont d'une étonnante saveur décorative.

(Extrait de l'ouvrage Larousse l'ART ET L'HOMME).

L'Est du pays gouverne le Canada

Le Colonist, Victoria — Le danger du séparatisme réside dans le fait qu'il a été accepté au Canada depuis déjà trop longtemps. En fait, il sappe les fondements de la Confédération depuis des années. Et, c'est uniquement parce que le Québec fut la première à reconnaître ce fait et à en tirer tous les avantages à son propre profit que l'attention a été concentrée sur le Canada français.

Si la vérité doit éclater au grand jour, les Canadiens doivent reconnaître que leur pays est divisé depuis des années, non pas uniquement sur le plan géographique, mais économiquement et politiquement. Ce n'est qu'à des intervalles irréguliers que l'unité a été réalisée au Canada depuis que le pays est devenu une nation et cette unité passagère fut plus accidentelle que voulue.

La séparation politique et économique du Canada a été fermement instaurée il y a plusieurs années quand les deux grandes colonies relativement fortement peuplées du Haut et du Bas Canada ont été reformées sous forme de provinces au sein du Dominion. A ce moment, là, la population combinée de ces deux provinces était de beaucoup supérieure à celle de toutes les autres provinces et territoires du Canada. Non seulement ces deux seules provinces renferment-elles plus de la moitié de la population globale du Canada, mais à elles seules elles contrôlent 160 des 265 sièges du Parlement.

Il est donc vrai de dire que non seulement le Canada est gouverné de l'Est canadien mais qu'il est également gouverné par l'Est du Canada. A vrai dire, n'importe quel parti qui désire satisfaire aux dédirs de ces deux provinces peut ne pas tenir compte des autres provinces. Et, dans une large mesure, c'est ce qui s'est produit depuis le début de la Confédération jusqu'à aujourd'hui. . .

Voilà ce qui a été et ce qui demeure le véritable problème du séparatisme au Canada. C'est un fantôme qui ne peut être conjuré que par un gouvernement qui est à la fois consentant et déterminé à penser et à agir en fonction du Canada tout entier plutôt que de suivre une politique concue uniquement pour satisfaire aux caprices et aux fantaisies des deux régions politiquement fortes, l'Ontario et le Québec. . . — Le 15 août.

Le réseau de l'Enseignement spécialisé du ministère de l'Éducation met à votre service une nouvelle école



L'ÉCOLE D'ARCHITECTURE NAVALE DE QUÉBEC

126, rue Saint-Pierre

Québec 2

Tél.: 693-3826 ou 692-1864

COURS

Construction navale, architecture navale, électrotechnique et électronique de la construction navale, construction des moteurs et des machines de navire.

INSCRIPTION

jusqu'au 7 septembre.

Études requises

11e année sciences-mathématiques ou l'équivalent.

Conditions spéciales d'admission pour les diplômés de l'Institut de marine et ceux des instituts de technologie du Québec.

Conditions particulières d'admission pour les étudiants universitaires de première et deuxième années de génie mécanique, électrique ou civil.

COURS GRATUITS

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

MEFIEZ-VOUS DE L'ONDE

EN ONDES
CHEF
SEIZE HEURES PAR JOUR
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs

La Voix de Granby

VENDREDI, LE 3 SEPTEMBRE 1965

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
LES HUILES GR
G. CHOQUETTE R. WILCOTT
rue St-Charles, sud 378-2172 G. Choquette
Casier postal 13
Granby 378-2171 R. Wilcott

Camp d'information à la J.O.C. régionale

GRANBY -- Afin de bien débuter sa nouvelle année sociale, la J.O.C. régionale tiendra les 4-5-6 septembre prochain, au Lac Selby, près de Dunham, un camp d'information, afin de reviser les activités de l'année précédente et faire l'étude du plan de travail destiné à orienter les activités futures.

Fait à noter, c'est en regard du but premier de la J.O.C., i.e., - l'entraide au sein des jeunes travailleurs - , que ce camp se tiendra la fin de semaine de la Fête du Travail.

En plus de tous les jocistes, sections masculines, de la région, tous les jeunes travailleurs intéressés à ce camp, y sont cordialement invités et n'auront qu'à communiquer à 372-4371.

Deux accidents

GRANBY -Deux accident sont survenus peu après midi au cours de la journé d'hier. Heureusement, personne n'a été blessé.

AUTO VS CAMION

Dans un cas, c'est un camion qui est entré en collision avec une automobile. Ce dernier véhicule, conduit par M. William Smelser, du 22, rue Denison ouest, à Granby, a été endommagé pour environ $150.

Quand au camion que conduisait M. Maurice Cloutier, de Sainte-Cécile de Milton, il n'a subi aucun dommage. Il appartenait à Roland Thibault Inc., de Sainte-Cécile de Milton.

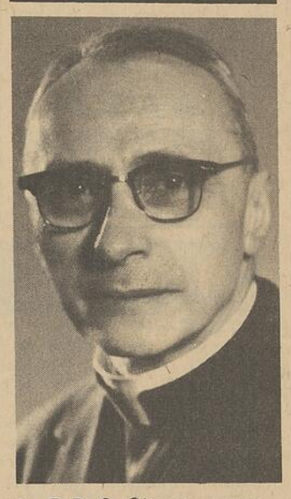
Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Denis Desroches assisté du constable Fernand Laliberté. L'accident s'est produit sur la rue Jeanne-Mance vers 12 heures 15 p.m.

CAMION VS POTEAU

Par ailleurs, un accident est survenu sur la rue Saint-Louis vers 1 heure 20 p.m. alors qu'un camion est entré en collision avec un poteau.

Cette pièce fixe, propriété de la Southern Canada Power, a subi des dommages pour environ $200. Quant au camion au volant duquel était M. Sylvio Gastonguay, du 328, rue Lamontagne à Granby, il s'en est tiré avec aucun dommage.

L'agent Camille Messier s'est rendu sur les lieux pour y faire les constatations d'usage.



Le R.P. O. Gignac, c.ss.r.

Le R.P. O. Gignac donnera une série de conférences

GRANBY -- Le R.P. O. Gignac, c.ss.r. donnera à Granby une nouvelle série de causeries devant débuter mercredi le 8 septembre, à 7 heures p.m. à l'école secondaire Immaculée-Conception, sur la rue Saint-Joseph.

Une invitation particulière est lancée à toutes les anciennes retraitantes de même qu'à tous ceux qui sont désireux de parfaire leurs connaissances religieuses. Des personnes dignes de foi laissent savoir que la rencontre sera très intéressante au profit des auditeurs. A Granby, nous avons le privilège de le recevoir depuis plus de six ans.

Le R.P. O. Gignac s'est dévoué durant cinq ans auprès de la population du Vietnam. Il prêche maintenant des retraites dans différentes communautés religieuses. Depuis 1954, le conférencier s'occupa spécialement de la formation spirituelle des laics, par les retraites fermées et des causeries.

Le Père Gignac a déjà donné plus de 300 retraites fermées.

Pour la fête du Travail

MESURES SPÉCIALES POUR CONTRÔLER L'EXCÉDENT DE TRAFIC SUR NOS ROUTES

GRANBY- Des mesures spéciales pour le contrôle de la circulation sur l'autoroute des Cantons de l'Est seront prises à l'occasion de la fin de semaine de la fête du travail, nous informe un porte-parole de l'autoroute des Cantons de l'Est.

Tout le personnel de la force constabulaire de l'autoroute des Cantons de l'Est sera en effet en service au cours de la fin de semaine. En plus des 15 autos-patrouille officielles, l'observance des règles de la circulation sera contrôlée par un certain nombre de voitures-fantômes.

Ce système n'a pas été instauré en vue "de prendre le plus d'automobilistes possible" de préciser notre informateur. Il faisait du reste remarquer que des expériences précédentes de ce genre avaient donné des résultats très satisfaisants, en ce sens qu'une surveillance et une vigilence intensives avaient prouvé la possibilité de réduire les cas de vitesse excessive de même que les accidents.

Comme à l'habitude, les automobilistes en panne pourront être secourus par la police de l'autoroute. Dans le cas d'une panne d'essence, l'automobiliste concerné n'a stationner sa voiture en bordure de la route et une auto-patrouille viendra le ravitailler en lui donnant un gallon d'essence gratuitement.

Sur les autres routes de la province dont la surveillance est assurée par la Sureté provinciale, des hommes supplémentaires seront également joints à l'équipe régulière afin de mieux répondre au besoin causé par le surplus d'automobilistes sur nos routes.

Imprudence en cause

Une fillette de St-Paul reçoit $17,768 pour incapacité de 72%

GRANBY.- L'honorable juge Evender Veilleux, de la Cour supérieure de notre district judiciaire, accorde des dommages-intérêts de l'ordre de $17,768.68 à la jeune Aline Binette, de St-Paul d'Abbotsford, reconnaissant que cette fille mineure a subi une incapacité totale permanente de 72% à la suite d'un accident de la circulation. C'est M. Rosaire Beauregard, artisan de St-Paul, qui s'était adressé au tribunal au nom et comme tuteur d'Aline Binette, enfant de feu Aimé Binette, de St-Césaire, et de dame veuve Bernadette Dinelle-Binette, de St-Paul. La défenderesse était la compagnie E.T. Tank Lines Limited, de Sherbrooke.

Après avoir entendu la preuve, examiné les actes de procédure et les pièces au dossier, le juge Veilleux a fixé le dédommagement à un peu plus de 10% de ce que le tuteur Beauregard demandait pour sa pupille, soit l'importante somme de $173,921.70. A l'enquête, le jury avait établi la responsabilité de la demanderesse à 41% et celle de la défenderesse à 59%. Le procureur de la fillette avait prié le tribunal de renverser la décision du jury quant à la responsabilité de l'enfant, prétendant que celle-ci n'avait commis aucune faute en droit.

Le juge Veilleux ne fut pas de cet avis et il le dit ainsi: "Dans cette cause, le piéton était sur la chaussée dans le but de solliciter un conducteur de véhicule de le transporter dans sa voiture. Cet acte constituait l'infraction prévue au sous-paragraphe 4 de l'article 38 du Code de la route qui se lit comme suit: 'Aucun piéton ne doit se tenir sur la partie carossable d'un chemin public dans le but de solliciter un conducteur de véhicule de le transporter dans sa voiture'.

En conséquence, la motion du demandeur au nom de sa pupille fut rejetée et la Cour a condamné la compagnie E. T. Tank Lines Limited à un dédommagement ramené finalement à $17,768.68. Le juge Veilleux recommande également le placement de cette somme dans les mains d'un fiduciaire ce qui assurerait la garantie que cet argent servirait exclusivement au bénéfice et à l'avantage de la jeune Aline Binette.

Deux défendeurs condamnés à verser plus de $8,000 à la suite d'un accident d'auto

COWANSVILLE -Mademoiselle Marilyn Rose Sanborn, de cette ville, vient d'obtenir un peu plus d'un sixième de sa réclamation contre MM. Kenneth Webster et Joseph Noiseux, également de Cowansville, à la suite d'un accident d'automobile. C'est l'honorable juge Evender Veilleux, de la Cour supérieure du district judiciaire de Bedford, qui fut saisi de cette cause.

La demanderesse avait intenté une action en dommages-intérêts au montant de $50,383.15 contre les défendeurs. Seul M. Webster a fait valoir une défense et l'enquête dans cette affaire eut lieu devant un jury. Les jurés ont trouvé que le défendeur Webster était responsable dans la proportion de 50% parce qu'il n'était pas en condition physique pour conduire son véhicule au moment de l'accident. D'un autre côté, le jury établissait mademoiselle Sanborn responsable également dans une proportion de 50% parce qu'elle aurait accepté et voulu les risques inhérents à une aventure commune, provoquant ainsi son propre malheur.

Comme les dommages avaient été fixés à une somme totale de $17,240.15, dont $3,960 pour l'incapacité totale temporaire de mademoiselle Sanborn et $7,920 pour son incapacité partielle permanent, le juge Veilleux a tranché cette somme en deux et il a accordé à la demanderesse la somme de $8,620.08 avec intérêts et dépens depuis l'assignation de la cause le tout conjointement et solidairement contre les deux défendeurs: MM. Webster et Noiseux.

Le maire le déclare:

"Pas un homme n'est assez fin pour toujours avoir raison"

GRANBY - M. Paul O. Trépanier, maire de Granby, a réitéré une position déjà prise à l'occasion d'une conférence de presse, lors de l'inauguration du Comité des citoyens, en disant qu'il n'y avait aucune connivence entre le maire et le Comité des citoyens.

Le premier magistrat fit remarquer que la meilleure preuve de ceci était qu'il s'était prononcé contre la possibilité pour Granby de s'approvisionner en eau potable au moyen de puits.

Il invitait par la même occasion le Comité des citoyens à venir le critiquer et même lui dire "Monsieur le maire, vous n'avez pas raison". En guise de conclusion, il souhaitait la bienvenue à ceux qui veulent venir se battre car c'est là s'occuper de leurs affaires.

M. Trépanier rappela également que la dette de la ville est de six millions et dans quinze ans, elle sera de quinze millions. Le maire juge cette condition financière comme "bonne", ajoutant cependant que les autorités municipales doivent agir avec prudence tout en faisant face aux obligations.

La solution du problème de l'eau à Granby

LES JOURNALISTES NE PEUVENT RIEN ÉCRIRE SUR UN PROJET CONNU DE MILLIERS DE GENS

GRANBY - La transmission normale d'une nouvelle d'intérêt public majeur par la voix ordinaire des journaux quotidiens et hebdomadaires, de la radio, de la télévision et des périodiques mensuels a été momentanément ralentie, hier, par M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby. Notre premier magistrat veut que ce soit lui qui expose à la population de notre ville le projet de solution à notre problème de l'eau qui aurait rallié l'assentiment unanime du conseil municipal. M. Trépanier se propose de livrer la nouvelle, jeudi soir prochain, le 9, au cours d'une assemblée populaire qui sera tenue en la grande salle du collège Mgr Prince, rue Court.

Cependant, un important secteur de la cité est déjà au courant du projet. En effet, hier, en fin d'après-midi, 88 personnes répondaient à l'invitation du maire et assistaient à une avant-première de la réunion de jeudi. Quelques-uns se trouvaient là à titre personnel mais la plupart représentaient les 49 corps intermédiaires invités. Ces organisme sont les porte-parole de plusieurs milliers de nos concitoyens. Bien que la lettre du maire concernant cette assemblée ait demandé la discrétion, il est difficile de croire que le secret ne sera divulgué de quelque façon. Néanmoins, M. Trépanier a déclaré aux journalistes présents que la réunion avait un caractère confidentiel et que leurs notes ne devraient servir qu'après l'assemblée publique du 9.

On peut tout de même écrire que, dans la salle, se trouvaient 5 échevins sur 8: MM. J.A. Bouchard O.D., J.J. Bruce Payne, Bernard Beaudry, Emilien Ouellette et Georges-E. Guillette. Etaient absents: MM. les échevins Orpha Choinière, Gill Langlois et Alphonse St-Onge. M. Choinière était également invité à titre de président de la Commission scolaire catholique de Granby.

M. Trépanier était accompagné de MM. Benoît Bégin, urbaniste de la cité; François Lalande, du cabinet d'ingénieurs-conseils Lalande, Tétreault & Associés; Laurent Girouard, du cabinet Lalonde, Girouard & Letendre; André Laliberté, ingénieur de la cité de Granby; et Donat Brosseau, contrôleur.

Nous avons été surpris de constater que la Chambre de Commerce du district de Granby n'était pas au nombre des 49 corps intermédiaires invités à cet important exposé. Dans la liste des personnes invitées individuellement on ne lit pas, non plus, le nom de Me Louis Lemieux, notaire, président de la Chambre. Les autres corps intermédiaires probablement présents et tenus au silence étaient: La commission scolaire catholique, l'Association des professionnels, les Voyageurs de commerce, les Chantiers St-Joseph, la Défense Civile, le club de curling, la Croix-Rouge, la commission scolaire protestante, la Catholique Women's League, le Comité permanent des voix d'accès à l'autoroute, le club de Personnalité de Granby, le club de golf Granby-St-Paul Incorporé, le club des philatélistes, le club de hockey, le club des Francs, le club d'aviation, les Chevaliers de Colomb, la Société canadienne du Cancer, la Société St-Jean-Baptiste, les Unions internationales, la Société zoologique de Granby incorporée, la société médicale, les Loisirs de Granby incorporés, le club des Lions, le club Richelieu, la Légion canadienne, la Société des Artisans, la Jeune Chambre de Granby, l'Association des Lacordaire, le club Kiwanis, l'Association des Jeanne d'Arc, l'Institut national canadien des aveugles, L'Harmonie de Granby, la Galerie des Arts, la Fraternité des Policiers de Granby, les syndicats nationaux, la Fédération des oeuvres de charité, l'Ambulance St-Jean, l'Amicale des Anciens du Sacré-Coeur, l'Assemblée Georges Boivin des Chevaliers de Colomb, l'Association des femmes professionnelles, l'Association libérale, l'Association des marchands de Granby, l'Association des assureurs-vie, la Caisse populaire de Granby, la Caisse populaire St-Benoît, la Caisse populaire St-Eugène et l'Association canadienne des manufacturiers.

C'est assez dire que la nouvelle n'est plus strictement secrète et que l'on en causait librement, hier soir, un peu partout à l'heure de l'apéritif. Cependant nous respecterons la consigne et nous n'écrirons rien des explications fournies par MM. Trépanier, Lalande et Girouard.

En fin d'assemblée, l'auditoire se prononça unanimement par main levée en faveur de la réalisation la plus rapide possible de ce projet et plusieurs félicitèrent publiquement le maire et les membres du conseil pour s'être finalement entendus sur une solution valable au problème vital No. 1 de notre dité: l'eau.

Nous ne pouvons tout de même résister à la tentation d'écrire ceci: la nouvelle à ce sujet que publiait La Voix de l'Est, en page 1 de son édition d'avant-hier, le 1er septembre, n'était pas un conte de fée. Cette nouvelle avait été rédigée à l'aide de bribes de renseignements qu'il est du devoir d'un journaliste de colliger et mettre en place pour informer librement et impartialement le lecteur qui a le droit de savoir ce qui se passe chez lui. C'est une fois parmi toutes les autres ou le public fut parfaitement renseigné.

Plusieurs emplois à Granby

Le Service national de placement ne peut satisfaire toutes les demandes

GRANBY.- Au 31 août dernier, il y avait 181 postulants de moins à la recherche d'un emploi dans notre ville et sa région immédiate qu'au même jour du même mois en 1964. Cet état satisfaisant du marché du travail local nous est révélé par les statistiques que nous fournissait, hier, M. Gilles Duchesne, gérant du bureau de Granby du Service National de Placement et de l'Assurance-Chômage.

A cette date, 512 hommes et 496 femmes désiraient un emploi; à ce secteur on comptait 690 hommes et 499 femmes il y a un an. A la même période, 202 hommes et 233 femmes retiraient des prestations de chômage dans les limites de Granby; et 164 hommes et 190 femmes de la banlieue avoisinante recevaient les mêmes bénéfices par la poste, Au total, 1,008 personnes postulaient du travail et 789 retiraient des prestations pour lesquelles elles avaient payé des primes conjointement avec leurs employeurs quand elles travaillaient précédemment.

Mais, comme M. Duchesne nous expliquait, ce tableau ne fournit pas une image exacte de la situation du marché du travail dans notre milieu. Ainsi, la division du placement recherche activement 40 hommes, de 20 à 35 ans, possédant une 8e année scolaire. De plus, on requiert les services de 65 femmes dans diverses conserveries; 18 serveuses de tables; et 38 aides domestiques (femmes). Et il y a constamment des demandes de main d'oeuvre dans les industries du textile, de la construction, des communications et de l'usinage du métal. Enfin, 5 plombiers et 7 apprentis-plombiers obtiendraient du travail dès aujourd'hui s'ils étaient disponibles.

Tout ceci signifie que le marché du travail dans notre ville et dans notre région est en bonne santé, prêt à accueillir en tout temps les hommes et les femmes compétents.

A la Commission scolaire catholique de Granby

25 spécialistes s'occuperont des 350 enfants exceptionnels de 6 à 18 ans

GRANBY.- Pour les 350 enfants exceptionnels dépendant de la juridiction de la Commission scolaire catholique de notre ville, soit environ 5% de la population scolaire du niveau primaire, le service d'ortho-pédagogie de la commission, sous la direction de M. Léonard Pelletier et de son adjoint, M. Gaston Brosseau, a terminé l'organisation de son plan d'ensemble en vue de la prochaine année académique qui débutera mardi prochain, le 7.

Pour les enfants de 6 à 13 ans, inclusivement, il y aura 12 classes, dont 4 préparatoires pour les tout jeunes: ceux de 6 et 7 ans; 1 classe pour les semi-éducables de 8 à 13 ans; et 7 classes pour les enfants éducables de 8 à 13 ans. Chacune de ces classes ne comptera que 15 élèves et sera confiée à une institutrice spécialisée. Il est bon de noter que cette catégorie d'enfants est confiée à des jeunes filles et jeunes femmes justement parce qu'elles sont naturellement douées d'une sentimentalité et d'une sensibilité qui les font considérer ces enfants un peu comme les leurs, Le contact entre éducatrices et enfants devient alors plus étroit, plus profitable à tous points de vue.

Quant aux enfants de 13 à 18 ans qui, selon les responsables du secteur de l'enfance exceptionnelle, ont atteint le niveau secondaire, ils seront reçus dans 7 classes: 1 classe pour les semi-éducables de 13 à 18 ans; et 6 classes pour les enfants éducables de 13 à 18 ans. Ces classes constituent surtout une initiation au travail et les enfants apprennent, selon leur sexe, la menuiserie, l'électricité, l'artisanat, la couture, le tricot, l'art culinaire et la buanderie. A ce palier, 7 spécialistes dont 2 hommes s'occupent de l'enseignement. De plus, une femme spécialiste en éducation physique a la responsabilité de cette discipline pour tout le secteur de l'enfance exceptionnelle.

Monsieur Pelletier nous confiait que la commission scolaire locale s'occupe des enfants exceptionnels depuis l'âge requis pour l'admission à l'école jusqu'à l'âge de leur candidature au marché du travail. Et M. Pelletier d'affirmer: "Si nous cherchons avec soin le genre de travail qui convient à chacun de ces jeunes, ils sont absorbables par le marché de l'emploi dans une proportion de 95% ce qui devrait être encourageant pour les parents."

Pour les enfants exceptionnels, la commission scolaire de Granby disposera donc, en 1965-66, de 25 spécialistes et d'un équipement scolaire de plus en plus perfectionné ce qui nous faisait écrire avec raison, dans l'édition d'hier de La Voix de l'Est, que notre ville se classait aux tout premiers rangs dans la province pour le soin avec lequel elle se penche sur le grand problème humain de l'enfance exceptionnelle.

Le Kiwanis-Maisonneuve a visité le Kiwanis-Granby

GRANBY.- Le président et 6 de ses confrères du club Kiwanis-Maisonneuve de Montréal faisaient une visite-surprise au Kiwanis-Granby, hier soir, au Club Social, rue Elgin, à l'occasion du souper-réunion hebdomadaire du club local.

C'est le Kiwanien J.A. Mc Aulay, président du club en 1964, qui occupait le fauteuil en l'absence du président John A. Fanning, actuellement en vacances aux Etats-Unis. On sait que les Kiwaniens doivent participer à un certain nombre de rencontres inter-clubs au cours d'une année.

C'est dans cette optique que les Kiwaniens Roger Boucher, Marcel Brosseau, Claude Plante, Réal Garneau, Georges Delisle, Jules Vince et Georges Chalifoux faisaient le voyage en notre ville. Ils furent accueillis avec joie par nos Kiwaniens. Comme il n'y avait pas de conférencier invité au programme, on devisa de service social pendant le souper.

Suivit une réunion des administrateurs du Kiwanis local au cours de laquelle il fut décidé d'accorder les crédits nécessaires pour couvrir les frais de l'ablation des amygdales chez six enfants de familles peu fortunées. D'autres gens dans le besoin recevront également une aide appréciable ces jour-ci; en effet, nos Kiwaniens ont consenti la dépense nécessaire à l'achat de chaussures pour la rentrée des classes d'enfants pauvres.

Il fut aussi décidé que le 'Kiwanikar' annuel aurait lieu le 18 septembre soit le 3e samedi du mois. Cette année, toutefois, les fillettes ne seront pas oubliées. Pendant qu'un groupe de Kiwaniens s'occupera de la course des autos 'boites à savon' des garçons', d'autres recevront les fillettes au jardin zoologique où l'on s'affairera à les distraire et à leur procurer des douceurs.

Irlandais catholiques

PLUSIEURS ACTIVITÉS DE LA SOCIÉTÉ DU SAINT NOM

GRANBY -- Au cours de la dernière réunion des membres de la Société du Saint Nom de Jésus de la paroisse irlandaise St.Patrick, de notre ville, il fut décidé que la retraite fermée annuelle des hommes et jeunes gens de la paroisse aurait lieu au cours de la fin de semaine du 10 au 12 septembre inclusivement à la maison de retraites des RR.PP. Trinitaires, à Mont-Plaisant. Les sermons et instructions seront en anglais et tous les catholiques de langue anglaise de Granby et de la banlieue sont invités à participer à cet exercice religieux. On pourra se renseigner davantage à ce sujet en communiquant avec M. F. Hope (téléphone: 372-7702).

Au cours de septembre également, la société tiendra un bingo. Cette soirée récréative aura lieu le 27 du mois au sous-sol de l'église Ste-Famille.

Enfin, l'initiation des nouveaux membres au sein de la société aura lieu dimanche, 10 octobre, jour de la fête du Saint Nom de Jésus. Cette manifestation est toujours impressionnante.

Le maire félicite son ami, le député Armand Russell

GRANBY- M. Armand Russell, représentant du comté de Shefford à l'Assemblée législative, a assisté à toute la séance inaugurale du Comité des citoyens, après avoir remis officiellement la charte à cet organsime.

M. Paul O. Trépanier, maire de Granby prenant la parole à cette occasion, a tenu à féliciter le député provincial de ce geste. Notre premier magistrat a présenté ce dernier comme "son ami" et il a ajouté que M. Russell montrait par sa présence le grand intérêt qu'il portait à ses "ouailles", en autant que je peux me permettre l'expression", glissa-t-il à la fin de sa phrase.

M. Trépanier plaisanta en commentant que les députés avaient maintenant de "bons salaires", mais que M. Russell ne ménageait pas le temps de ses vacances parlementaires au détriment de ses concitoyens.

Trois individus écopent de $10 plus les frais

GRANBY -Trois individus qui comparaissaient hier soir en Cour municipale ont écopé de $10 d'amende plus les frais ou à défaut huit jours, après avoir plaidé coupable à des accusations d'avoir troublé la paix publique alors qu'ils étaient en état d'ébriété.

M. Henri Tétreault, résident sur la route rurale numéro 4 à Granby avait refusé d'obéir aux constables en devoir en date du 20 août dernier.

M. Jean-Guy Guérette, du 93, rue Paré à Granby, pour sa part n'a pu rendre compte aux constables en devoir en date du 26 août dernier.

Enfin, M. Armand Roy, de la route rurale numéro un, à Granby, répondait lui aussi à une accusation d'avoir refusé d'obéir aux constables en devoir en date du 25 juillet dernier.

La séance de la Cour municipale était présidée par le Juge Jean-Marquis.

Il plaide non coupable

Il n'aurait pas battu de chien

GRANBY -Un citoyen a plaidé non-coupable à l'accusation d'avoir usé de cruauté inutilement envers un chien ne lui appartenant pas, alors qu'ils comparaissait hier soir devant le juge Jean Marquis en Cour municipale.

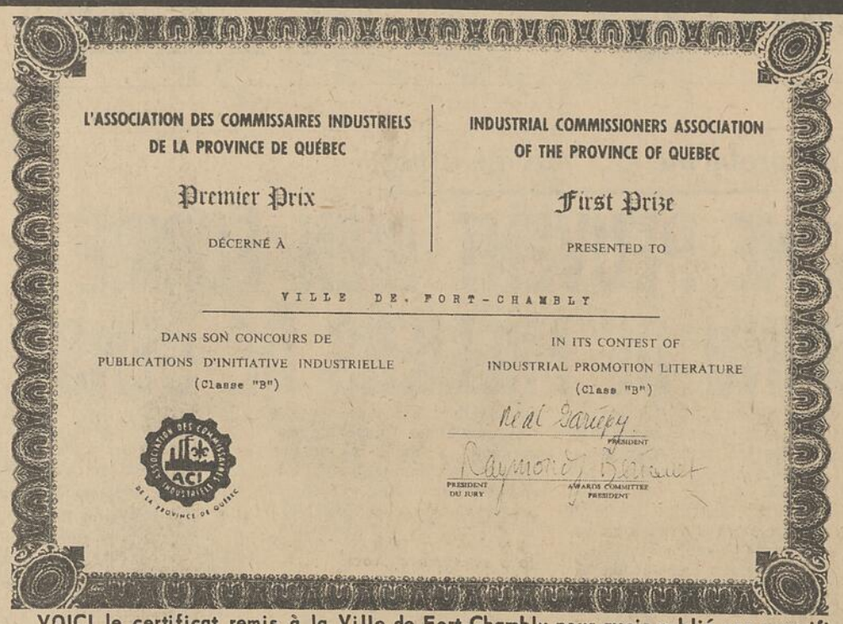
Selon l'acte d'accusation, M. Arthur Gaucher résidant au 56 A, rue Saint-Charles Nord à Granby, aurait usé de cruauté envers un chien appartenant à M. Ovila Marquis, du 61, rue Saint-Charles Nord à Granby. Le délit aurait été commis en date du 22 août.

Après avoir enregistré son plaidoyer de non-culpabilité, le juge Marquis a fixé son procès au 14 septembre prochain.



CONTINUEZ " 65
Pourquoi pas avec...
TM INC
10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...


L'ASSOCIATION DES COMMISSAIRES INDUSTRIELS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Premier Prix

DÉCERNÉ À

INDUSTRIAL COMMISSIONERS ASSOCIATION OF THE PROVINCE OF QUEBEC

First Prize

PRESENTED TO

VILLE DE FORT-CHAMBLY

DANS SON CONCOURS DE PUBLICATIONS D'INITIATIVE INDUSTRIELLE (Classe "B")

IN ITS CONTEST OF INDUSTRIAL PROMOTION LITERATURE (Class "B")

René Gauvey PRÉSIDENT

Raymond Bérard PRÉSIDENT DU JURY — AWARDS COMMITTEE PRESIDENT

ACI ASSOCIATION DES COMMISSAIRES INDUSTRIELS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

VOICI le certificat remis à la Ville de Fort-Chambly pour avoir publié une magnifique brochure industrielle.

Concours de publications d'initiative industrielle

Premier prix à Fort-Chambly

FORT-CHAMBLY (DNC)- La Ville de Fort-Chambly vient de recevoir un certificat attestant que la municipalité a rapporté le 1er prix lors d'un concours de publications d'initiative industrielle (classe B), par l'Association des commissaires industriels de la province de Québec.

Un porte-parole de l'Hôtel de ville, dans un communiqué de presse remis à notre journal, a commenté cette nouvelle dans les termes suivants: "Nous sommes fiers d'avoir reçu cette attribution après trois ans d'efforts dans le domaine du développement industriel. Cette attribution est due à l'effort et au dévouement sans cesse de notre commissaire industriel, M. Roland Bédard, ainsi qu'au secrétaire-trésorier, M. Pierre Demers, qui furent tous deux appuyés de compréhension et d'appui de la part du conseil municipal."

Ce certificat démontre et rend hommage aux dirigeants de la Ville de Fort-Chambly sur l'effort apporté à la promotion industrielle ainsi qu'à la magnifique brochure industrielle donnant toutes les informations possibles aux industriels qui pourraient être intéressés.

Il est à noter que cette brochure a été expédiée dans tous les pays du monde afin de faire connaitre ce magnifique site en plein coeur du Québec industriel.

A l'Hôtel de ville, on dit que le parc industriel et les démarches apportées à son développement sont d'un succès sans précédent et d'un avenir prometteur.

Exposition, samedi, dimanche et lundi

Brome connaîtra le plus important rassemblement d'animaux du Québec

COWANSVILLE - L'exposition régionale et agricole du comté de Brome débutera demain pour se terminer lundi à Brome. Il s'agit de la 119e exposition du genre tenue dans cette localité.

Au cours de l'exposition seront présentés des spectacles divers, parades d'animaux de race, amusements pour petits et grands, courses de chevaux à tous les jours de même qu'une course de poneys.

Une grande parade d'animaux de race est prévue pour dimanche et lundi après-midi devant l'estrade du terrain d'exposition.

Deux spectacles de deux heures seront donnés en matiné et soirée à chaque jour devant la grande estrade.

DES ANIMAUX A FOISSON

Un porte-parole du comité d'organisation de l'exposition nous a déclaré que les concours de beauté de l'exposition attireraient le plus grand nombre d'animaux de race jamais réunis au cours d'une exposition dans la province de Québec. En effet, plus de 200 chevaux sont déjà inscrits pour ces concours de même que 300 têtes de bétail. Dès mercredi et jeudi, les admissions ont dû être refusées faute de place dans les écuries et étables du terrain d'exposition.

PROGRAMME

Samedi, à 9h. 30, du matin, les vaches commenceront à parader devant les juges. A l heure sont prévus les concours d'horticulture et pour la section féminine, ceux de couture. La volaille sera jugée à ce moment-là également. A 2 heures de l'après-midi, une course de chevaux est prévue. Un spectacle de chevaux aura également lieu en même temps. Des courses semblables auront lieu, à tous les jours, à 2 heures p.m. et 7h. 30 p.m. Samedi et dimanche à 1 heure p.m. auront lieu d'autres défilés d'animaux pour la détermination des gagnants des divers trophées.

AUTRES ATTRACTIONS

Des attractions foraines telles qu'une grande roue, un carrousel et autres, divertiront les jeunes et moins jeunes qui visiteront l'exposition. De la machinerie agricole d'excellente qualité sera également en montre. Notons une énorme foreuse à diamant du dernier cri.

LA PLUS GROSSE EXPOSITION

Un porte-parole de la direction de l'exposition nous a confié que cette exposition serait la plus grosse jamais présentée dans la localité de Brome.

LIEU

L'exposition aura lieu sur l'habituel terrain d'exposition situé dans la localité de Brome. Il est à signaler que des facilités de stationnement sont prévues pour les visiteurs. Le restaurant de l'exposition qui a une nouvelle direction administrative a entièrement été rénové.

Dans quelques jours

Un club d'astronomie fondé à Cowansville

COWANSVILLE - Un club d'astronomie sera formé dans quelques jours à Cowansville. En effet, une importante association de clubs d'astronomie est en voie de formation dans la région montréalaise groupant des clubs d'astronomie populaire de Magog, Drummondville et St-Hyacinthe ainsi que le Centre français d'astronomie de Montréal. Or tous les clubs ou associations d'astronomes non professionnels situés dans un rayon de 100 milles autour de Montréal seront les bienvenus au sein de cette fédération.

M. André Bouchard, fondateur des clubs d'astronomie populaire de Drummondville et St-Hyacinthe, est établi depuis quelques mois à Cowansville, et désire aviser toutes les personnes qui sont intéressées par l'astronomie ou la connaissent déjà, de communiquer avec lui le plus tôt possible. En effet, ce dernier est prêt à donner des cours d'initiation à l'astronomie, comme il l'a fait à St-Hyacinthe, Drummondville, Magog et même St-Jérôme. L'accès à ces cours ne requiert aucune formation ou instruction spéciale et concerne tous et chacun. M. Bouchard affirme qu'il a toujours donné gratuitement les cours et conférence sur l'astronomie et qu'il entend faire de même à Cowansville.

Le futur club d'astronomie de Cowansville se joindra aux autres groupements d'astronomie de la région métropolitaine qui formeront une sorte d'union scientifique dont tous les clubs seront autonomes. Cette union aura pour but des échanges strictement amicaux et scientifiques entre astronomes non professionnels.

On peut communiquer facilement avec M. Bouchard, par téléphone au numéro 263-2989 ou en écrivant à case postale 62, Cowansville. L'horaire et le lieux des futurs cours d'astronomie seront déterminés par le nombre de personnes qui donneront leurs noms à cet effet.

Au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation

Réorganisation des structures

QUEBEC - La réorganisation des structures du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation annoncée par le ministre, M. Alcide Courcy le quatre février dernier, est presque chose faite. Les décisions amenant les améliorations ont été prises il y a déjà quelque temps mais, étant donné la profondeur des changements à apporter, il fallait procéder graduellement. La transformation s'est néanmoins faite très rapidement.

Le but de cette réorganisation est d'assurer une meilleure coordination au sein du ministère et l'amélioration des services mis à la disposition de la classe agricole.

Le ministère a groupé ses quelque trente services de jadis en trois directions générales:

1.- l'aménagement;
2.- la vulgarisation;
3.- la recherche et l'enseignement.

Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a cédé au ministère de l'Education tout le champ de l'enseignement professionnel agricole. Ceci afin d'assurer une meilleure coordination de l'enseignement et une plus grande efficacité.

L'enseignement technologique agricole continue cependant à relever du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

Chaque grande division a un rôle bien déterminé à remplir, un travail spécifique à accomplir, qui vise à apporter une solution aux grands problèmes agricoles.

De plus, le ministère espère, par cette réorientation, s'être rapproché davantage de la classe agricole, de façon à mieux saisir ses problèmes et à pouvoir les solutionner plus efficacement. Les trois grandes divisions fournissent aux agriculteurs les outils indispensables à leur relèvement.

Deux organismes gouvernementaux relèvent du ministère. Ce sont:

la Régie des marchés agricoles et l'Office du crédit agricole.

Le ministre est, de plus, président de la Corporation de la raffinerie de sucre du Québec à Saint-Hilaire.

Demandez à l'Agent de la Great-West comment vous pouvez jouir au maximum de la vie.



LA Great-West COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Bureau: 392 Principale Farnham

GILLES DESROSIERS
111, rue Jacques-Cartier
Farnham Tel: 293-5228

CULTIVEZ ET ECONOMISEZ



W.MAC BRADSHAW

Votre détaillant de produits Texaco est toujours là pour vous servir avec promptitude et courtoisie.
Pour vos machineries agricoles, nos produits Texaco sont les plus recherchés; Essayez-les.

PRODUITS

TEXACO

W. Mac Bradshaw

RUITER'S FUEL INC.
WEST BROME QUE.
Bedford 248-2867
Cowansville Tél.: 263-0676


UN INCENDIE, qui a causé des dommages matériels estimés à tout près de $3,000, est survenu dans la soirée de mercredi, à Waterloo. En effet, la demeure de M. Albert Norris, située sur la rue Western a été la proie de l'élément destructeur qui, cependant, fut vite mis sous contrôle grâce à l'intervention rapide des pompiers de Waterloo. Sur la photo, nous pouvons apercevoir en partie les dégâts causés à l'arrière de la maison et à la toiture. On attribue l'incendie à un court circuit qui serait survenu dans une prise de courant.

Un incendie a causé pour environ $3,000 de dégâts

WATERLOO (GP) - Un incendie, qui aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus désastreuses sans la rapide intervention des pompiers de Waterloo, s'est déclaré a la résidence de M. Albert Norris, située sur la rue Western, à Waterloo, dans la soirée de mercredi, soit précisément à 11 heures 45.

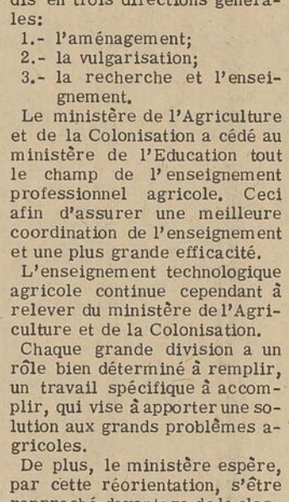
Les 19 sapeurs de Waterloo, sous la direction du chef de la brigade, M. Déodat Cabana, n'ont pas pris de temps à se rendre sur les lieux de l'incendie, et 30 minutes plus tard, l'élément destructeur était sous contrôle, grâce à leur travail. Les pompiers sont cependant demeurés sur les lieux une partie de la nuit afin de prévenir tout autre début d'incendie.

Le feu, qui avait pris naissance dans un hangar situé à l'arrière de la maison, est attribuable à un court circuit, qui se serait produit dans une prise de courant.

La toiture a subi quelques dommages, car les pompiers ont dû la détruire en partie, devant l'élément destructeur qui risquait de s'y propager et de ce fait, causer de plus grand dégâts.

Les pompiers ont dû utiliser deux jets d'eau pour maîtriser l'incendie.

Selon M. Norris, les dommages causés à sa demeure, qui sont de l'ordre de $3,000 sont complètement couverts par les assurances.


M. L'ABBE ONESIME BEAUREGARD, curé de Pike River, qui vient d'être nommé curé à Sainte-Brigide. Il entrera dans ses nouvelles fonctions le 29 septembre prochain. (Photo: Studio Hébert, Saint-Hyacinthe.

Renouvellement du mandat

QUEBEC - Le ministre de l'Education, monsieur Paul Gérin-Lajoie, annonce que le gouvernement a renouvelé, pour quatre ans, le mandat de cinq membres du Conseil supérieur de l'Education.

Il s'agit de la révérende mère Saint - Yves - Marie, c.n.d. principale de l'Ecole normale de l'Institut pédagogique de Montréal, de madame Jean - Paul Poulin, de Mont - Laurier, éducatrice et de messieurs Jean Marie Couet, de Chicoutimi, secrétaire de la Fédération de l'Union catholique des cultivateurs, Roland Rochon, de Sillery, professeur à l'Institut de technologie de Québec et Paul Gallagher, de Saint-Bruno, directeur des études au St-Joseph Teachers' College de Montréal.

Leur mandat d'un an avait débuté le 19 août 1964. On sait que les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de quatre ans, sauf les premiers qui ont été nommés cinq pour un an, cinq pour deux ans, six pour trois ans et six pour quatre ans, dans le but d'assurer le renouvellement progressif des membres. Leur mandat ne peut être renouvelé consécutivement qu'une seule fois.

Fusion de Chambly et Fort-Chambly

Le rapport dévoilé ce matin à Québec

CHAMBLY -- C'est aujourd'hui à Québec que le le ministre des Affaires municipales de la province, l'honorable Pierre Laporte, doit rendre public le rapport d'une enquête effectuée sur la fusion de plusieurs municipalités, dont celle éventuelle de Chambly et Fort-Chambly.

NOMINATIONS

Par ailleurs, le ministre a également annoncé la nomination de trois nouveaux membres à la Commission municipale du Québec et la promotion de l'un de ses membres actuels au poste de vice-président.

MM. Jean-Charles Lafond, Lucien Larue et Robert Clark ont été appelés à se joindre au juge John Sheehan, président de la Commission, à MM. Maurice Turgeon, promu vice-président et Pierre Faucher.

Le câble d'un ascenceur cède: un homme blessé

COWANSVILLE -Un homme a été gravement blessé alors que le câble principal de l'ascenceur qu'il réparait a cédé, au magasin Leroy meubles de Cowansville. L'accident de travail est survenu à 9 h. 45 p.m.

Le blessé, M. Dermot Baldwin, 23 ans, employé de la Canadian Elevateur de Montréal, a fait une chute, à partir d'une hauteur de 25 pieds et souffre d'une fracture à la hanche.

M. Baldwin a été conduit d'urgence à l'hôpital Brome Missisquoi-Perkins de Cowansville par l'ambulance de la maison Albert Bédard de la même localité. L'état de M. Baldwin est jugé comme satisfaisant.

Les constatations d'usage ont été faites par M. Gérard Clément, sous-chef de la Sûreté municipale de Cowansville ainsi que le constable Gérald Doucet, de la même escouade.

Une épluchette aura lieu à Saint-Liboire

ST-LIBOIRE (DNC) - L'épluchette de blé d'Inde, qui devait avoir lieu dimanche, le 29 août à Saint-Liboire, a été remise en raison de la trop froide température.

Cette épluchette aura lieu dimanche, le 5 septembre, sur le terrain des Loisirs de l'école Jean XXIII, à Saint-Liboire.

Tous sont invités à venir se régaler; de ce fait, ils aideront les jeunes de Saint-Liboire qui ne demandent qu'à être encouragés.

Funérailles de Mme Sylva Hébert

ST-VALENTIN (DNC) - Les funérailles de Mme Sylva Hébert, née Aldina Bissonnette, décédée à l'âge de 80 ans, ont eu lieu à Saint-Valentin.

Mme Hébert était une ancienne paroissienne de Saint-Valentin.

La défunte laisse dans le deuil ses trois fils: M. Paul Hébert, de Montréal; M. Eugène Hébert, de Saint-Jean; et M. André Hébert de Los Angeles, Cal. ses trois filles: Berthe, Annette et Isabelle, toutes trois de Montréal; ainsi que plusieurs petits-enfants.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

Nécrologie

GAGNON -A Granby le 1er septembre 1965 à l'âge de 12 ans est décédé M. Christian Gagnon, fils de Bernard Gagnon et de Suzanne Gervais demeurant à 365 de la rue Bérard. Les funérailles auront lieu samedi, le 4 septembre.

Le convoi funèbre partira dus salons Girardot et Ménard Ltée, sis au 223 de la rue Principale pour se rendre à l'église Saint-Luc où le service sera célébré à 9 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2516
ou encore 378-9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

VENDREDI, LE 3 SEPTEMBRE 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

Sur les pertes des fermiers de la région

La Fédération de l'UCC présentera un mémoire au ministre A. Courcy

ST-HYACINTHE- La Fédération de l'Union catholique des Cultivateurs de St-Hyacinthe présentera un mémoire, le 8 septembre prochain, au ministre de l'Agriculture, l'hon. Alcide Courcy, sur les lourdes pertes subies par les agriculteurs de la région au cours de l'été, à cause de la pluie et de la grêle.

Le mémoire sera présenté par le président de la Fédération de L'UCC, M. Clément Létourneau; le vice-président, M. Jean-Marie Gagnon et M. Gabriel Cossette, organisateur syndical. Quelques planteurs de fèves et pois intéressés dans la faillite de la conserverie Bedford Fine Fruit de Bedford, les accompagneront.

Le mémoire fera état des pertes subies par tous les fermiers de la région, particulièrement de celles des planteurs de fèves et pois de Bedford, St-Pie St-Damase, St-Césaire, touchés par la faillite récente de la conserverie Bedford Fine Fruit. Les pertes de ces fermiers se chiffreraient dans les centaines de milliers de dollars.

Ce mémoire attirera aussi l'attention du ministre sur les dégâts qu'ont fait la pluie et la grêle dans les récoltes de tabac, de blé d'Inde et autres.

Les dirigeants de la Fédération de l'UCC ont décidé, lors de leur assemblée régulière, mercredi soir, d'appuyer auprès du gouvernement, les planteurs de fèves et pois et les producteurs d'autres légumineuses dont les récoltes ont connu le désastre et qui demandent compensation au gouvernement.

Les producteurs de fèves et pois demanderaient pour leur part $75 de compensation pour chaque acre dévasté. Ce serait approximativement la somme investie à l'acre, dans la plantation de ces légumineuses.

Les fermiers producteurs d'autres fruits de la terre qui ont subi des pertes, n'ont pas encore fixé le montant de la compensation dont ils auraient besoin.

Huit accrochages le 1er jour de septembre

ST-HYACINTHE - Huit accidents de la circulation se sont produits dans la cité de St-Hyacinthe le premier jour du mois de septembre. Il ne s'agit toutefois, que d'accrochages. Personne n'a subi de blessures.

BOURASSA

A l'intersection des rues Bourassa et St-Joseph, vers 5h. p.m., collision de voitures conduites par M. Roger Drapeau, 500 Duclos et Mme Hélène Laperle, 5 rue Laperle.

ST-FRANCOIS

Deux véhicules conduits par M. Louis-Georges Hébert, de Ste-Hélène et M. Gilles Lussier, de St-Dominique sont entrés en collision à l'intersection des rues St-François et St-Antoine, vers 12h. 23 p.m.

DESSAULES

Conduits par M. Jean Nichols, 1105 Tellier et M. Arthur Héroux 26 Woodland, St-Holyohe, Etats-Unis, deux automobiles impliquées dans une légère collision vers 2h. 30 p.m., à l'intersection des rues Dessaules et Bourdages.

CONCORDE

Un camion conduit par M. Raymond Gosselin, 62 St-Antoine, Granby et une voiture occupée par M. Armand Bergeron, 32 Concorde, St-Hyacinthe impliqués dans un accrochage vers 11 h. 54 p.m. rue Concorde.

LAFRAMBOISE

Deux autos conduites par M. Conrad Boulay, St-Thomas d'Aquin et M. Claude Bousquet, de St-Denis dans un accrochage vers 6h. 19 p.m. rue Laframboise.

STE-ANNE

A l'intersection des rues Ste-Anne et Papineau, vers 5h. 10 p.m. collision impliquant des véhicules conduits par Mme Gaétane St-Germain, 615 Rouleau et Mlle Ginette Mongeau, 2085 Nelson.

CHOQUETTE

Collision de deux automobiles conduites par M. Jean-René Hamel, 625 Nolin, St-Joseph et M. Gabriel Gélinas, 2805 Notre-Dame, vers 7h. 05 p.m. à l'intersection des rues Dessaules et Choquette.

BOURDAGES

Voitures conduites par M. André Dumas, 11 rue Aristide, village Casavant et M. J. Roméo Plamondon, 225 Champagnat, La Providence impliquées dans un accident vers 4h. 55 p.m. à l'intersection des rues Dessaules et Bourdages.

Les constatations ont été faites par la police municipale.



LES MAGNIFIQUES chutes de Lady Evelyn, comparables à celles du Niagara, se trouvent près de Fort Providence, dans les Territoires du Nord-Ouest canadien. Notre pays offre des paysages incomparables à voir et quiconque entreprend un voyage à travers le Canada ne peut s'empêcher de vouloir rapporter de formidables photos de ce qu'il a pu voir.

Défilé-Concert des Variétés Canadiennes

ST-HYACINTHE - Le prochain défilé-concert des Variétés Canadiennes Inc. de St-Hyacinthe aura lieu le 21 septembre à 8h. 15 p.m.

Y collaboreront les maisons Laflamme Fourrures, Marc Guertin, Raoul Gaudet, la Bijouterie Tanguay, Vic Deschênes Inc., la Boutique Mirelle Brassard.

Les Variétés Canadiennes interpréteront des chansons. Mme Lise Rouleau-Lévesque fera les frais du rythme musical. Les décors seront de Jocelyne Ledoux, propriétaire de Marcel Le Fleuriste.

Un manteau de fourrure sera mis en tirage à la fin de la soirée en tant que prix de présence.

DES PRÉVENUS FONT TOUT UN SPECTACLE EN COUR

ST-HYACINTHE.- Deux individus ont offert une scène pitoyable, en cour de Magistrat, lorsque, entendant le prononcé de leur sentence pour vols d'automobiles, et fraudes, ils firent mine l'un après l'autre, de s'évanouir dans l'intention d'impressionner le juge Chabot, tandis que leur complice les observait avec un sourire amusé et qu'un quatrième prévenu, véritablement malade, accusé de vol par effraction, tombait bruyamment par terre, en proie à une violente crise d'épilepsie.

Alcide et Claude Girouard, le père et le fils, se disant atteints tous deux d'une grave maladie du coeur et désireux de mener une vie normale auprès de leur famille, venaient d'implorer la clémence du juge.

Claude Girouard, dans la vingtaine, marié, père d'un enfant, tomba raide et la bouche ouverte, dans les bras de son gardien lorsque le juge le condamna à trois mois de prison. Le père, Alcide Girouard, lui, se mit à pleurer comme un veau, à vaciller, à tituber comme s'il avait reçu un dur coup sur la tête, et en criant, "pitié, pitié pour moi votre honneur, je suis un homme malade", lorsque le Magistrat le condamna à deux mois et ajoutait que tout cela n'entraverait pas le cour de la justice.

Jacques Boucher, leur complice, condamné à seulement un mois, se retirait, lui, dignement du tribunal, aussi amusé que les avocats, les journalistes et les policiers par contraste avec beaucoup de gens de la salle d'audience qui, prenant les malheureux au sérieux, essuyaient des larmes abondantes.

Alcide et Claude Girouard avaient incité des propriétaires d'automobiles à leur confier leurs véhicules et à les déclarer volés dans le but de retirer la prime d'assurance et aussi d'avoir réussi de tels complots. Jacques Boucher, lui, était justement accusé de complicité avec eux et d'avoir été leur client consentant...

DACOSTER

Pierre Dacoster, accusé de vol par effraction venait d'obtenir le cautionnement de $950 pour retrouver sa liberté qu'il désirait tant lorsque sans doute trop ému, il s'effala de tout son long, pris d'une violente crise d'épilepsie qui dura plusieurs minutes en plein tribunal. Les policiers durent attendre que le plus fort de sa crise soit passé avant de le transporter dans les cellules comme ils l'avaient fait pour les deux autres.

Dacoster est accusé d'avoir commis un vol dans la maison de M. Arthur Cordeau à St-Pie après y avoir pénétré par effraction en son absence, le 9 juin dernier.

Il y a déjà plusieurs mois que Dacoster, un Français qui vient faire chaque saison de culture dans la région et s'en retourne dans son pays ensuite, fait des séjours interrompus par de courts moments de liberté, en prison. Arrêté d'abord pour vol par effraction, il devait être accusé d'infraction au code de la route et soupçonné d'être recherché par le service canadien de l'immigration.

Il semble que la décision du juge de lui accorder la liberté sous caution qu'il désirait depuis longtemps lui causa des émotions trop fortes qui déclenchèrent la crise d'épilepsie, qui le terrassa devant le juge.

Il devra tout de même revenir en cour dans quelque temps. Il est représenté par Me Maurice Rousseau.

Collision d'un camion et d'une automobile

ST- HYACINTHE -Un camion et une automobile sont entrés en collision à l'intersection des rues Bourdages et Girouard, mais personne n'a été blessé.

Le camion était conduit par M. Réjean Guertin, St-Thomas d'Aquin et la voiture par M. François R. Morin, 2433 Papineau, Ville Jacques Cartier.

Une fausse manoeuvre semble avoir été la cause de l'accident.

Accrochage

Un accrochage a impliqué deux automobiles à l'intersection des rues Girouard et Bourdages, vers 7h. 45 p.m.

Les véhicules étaient conduits par M. Jean-Claude Berger, 600 St-Dominique et M. Antony Lavoie, 4 Robin, Dorval.

La police municipale a fait les constatations.

LA JEUNE CHAMBRE OCCUPE DÉJA SON NOUVEAU LOCAL

ST-HYACINTHE - La Jeune chambre de Commerce de St-Hyacinthe a officiellement occupé son nouveau local au Centre Notre-Dame, il y a quelque jours.

C'est dans ce local qu'est installé le secrétariat permanent de la Jeune chambre maskoutaine. Tout l'équipement de bureau est en place et il ne reste plus qu'a l'utiliser. Ce qui ne manquera pas de se produire si l'on considère que la Jeune chambre est active.

Cet avènement se produit quelques mois à peine après l'élection à la présidence de M. Marc Gladu et de M. Louis Augustin comme membre de la direction.

L'organisation d'un secrétariat permanent pour la Jeune chambre, fut en effet le cheval de bataille de M. Gladu aux élections contestées d'il y a deux mois.

Auparavant, la Jeune chambre occupait un local au poste de la police municipale, mais non à titre exclusif.

La création d'un tel secrétariat est une étape importante dans l'évolution de la Jeune chambre. Le travail de M. Gladu et de ses plus proches collaborateurs n'est que la continuation du beau travail qu'accomplit aussi le président précédent, M. Bernard Sicotte qui fut aussi secondé de membres compétents et dévoués, tel M. Pierre-André Hamel, courtier en assurances.

SOUPER

La mauvaise température n'a permis à la Jeune chambre de servir son souper champêtre devant le Marché Centre. En effet, il pleuvait à torrent mercredi soir.

Le souper champêtre avait été organisé à l'intention de la population maskoutaine. Des tables devaient être installées devant le Marché... mais rien n'a marché à cause justement de ce que le ciel comme s'il était fendu, déversait un torrent d'eau sur la ville.

THEATRE

La pièce théâtrale, "13 à table", oeuvre de l'écrivain Marcel Dubé, sera présentée comme prévu, le 14 septembre au Centre Notre-Dame, par la troupe de Jean Duceppe.

La troupe de Duceppe vient présenter cette oeuvre de Dubé sous les auspices du Club de Presse et de la Jeune chambre.

Nouveaux règlements à Ste-Rosalie

STE-ROSALIE - Le conseil municipal de Ste-Rosalie vient d'adopter de nouveaux règlements sur le zonage et la construction dans cette localité, ainsi que les services d'égout et d'aqueduc.

Un règlement donne maintenant le droit au conseil de diviser le territoire en zones appropriées selon les besoins.

Quant à la construction et aux services mentionnés, les contribuables devront dorénavant demander leur permis avant de construire et faire un dépôt pour obtenir les services d'égout et d'aqueduc.

Ces règlements sont déjà en vigueur.

Défilé de mode

ST-HYACINTHE - Un défilé de mode organisé par le Cercle d'Economie Domestique de la Cathédrale aura lieu au Centre Notre-Dame.

Ce défilé sera au profit des oeuvres de ce mouvement catholique féminin.

Y collaboreront la Boutique Mademoiselle, Léo Trudel, mercerie pour hommes, Vendôme Chaussures, la Bijouterie Tanguay, le Salon de coiffure Irène BelleHumeur et Laflamme Fourrures.

Mme Lise-Rouleau Lévesque jouera de l'orgue.

Les pluies ont gonflé les eaux de la rivière

ST-HYACINTHE- La rivière Yamaska coule joyeusement depuis quelques jours. En effet, les pluies torrentielles qui se sont abattues sur la région ont gonflé les eaux de la rivière qui sont devenues tumultueuses.

Le niveau de l'eau a d'ailleurs considérablement augmenté. On n'aperçoit plus le fond de la rivière, et les pierres de son lit qui dépassaient la surface de l'eau habituellement et servaient de perchoir aux goélands et autres oiseaux qui y trouvent leur nourriture, sont submergées.

La couleur qu'a prise l'eau de la rivière démontre clairement qu'il s'agit d'eau de pluie. Cette couleur jaunâtre ou brunâtre est celle que prend l'eau de pluie en s'écoulant à travers les champs avant de se jeter dans la rivière.

L'augmentation du niveau de l'eau et son écoulement rapide feront grand bien à la rivière. Les détritus qui pourrissaient dans l'eau sont charriés vers des cours d'eau plus grands dans lesquels ils disparaîtront, et l'eau stagnante du vrai temps de sécheresse qui a prévalu au cours de l'été sera revivifiée par cette eau neuve qui lui apporte son oxygène et sa turbulence.

Les pluies apportent vraiment une solution heureuse au problème de la rivière Yamaska dont les eaux cet été étaient si infectes en bas du barrage que la faune marine y a péri faisant place aux plantes aquatiques qui se développent dans les eaux mortes.

Dynamitage à Ste-Madeleine

L'ENQUÊTE DE ALLARD ET COLLIN EST REPORTÉE AU 8

MONTREAL (PC)—L'enquête préliminaire de Normand Allard, 26 ans, et Gaston Collin, 33 ans, a été reportée hier au 8 septembre.

Les deux Montréalais sont accusés d'avoir fait sauter à la dynamite une section de rail près de Saint-Hyacinthe et d'avoir placé une bombe sur un pont de chemin de fer près de Cartierville.

Ils ont comparu hier devant le juge Armand Cloutier. Sept accusations différentes sont portées contre eux, depuis celle de complicité à celle d'avoir mis en danger la vie de plusieurs personnes.

Les deux hommes ont déjà fait partie des forces militaires canadiennes, comme techniciens en électronique. Allard a été dans l'aviation durant quatre ans et Collin a été dans l'armée durant 12 ans.

Aucun incident grave n'avait suivi l'explosion à Saint-Hyacinthe et la bombe avait été désamorcée avant d'exploser à Cartierville. Les deux attentats avaient été commis le même jour, le 2 août.

Semaine d'éducation sur les loisirs le 26

ST- HYACINTHE -La Confédération des Loisirs du Québec (C.L.Q.) lance une "Semaine d'Education sur les Loisirs" à travers la province. Cette semaine d'éducation se tiendra du 26 septembre au 3 octobre 1965 et aura pour thème: "La famille face aux Loisirs".

En vue de faciliter la réalisation de la Semaine des Loisirs dans chacun de vos milieux, votre Fédération diocésaine tiendra une réunion de tous les responsables locaux de la "Semaine des Loisirs", mercredi le 8 septembre 1965 à 8.00 hres. p.m. à la salle #3 du Centre Notre-Dame, rue Bourdages à St-Hyacinthe.

M. Dollard Morin fera une brève conférence sur le thème général de la semaine. Il y aura également remise et explication du dossier de travail sur le plan local.

COSTUMES RÉGLEMENTAIRES EXIGÉS ENCORE CETTE ANNÉE

ST-HYACINTHE - La Commission scolaire régionale de l'Yamaska exigera encore pour l'année 1965-66 que les étudiants portent le costume réglementaire.

Les jeunes filles devront porter la juge grise à trois plis creux, le veston (blazer) bleu marine, la marinière facultative, la blouse blanche et cravate bleu marine. De plus, elles devront avoir le costume de culture physique réglementaire: culotte genre bermudas bouffants de couleur bleu royal, blouse blanche de coton, encolure en V et manches courtes.

Les garçons devront avoir pantalons gris, veston (blazer) genre "black watch", et cravate rouge.

Ces costumes ne sont pas fournis par la commission scolaire; les étudiants doivent se les procurer aux frais de leurs parents ou à leurs propres frais.

L'abbé Lemoyne aurait été tué par la foudre

LA PROVIDENCE -- L'enquête du coroner menée sous la présidence du Dr Jean Lafond, coroner du district de St-Hyacinthe, a établi que l'abbé Bertrand Lemoyne, vicaire de la paroisse Précieux-Sang à La Providence, avait été tué par la foudre, samedi dernier, avant que son auto ne plonge violemment dans un fossé.

On avait cru d'abord, que le prêtre avait succombé à la fracture de la colonne vertébrale diagnostiquée après un premier examen. Mais l'examen plus approfondie sur le cadavre devait prouver que, malgré que le vicaire avait eu la colonne vertébrale brisée, la cause réelle de sa mort avait été la foudre.

Selon une enquête, l'abbé avait l'habitude de rouler vitres de portières baissées dans sa petite voiture européenne, même par mauvais temps. Or comme la foudre peut suivre un courant d'air traversant de part en part une maison, ou tout habitacle, l'explication de la mort par la foudre est plausible.

Quant à la fracture de la colonne vertébrale, elle fut probablement causée par l'impact de la voiture s'écrasant contre le sol au fond du fossé.

Un instant après l'accident des automobilistes qui suivaient eurent tout juste le temps de retirer le corps de la voiture qui prit feu. Même si les flammes n'avaient pas pu l'atteindre, l'abbé Lemoyne était brûlé en partie et ses brûlures étaient de la nature de celles que fait la foudre.

Siège à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Normand Gagné Mercury Ltée", avec un capital total de $75,000, divisé en 3,750 actions ordinaires de $10 chacune et en 3,750 actions privilégiées de $10 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à St-Hyacinthe et son but sera de faire le commerce de véhicules automobiles et faire affaires comme garagistes.

LE BUREAU DES GOUVERNEURS DU CMV SE RÉUNIRA LE 11

ST -HYACINTHE -La prochaine réunion du Bureau des Gouverneurs du Collège des Médecins vétérinaires de la province de Québec aura lieu samedi, le 11 septembre 1965, à 10:00 hres A.M., à l'Ecole de Médecine vétérinaire, à Saint-Hyacinthe, sous la présidence du Dr Jean-Marie Dionne, de Montmagny, président du Collège des Médecins vétérinaires de la province de Québec.

L'ordre du jour comprend, outre les affaires de routine, l'admission à l'étude, le compte rendu des 14e Journées vétérinaires, le congrès 1966, etc.

Contrat de $11,841 à la Penmans Ltée

ST-HYACINTHE-- Le ministère de Production de Défense du gouvernement fédéral vient d'accorder un nouveau contrat de $11,841 à la compagnie Penmans Ltée de St-Hyacinthe.

Ce contrat prévoit la fabrication de chaussettes pour nos forces armées comme l'annonçait lui-même le député fédéral du comté, M. Théo Ricard.

Ce contrat assurera du travail à nos ouvriers dont la compétence est reconnue depuis toujours.

HOMMAGE
A LA CLASSE OUVRIERE



Dans la réussite économique de notre région,
de notre province et de notre pays,
nous ignorons peut-être trop
le rôle important de l'ouvrier.
N'est-ce pas lui, le travailleur canadien,
qui par son labeur de chaque jour constitue
l'outil principal des succès de notre économie?
Il est donc heureux qu'une journée
de l'année soit consacrée à lui rendre
un hommage bien mérité.
Il nous est donc agréable de saluer l'ouvrier
qui se dépense pour le progrès
et le succès des industries
et des entreprises de notre région.

Ce message est commandité par les manufacturiers suivants:

LA COMPAGNIE IMPERIAL TOBACCO
160 rue Cowie, Granby

STEDFAST RUBBER
CO. CANADA LTEE.

LAITERIE AUTHIER LTEE
527 Cowie Granby 372-5882

HAFNER FABRICS
of Canada Ltd.
ANGLE ST-CHARLES ET RACINE
GRANBY.

HAROLD WILLIAMS INC.
Granby

KEUFFEL & ESSER
OF CANADA, LIMITED
Granby

ESMOND MILLS LIMITEE
225 rue St-Charles Granby

CANADIAN WESTINGHOUSE
Granby

BURLINGTON INDUSTRIES
CANADA LTD.
15 Vittie Granby

MARLU LTD.
449 St-Vincent Granby.

THOR MILLS LIMITED
110 rue Robinson, Granby.

LA COMPAGNIE MINER LTEE
Granby

BOULANGERIE ALLATT
tél. 372-2857 Granby.

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

VENDREDI, LE 3 SEPTEMBRE 1965

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis



VOICI L'ASPECT de la cour de bois de Désourdy Lumber, à Saint-Luc, après le sinistre qui demanda trois heures de travail aux sapeurs de Saint-Jean avant de se laisser maitriser. Les dégats se chiffrent à quelque $25,000. en matériaux de construction neufs et en batiment atteint par le feu, l'eau et la fumée ,tant dans cette compagnie que chez le voisin immédiat dont l'atelier de roulottes a vu son toit endommagé au point de devoir être refait au complet.

A Saint-Jean

Un incendie cause pour $25,000 de dommages

ST-JEAN -- Un incendie a fait pour quelque $25,000. de dommages aux compagnies Désourdy Lumber et Roulottes Champlain Mobile Homes sur la Montée Saint-Luc, près de Saint-Jean.

L'alerte devait appeler les sapeurs de la cité de Saint-Jean vers les 9h. 40 le 1er septembre. Durant trois heures les pompiers luttèrent contre les flammes qui se transmirent pourtant, de la cour à bois où elles avaient pris naissance dans du papier de construction et des barils de goudron, au toit de l'atelier voisin, où sont construites des roulottes de camping.

La couverture de cet atelier est totalement à refaire, dans la cour à bois elle-même les matériaux de construction neufs, gyproc, bois et autres ne sont plus utilisables.

Selon le directeur de Service des incendies de Saint-Jean, M. Antoine Morin, il est prématuré pour déterminer les causes de ce sinistre et une enquête est actuellement ouverte à ce sujet.



LE MINISTRE DES POSTES, l'honorable René Tremblay, a donné des précisions sur les deux timbres commémoratifs que le ministère des Postes émettra le 8 septembre 1965. L'un d'eux rappelle le choix d'Ottawa, il y a cent ans, comme capitale du Canada. On y voit le premier Parlement, dont la construction fut terminée en octobre 1865. Ce timbre sera brun et le tirage atteindra quartorze millions d'exemplaires. L'auteur est l'artiste bien connu d'Ottawa, Gérald Trottier. L'autre timbre rend hommage au congrès qui réunira en septembre, dans la capitale du Canada, les délégués des 75 nations membres de l'Union interparlementaire, une association mondiale ayant pour objet de multiplier les contacts personnels entre parlementaires de toutes les nations et d'encourager la création d'institutions démocratiques. Le congrès se tiendra du 8 au 17 septembre. Le timbre sera tiré à seize millions d'exemplaires et sera vert. Le dessin a été exécuté par la firme Philips-Gutkin and Associates, de Winnipeg.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

M. Gustave Signori demande:

Quel est l'apprenti-sorcier qui met obstacle à la construction des vingt classes à St-Eugène?

ST-JEAN- La Revue "Hebdo Education", dans son numéro paraissant le 12 août, publiait qu'un permis avait été accordé à la Commission scolaire de Saint-Jean, pour la construction de "20" locaux scolaires temporaires, soit en matériaux pré-fabriqués, et ce à ériger sur le terrain de l'école Saint-Patrick, dans la paroisse Saint-Eugène.

Dans ce bâtiment, selon l'article en question, six salles de classe seraient réservées pour les cours élémentaires de Saint Eugène, afin de combler le manque de locaux occasionné par la perte de deux classes à Saint-Patrick.

En effet, les élèves anglophones de cette école voyant leur nombre grandir d'année en année, occuperont maintenant la totalité de leur bâtiment.

La nécessité de rapatrier les enfants de 10 ans dans leur paroisse propre justifiait la localisation des autres quatre classes pour les élèves de ce quartier de Saint-Jean.

HEBDO-EDUCATION

La revue "Hebdo-Education" est l'organe officiel d'information du ministère de l'Education du Québec, publié à travers toute la province.

Aussi, les parents d'élèves résidents de la dite, paroisse Saint-Eugène, se posent une question très simple: "Pourquoi, puisque nous avons obtenu cette école ne la bâtit-on pas?".

Voyant avec quel acharnement leur représentant M. Gustave Signori, multiplie démarches et voyages à Québec, ils se demandent: "Pourquoi continuer à demander une chose que nous avons obtenue?"

La réponse est simple. Un changement est survenu venant annuler la décision précédente.

M. Gustave Signori, de son côté, pose une question: "Quel est l'apprenti sorcier qui a fait changer le point de vue du ministère de l'Education à Québec, alors que l'enquête menée par MM. L. Landry, président de la Commission scolaire d'Iberville, J.A. Bélanger, président de la défunte Commission scolaire Notre-Dame Auxiliatrice et Régionale Honoré Mercier, Raymond Paquette, Administrateur de la Régionale, et moi-même, pour ce qui est local, et MM. Barry Brault, et Gélinas, représentants officiels du ministère, reconnaissait cette nécessité absolue de construction de vingt locaux à Saint Eugène?"

DERNIER VOYAGE

A son dernier voyage à Québec, M. Gustave Signori devait rencontrer les autorités respon sables quant aux permissions accordées ou refusées, d'érection de bâtisses scolaires.

Il lui aurait alors été signifié qu'une nouvelle enquête mais "objective cette fois" devrait être à nouveau menée, dont on a l'intention de le charger conjointement avec le représentant à Saint-Jean du ministère de l'Education M. Gélinas.

Selon le rapport qui s'établira une décision devra se prendre qui serait alors définitive.

ECOLE POLYVALENTE

Les recommandations du rapport Parent veulent que les écoles polyvalentes soient érigées sur des terrains ayant une superficie minimum de un million de pieds carrés.

La Commission des écoles catholiques de Saint-Jean sur le seul territoire de Saint-Eugène peut regrouper à peu de frais, selon une source d'information généralement considérée comme certaines, plus de un million de pieds carrés, aux environs immédiats de l'Ecole Saint-Patrick.

Il serait alors plus rationnel et certainement moins coûteux d'envisager la possiblité d'établir un embryon d'école à destination de polyvalente dans ce quartier de Saint-Jean, en vue d'une mutation future, et envisager par le fait même, l'opportunité de pouvoir y établir les ateliers qu'une telle école nécessite.

Des étudiants participeront à la réfection du Centre Bernier

ST-JEAN -- Quoique les enfants fréquentant les cours ci-dessous décrits soit généralement d'un âge et d'un degré d'instruction les reliant aux cours primaires donc dépendant de la Commission des écoles catholiques de Saint-Jean, par résolution des ex-organismes scolaires, les classes du Centre Bernier, classes pilotes-occupationnelles et les classes auxiliaires, ont été cédées à la juridiction de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

En effet, si on étudie le rapport Parent, tout ce qui a trait à l'enfance exceptionnelle est du ressort de la Régionale. C'est pourquoi les commissaires, même si le promoteur du Centre Bernier était le Président de la Commission scolaire de la municipalité de Saint-Jean M. Gustave Signori, se sont déchargés de ce lourd problème.

Cependant, il est assuré que le Centre Bernier, qui fut créé en septembre dernier sous les auspices et les conseils éclairés de M. Léonidas Piédalue, fondateur de différents centres à Montréal et spécialiste en matière de tous problèmes d'adaptation ou de rééducation de l'enfance exceptionnelle, fonctionnera plus et mieux que jamais cette année.

Il est envisagé d'ailleurs de faire les agrandissements et modernisations nécessaires pour un emploi maximun du bâtiment en faisant participer les élèves à toutes les transformations et travaux du bâtiment à y effectuer.

Selon les informations que nous avons pu avoir de source autorisée, une cave serait creusée et un solage bâti par un contracteur choisi par soumission, puis la bâtisse scolaire remise en place, la finition serait confiée aux élèves sous le contrôle de professeurs compétents.

Dans ce sous-sol confortable seraient alors installés les ateliers occupationnels où les jeunes apprennent le travail du bois et des métaux. A l'étage, où étaient les ateliers au cours de la première année il y aurait alors des salles de classes libres pour recevoir les classes auxiliaires et les cours de réadaptation qui déjà étaient donnés au Centre Bernier.

A Iberville

Réunion des Fermières le 9 septembre

IBERVILLE -- La Fête du travail étant cette année un lundi, l'assemblée du Cercle des Fermières d'Iberville devra donc être pour cette fois reportée au jeudi 9 septembre à l'heure habituelle pour les assemblées du mois.

Parmi les sujets à l'ordre du jour il y en aura un de toute importance puisqu'il sera question de la programmation des activités pour l'année 1965-66, de septembre à juin.

Les responsables du Cercle comptent que toutes les Fermières se feront un point d'honneur de venir à cette première assemblée mensuelle du nouveau terme, afin de promouvoir les activités de l'année.

Au Séminaire

Les cours du soir pour les adultes débuteront le 13

ST-JEAN -- Le Directeur des études du Séminaire de Saint-Jean nous prie de communiquer à tous ceux qui sont désireux de suivre les cours pour adultes de l'année scolaire 1965-66 de bien vouloir noter que:

-Les cours du soir (lundi et mercredi), débuteront dès le lundi 13 septembre prochain à 7h. 30 p.m.

-Les cours du samedi débuteront le samedi 18 septembre à 9h. a.m.

Ces jours-là les étudiants et les étudiantes sont priés de bien vouloir se présenter à l'administration, porte centrale, environ une demi-heure avant le début des cours.

Retraite pour dames

ST-JEAN -- Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception, avec la saison automnale reprennent l'organisation des Rencontres avec le Christ.

A la Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain à Saint-Jean une de ces rencontres est actuellement en train de s'organiser pour les Dames et les Demoiselles et aura lieu du 20 au 23 septembre prochain.

Le prédicateur en sera le Révérend Père Henri Mutter, s.v.d.

Les personnes intéressées sont priées de donner leur inscription soit à Mme Gustave Sévigny en appelant 347-4729 ou à la Directrice des retraites en signalant 348-3555.

La cueillette des rebuts se continue de façon normale

ST-JEAN.- A la demandes des autorités municipales de la cité de Saint-Jean, nous invitons le public à collaborer et être indulgent envers les nouveaux préposés au service des vidanges de la cité.

En effet, la cueillette des ordures ménagères se poursuivra normalement dans les divers quartiers de la cité:

Toutefois, il y aura deux cueillettes, l'une, le matin et l'autre, le soir.

Le public est tout de même invité à poursuivre leur politique d'antan, afin que le service soit maintenu comme auparavant.

Par ailleurs, ceux qui avaient des ententes avec M. Gaston Guay, pour le transport des vidanges, devront maintenant s'informer auprès de M. Desmeules, de Chambly, où une entente pourra intervenir.

Sorel subira son examen volontaire

ST-JEAN- Un citoyen de Mont St-Grégoire, Georges Sorel, âgé de 51 ans, subira mardi le 7 septembre, son examen volontaire, devant le magistrat André Régnier.

Ce journalier est accusé d'avoir eu des relations sexuelles avec une aliéné mentale de la municipalité de Sainte-Brigide, dans le comté d'Iberville.

C'est Me Roland Tremblay qui verra à la défense l'inculpé et Me Jean Frédérick agira comme procureur de la couronne.

Nouvelle annoncée par Mgr Coderre

La direction de l'hôtellerie de la Fraternité sacerdotale à Paris sera assurée par un conseil de 6 membres

MONTREAL (PC) — L'épiscopat canadien a décidé de confier la direction et l'administration de l'hôtellerie de la Fraternité sacerdotale à Paris, à un conseil de six membres comprenant deux délégués de l'épiscopat, deux représentants de la Fraternité sacerdotale et deux membres du conseil des étudiants.

La nouvelle a été annoncée par Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque de St-Jean, Québec, à titre d'évêque ponent, c'est-à-dire chargé par l'assemblée des évêques de s'occuper de la réorganisation de cette maison bien connue sous le nom du "32 rue de Babylone" dans la capitale française.

Mgr Coderre a nommé M. Martin Marier, prêtre de Saint-Sulpice au Collège de Montréal, directeur de la maison qui portera désormais le nom de "Maison Monseigneur de Laval". M. Marier entrera en fonctions dès le 16 septembre.

La décision des évêques survient à la suite des difficultés financières des Pères de la Fraternité sacerdotale dont l'hôtellerie parisienne était menacée de faillite. L'épiscopat canadien a acheté la résidence et il assumera les dettes de la communauté. Aux fins d'aider la communauté à se relever, l'épiscopat a en outre décidé de fermer et de vendre la plupart des maisons de la Fraternité dont celles de l'île d'Orléans, en banlieue de Québec, de la rue de la Montagne, à Montréal, de Monte Mario, à Rome, ainsi que les autres résidences au Canada et à l'étranger.

La maison du Lac Supérieur servira de maison-mère pour le regroupement de la communauté.

D'autre part, c'est Mgr Joseph-Marie Lemieux, o.p., archevêque d'Ottawa, qui a été nommé supérieur général de la Fraternité, jusqu'à présent dirigée par l'un de ses membres.

M. Marier

A la suite de sa nomination, M. Marier a expliqué que les évêques lui avait demandé avant tout d'être un guide et un conseiller pour favoriser les activités culturelles, apostoliques et sacerdotales de tous les prêtres et religieux qui auront l'occasion de séjourner à Paris.

Au cours d'une conférence de presse à l'Office catholique national des techniques de diffusion, le nouveau directeur a souligné que les prêtres canadiens étudiant à Paris formeront maintenant une communauté dont chacun sera membre à part entière et à responsabilité entière.

M. Marier a en outre déclaré qu'il attachera beaucoup d'importance à valoriser les relations inter-personnelles dans un grand respect de la liberté individuelle.

Interrogé sur les conflits qui pourraient survenir entre lui et les pères dirigeants de la Fraternité, le nouveau directeur a déclaré:

"Les pères, les frères et les soeurs (Soeurs de Béthanie) de la Fraternité continueront de rendre service aux étudiants. L'expérience de ces religieux nous sera très précieuse. Il faudra évidemment une période d'adaptation et je crois que nous devrons un jour ou l'autre nous rencontrer face à face pour établir des structures acceptables pour tous. Néanmoins, je crois que l'expérience sera un succès."

M. Marier, âgé de 39 ans, est né à l'Islet. Il a fait ses études à Montréal et à Ottawa. Il a résidé au "32 rue de Babylone" en 1960-61 alors qu'il étudiait en lettres à la Sorbonne. Il était jusqu'à sa nomination professeur de lettres françaises au Collège de Montréal.

Le conseil des étudiants existe déjà et il pourra prendre de plus en plus d'importance.

Le nouveau conseil d'administration de la Maison Monseigneur de Laval se composera de deux étudiants, l'un de première et l'autre de seconde année, du supérieur et de l'économe de la Fraternité sacerdotale, du directeur, M. Marier, et de son assistant, M. Jean Demers, p.s.s., du Collège André-Grasset de Montréal.

La résidence sera transformée en une maison d'abord réservée aux prêtres et aux religieux qui poursuivent des études à Paris. Durant les vacances, elle pourra recevoir les ecclésiastiques de passage.

M. Marier a fait savoir qu'une construction, qui doit être terminée bientôt, portera le nombre des chambres de 50 à 80 dans la maison. Il a souligné qu'en 1964, 4,800 prêtres étaient Français et 1,418 Canadiens.

Il a ajouté qu'il prendra connaissance des aspects financiers de l'entreprise, rendu là-bas. "Il s'agit surtout de créer un climat favorable aux études," a-t-il dit.

Pour connaître les besoins ou les améliorations qui devraient être apportées à la maison, M. Marier a interrogé des prêtres, ayant déjà vécu à la Fraternité sacerdotale de Paris, prêtres de la région de St-Jean et de Québec.

Conférence de presse

La conférence de presse avait été organisée par M. l'abbé Jean-Paul Belleville, chargé de la commission de radio-télévision de l'Office catholique de diffusion, à la demande de Mgr Coderre.

C'était l'une des premières conférences de presse convoquées au Québec à la demande d'un évêque.

M. l'abbé Lucien Labelle, directeur de l'Office, et le père Léo Beaudoin, chargé de la commission de presse, y assistaient.

Le juge Régnier décidera de son cas mardi le 7

ST-JEAN - Un employé du Service civil de la province de Québec, Louis-J. Duchesnay, 62 ans, résident dans la municipalité de Saint-Lambert, devra revenir devant le magistrat André Régnier, pour savoir s'il sera reconnu coupable ou acquitté d'une accusation d'avoir omis d'arrêter à la suite d'un accident de la circulation, survenu à l'entrée du pont Gouin il y a quelque temps déjà.

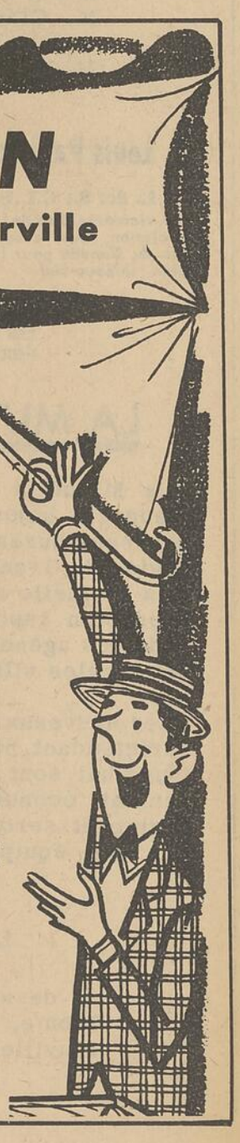
L'inculpé est représenté par Me Roland Tremblay et le procureur de la poursuite est Me Jean Frédérick.

Enrôlement de 40 recrues

ST-JEAN- Le quartier général du 4è bataillon du 22è Régiment, désireux de compléter les cadres de sa compagnie de Saint-Jean, a autorisé l'enrôlement de 40 nouvelles recrues.

La période d'enrôlement devant se terminer le 13 septembre prochain, le Major Marcel Larocque, commandant de la Compagnie "A" demande à toutes les personnes intéressées de participer aux activités militaires et sociales, tout en augmentant, leurs revenus, de s'adresser au bureau de la Compagnie "A", Grand Bernier, à Saint-Jean, tous les jours de 9h. 30 a.m. à 5h. p.m. et les lundis et mercredis soirs de 8h. p.m. à 10 h. p.m. en téléphonant à 347-5011.

EXPOSITION
des comtés de St-Jean et Iberville
AU TERRAIN d'exposition
de St-Jean
4 - 5 - 6 SEPTEMBRE
COURSES SOUS HARNAIS:
DIMANCHE LE 5 SEPTEMBRE
et
LUNDI, FETE DU TRAVAIL
LE 6 SEPTEMBRE
ATTRACTIONS DEVANT LA GRANDE ESTRADE
EQUILIBRISTES DE RENOMS-BOUFFONS
CHINOIS ILLUSIONNISTES
PRESENTES PAR
GASTONI ATTRACTIONS
VENEZ EN FOULE



Entre autres questions

L'UCE se préoccupe de la gratuité scolaire

LENNOXVILLE, Qué. (PC)—La gratuité scolaire, le contrôle des naissances et la reconnaissance de l'Union générale des étudiants du Québec (UGEQ), comme union étudiante nationale, sont les trois principaux points qui ont retenu hier l'attention des observateurs au 29e congrès de l'Union canadienne des étudiants (UCE), à l'issue des discussions, à l'université Bishop, à Lennoxville.

Les délégués ont en effet adopté une résolution, au cours de l'assemblée plénière, visant à favoriser la suppression des mots "prévenir la conception" à la section C du paragraphe 2 de l'article 150 du code criminel du Canada. L'UCE ajoute qu'une fois que la loi sera adoptée, elle encouragera les services de santé à distribuer aux étudiants qui en feront la demande de la documentation concernant le contrôle des naissances.

Les deux autres résolutions, la gratuité scolaire et la reconnaissance de l'UGEQ, ont été adoptées en commission, mais n'ont pas encore reçu l'assentiment des délégués en assemblée plénière.

La résolution sur la gratuité scolaire devrait être soumise aux délégués lors de leur prochaine assemblée plénière, d'ici la fin du congrès. Cette résolution, présentée par l'université McGill, demande la reconnaissance de l'accessibilité pour tous à l'éducation supérieure. Elle suggère aux délégués du congrès de l'UCE, dont le président élu est M. Patrick Kenniff, du collège Loyola, de Montréal, de se prononcer en faveur de l'abolition de toutes les barrières financières, sociales et directes à l'éducation post-secondaire. On désigne, par barrières financières, les frais d'inscription, les frais de scolarité, de pension, l'achat des livres, etc.

La commission des affaires universitaires, qui a étudié hier la résolution, considère que seules les qualifications académiques doivent être les critères de l'admission à l'éducation post-secondaire.

"Il sera nécessaire d'apporter des modifications aux mesures fédérales au sujet des travailleurs" (Lesage)

QUEBEC (PC)—"Les responsabilités provinciales en matière de reclassement, de mobilité et de placement des travailleurs obligeront le gouvernement fédéral à reconnaître que le Québec se doit de prendre les mesures nécessaires pour atteindre ses propres objectifs économiques", a déclaré aujourd'hui le premier ministre, M. Jean Lesage, dans un message préparé à l'occasion de la Fête du Travail.

"Il deviendra nécessaire, a ajouté M. Lesage, d'apporter des modifications substantielles aux mesures fédérales déjà en vigueur" en matière de main-d'oeuvre et d'emploi.

Affirmant par ailleurs que "les travailleurs du Québec représentent à la fois la raison d'être de la société québécoise et l'outil humain qui améliore quotidiennement la société que nous formons", M. Lesage a noté que son gouvernement, de concert avec l'industrie et les associations de travailleurs, a entreprise "d'offrir aux travailleurs les moyens de bien vivre dans un pays à leur mesure".

Face au fédéral

Il a souligné qu'il "se produira inévitablement un délai avant que la politique québécoise de l'emploi puisse être complètement appliquée".

"Certaines études ne sont pas encore terminées mais il en est d'autres, de première importance, qui sont à ce point avancées, notamment dans le domaine du chômage saisonnier, qu'elles nous permettent une action immédiate", a ajouté le premier ministre.

"Au fur et à mesure que le Québec exerce ses responsabilités en matière de main-d'oeuvre et d'emploi, comme sa compétence constitutionnelle l'y autorise, il deviendra nécessaire, non seulement d'apporter des modifications substantielles aux mesures fédérales déjà en vigueur, mais encore d'assurer entre les structures administratives québécoises qui pourront être créées et les structures fédérales actuelles la plus grande collaboration possible. Ainsi, il faudra, avec le temps, réévaluer en fonction de la politique de main-d'oeuvre du Québec les programmes conjoints de formation professionnelle auxquels le Québec continue d'adhérer.

"Il devra très probablement en être de même du fonctionnement du service national de placement", a dit le premier ministre québécois.

Avec l'économie

M. Lesage a dit encore que "le Québec a eu à peine l'occasion d'entreprendre l'action économique et administrative en matière de main d'oeuvre et d'emploi qu'il a réussi à appliquer dans d'autres secteurs.

Toutefois, comme dans le cas de l'expansion régionale, nous sommes à mettre au point une politique de la main-d'oeuvre et de l'emploi qui, grâce à une orientation améliorée de l'économie, nous permettra de satisfaire aux exigences locales tout en se révélant elle aussi un instrument de planification économique efficace".

Déclaration importante au sujet de la SIDBEC ces jours prochains

QUEBEC (PC) - La déclaration que le président de Sidbec, M. Gérard Filion, doit faire ces jours prochains concernant le futur complexe sidérurgique québecois annoncera vraisemblablement que Sidbec s'est assurée la participation dans l'entreprise de capitaux privés selon un mode qui est acceptable au gouvernement québecois.

M. Jean Lesage, premier ministre du Québec, a révélé hier qu'il a eu des entretiens mardi matin avec M. Gérard Filion, entretiens qui ont porté sur la déclaration que ce dernier doit faire ces jours-ci.

"C'est une affaire de quelques jours," a dit M. Lesage parlant de la déclaration du président de Sidbec, se refusant par ailleurs à laisser échapper lui-même le moindre indice sur la nature de la communication publique que M. Filion a déjà rédigée.

Constituée il y a quelques mois, Sidbec a pour tâche d'aménager au coût de $225 millions le premier complexe sidérurgique québecois à Bécancour, situé à mi-chemin entre Québec et Montréal et sur les bords du fleuve Saint-Laurent.

De ce montant, le gouvernement du Québec doit verser une somme de $25 millions par le truchement de la Société générale de financement au financement du projet. Le reste du capital proviendra de la vente d'actions que le gouvernement serait appelé à garantir.

Un comité des finances du parti libéral fédéral sera constitué dans la province

MONTREAL (PC)—M. Jean Ostiguy, courtier de la métropole, a déclaré hier soir que le premier ministre M. Pearson l'avait bien désigné pour constituer un comité des finances du parti libéral fédéral dans la province de Québec.

M. Ostiguy a précisé, au cours d'une interview, que le comité dont il sera le président, comprendra trois autres membres: un de langue anglaise, un de langue française et un de nationalité juive.

La formation de ce comité apportera un élément de sécurité à l'utilisation des fonds, a précisé le vétéran de plusieurs campagnes de souscription, qui annoncera sans tarder les noms des membres du comité.

C'est le sénateur Louis Gélinas qui remplissait le rôle de trésorier du parti libéral fédéral dans la province avant M. Ostiguy. Il avait plusieurs assistants mais non de comité constitué.

Dernièrement, M. Ostiguy a été nommé, par ailleurs, président de l'Association canadienne des courtiers. C'est le premier Canadien de langue française à être désigné à ce poste.

Il a déjà dirigé des campagnes de souscription pour la Fédération des oeuvres de charité, pour la Croix Rouge et d'autres groupements.

M. Ostiguy a dit que le comité, dont les membres appartiendront à trois communautés différentes sera un bien pour l'activité politique et assurera un partage plus juste des fonds.

Le sénateur Gélinas a quitté son poste, il y a deux mois. Il avait remis sa démission au début de 1964 mais M. Lester Pearson l'avait convaincu de demeurer à la tâche.

NOMINATIONS
A LA
COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE DU QUEBEC


M. Louis-Paul NEVEU


M. Claude NEVEU


M. Gaston FAUTEUX


M. Laurent NEVEU

M. Emile Bilodeau, C.L.U. surintendant des agences de la Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie du Québec annonce les nominations suivantes: à compter du 1er septembre, M. Louis-Paul Neveu, C.L.U., occupe le poste de surintendant régional de la compagnie. M. Claude Neveu est le gérant régional du district de St-Jean; M. Gaston Fauteux a le titre de gérant régional du district de Granby et M. Laurent Neveu, celui de gérant du service commercial régional.

M. Louis Paul Neveu L. Sc. S., C.L.U. est vice-président de L'Association des assureurs-vie du Canada pour la région Québec-Sud.

M. Claude Neveu est diplômé des Cours de formation de l'Association des assureurs-vie du Canada.

M. Gaston Fauteux, pour sa part, est président de l'Association des assureurs-vie de Granby, St-Jean et Saint-Hyacinthe.

Enfin, M. Laurent Neveu, maire de la ville de St-Césaire, s'est spécialisé pendant de nombreuses années dans l'assurance-vie commerciale.

Les nouveaux représentants de la Mutuelle apportent avec eux une cinquantaine d'années d'expérience dans le domaine de l'assurance-vie.

LA MUTUELLE VIE DU QUEBEC VA DE L'AVANT

La Mutuelle du Québec inaugure, aujourd'hui, de nouveaux bureaux dans la région de Granby.

La Mutuelle connaît une expansion rapide et possède des agences dans les principales villes du Québec.

Les nouveaux gérants et surintendant, nommés aujourd'hui, sont avantageusement connus dans la région et seront appuyés par une équipe d'agents hautement qualifiés.

Ils seront en mesure d'offrir au public un système d'assurance moderne, bien au point, lequel comprend une grande variété de plans collectifs: assurance-vie, indemnité hebdomadaire, etc., de même que des plans individuels d'assurance-vie très variés.

Comme on le sait, la Mutuelle du Québec, incorporée en 1959, est affiliée à la Croix Bleue du Québec, deux organismes exploités à la seule fin de servir les intérêts de ses membres.

La Mutuelle, qui projette la création d'autres agences un peu partout dans le Québec, est en mesure d'offrir un service complet non seulement au million de membres actuels de la Croix Bleue mais à toute la population du Québec.

Les bureaux de la Mutuelle, à Granby, seront situés au: 430, de la rue Principale et desserviront les populations des comtés suivants: Shefford, Brome, Missisquoi, Bagot, St-Jean, Iberville, Napierville, Laprairie, Rouville, Chambly, St-Hyacinthe, Richelieu et Verchère.

GOODYEAR

OFFRE LIMITÉE!

VENTE 4-PNEUS

QUALITÉ DE NEUF GOODYEAR
À DES PRIX VRAIMENT BAS



LA VENTE 4-PNEUS C'EST FAMEUX!

ALL-WEATHER "42" (7.50/14) NYLON
SANS CHAMBRE À AIR FLANCS NOIRS
Pour les marques Chevrolet, Dodge, Edsel, Ford, Mercury, Oldsmobile, Plymouth, Pontiac, Rambler, Studebaker.
4/53.95 AVEC ÉCHANGE

MÊME PNEU AVEC
FLANCS BLANCS
Pour les marques énumérées ci-dessus. Embellissez votre voiture avec des pneus blancs *à prix d'aubaines.*
4/65.95 AVEC ÉCHANGE

ET MÊME POUR DEUX C'EST AVANTAGEUX!

ALL-WEATHER "42" (7.50/14) NYLON
SANS CHAMBRE À AIR FLANCS NOIRS
Pour la plupart des marques populaires. Aubaine vraiment imbattable. La qualité Goodyear aux prix les plus bas.
2/27.95 AVEC ÉCHANGE

Économies semblables sur autres modèles et grandeurs

GARANTIE SANS LIMITE SUR TOUS LES PNEUS GOODYEAR

OU VOUS OBTENEZ TOUJOURS:

QUALITE ~ SERVICE ~ SATISFACTION

Coulombe & Fils inc.

STATION ~ SERVICE
VULCANISATION ~ RECHAPPAGE

226 Robinson Granby 378-3966

Balancement de roues
Sur toutes marques de voitures incluant les voitures sport et Volkswagen.



SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Les Cardinaux triomphent 4 à 3

Miner écrase Clin d'Oeil

GRANBY.- Les séries semi-finales de la ligue Industrielle de balle-molle débutaient hier soir. Dans ces séries 2 de 3, les clubs Miner et Post-Office ont pris les devants.

Miner a défait les champions de la cédule régulière en les écrasant 26 à 8. Une manche de 9 points à la 3e, leur a permis alors de prendre une avance de 17 à 1 dans la partie. Les gagnants ont frappé 29 coups sûrs contre les lanceurs perdant Larocque et Couture et Racine. Le gagnant fut Rousseau qui donna 9 coups sûrs à l'adversaire. Les vedettes de cette partie ont été Tétreault et Boucher qui ont réussi chacun deux doubles; Boucher a aussi cogné un triple. Plusieurs circuits ont aussi été réussis Tétreault 2, Arès, Gaudreau, Ladouceur 2 Roy et Couture chacun un.

SOMMAIRE:

MINER	359	243	26-29-1
CLIN D'OEIL	102	05	8- 9-5

Dans l'autre match à l'affiche, Post-Office a battu le club St-Paul au compte de 8 à 1. Le lanceur gagnant a été Eddy Martel et le perdant, Ronald Landelle. Clément Choquette, Côté et Savard ont frappé des doubles, Décelles, un triple. L'arbitre de la rencontre était Roger Charron. Les séries se poursuivront la semaine prochaine.

SOMMAIRE:

ST-PAUL	000	000	1	1-4-5
POST-OFFICE	020	402	x	8-5-1



LOUIS LONGTIN qui en a surpris plusieurs en établissant un nouveau record de vitesse dans la classe "modèles récents" sera à son poste dimanche soir, pour le programme, régulier au Granby Speedway. Cette piste est aussi aux prises avec "dame température" depuis une couple de semaines. La direction a annoncé hier que si le programme de dimanche soir doit être remis, il sera repris lundi après-midi, journée de la Fête du Travail. A souligner aussi que ce sera le dernier programme avec le début des championnats, et aussi le dernier sous les réflecteurs cette saison.

St-Laurent mène 1 à 0

GRANBY.- Les Braves de St-Laurent ont pris les devants 1 à 0 dans leur série semi-finale 4 de 7 contre les Pirates de St-Jean en l'emportant au compte de 2 à 1 hier soir à St-Laurent. Le lanceur gagnant Don McGowan, a enregistré 13 retraits au bâton tout en espaçant 5 coups sûrs aux Pirates qui ont compté leur unique point à la 6ième manche, point produit par Robert Bélanger qui a réussi un double et un simple au cours du match.

Pour les Braves, le premier-but Paul Vidal a claqué un circuit à la 4ième manche et ils se sont assurés la victoire sur un simple du receveur Don Cave à la 7ème manche. Vidal a aussi réussi 2 simples en plus de son circuit pour mener l'attaque des 7 hits contre Denis Tressider qui subissait ainsi son premier revers de l'année 1965. Tressider a pris pour sa part, 7 retraits sur 3 prises.

SOMMAIRE:

St-Jean	000	001 0	1-5-3
St-Laurent	000	100 1	2-7-2

Denis Tressider et Robert Bélanger;
Don McGowan et Don Cave.

Granby prend les devants 2-0 en finale -John Elias en vedette - La 3e partie à Granby demain

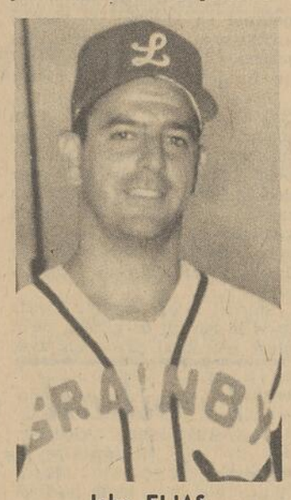
GRANBY - John Elias, après quelques moments difficiles à la 4e manche a étourdi ses adversaires avec des lancers décevants pour conduire les Cardinaux de Granby à une victoire de 4 à 3 sur les Royaux de Drummondville.

Les Cards, qui reviennent à Granby demain soir, ont ainsi pris une avance de 2-0 dans cette finale 4 de 7. La 3e partie sera disputée à Granby samedi soir, et la 4e à Drummondville dimanche après-midi. Si une 5e joute est nécessaire, elle aura lieu à Granby dimanche soir.

Les Cardinaux et les Royaux ont été quelque peu erratiques à la défensive hier, avec quatre erreurs chacun. Mais, Granby a été plus opportuniste malgré que les erreurs aient joué un certain rôle dans le pointage des deux camps.

Granby a cogné sept coups sûrs un de plus que les Royaux. Nos favoris ont laissé neuf coureurs sur les buts et Drummondville sept.

A l'offensive, John Elias a aidé sa propre cause avec deux simples. Corbière, Testa, Self Thorne et Bédard ont réussi les autres. Michel Sawyer a réussi deux doubles pour les Royaux et Jim Rigley un. Este, Boudreau et Bourbeau ont cogné les autres simples. Les Cardinaux étaient privés des services de Matty Alston, toujours au rancart à cause d'une blessure, et Ghislain Gaudreau retenu à la maison par la maladie. On espère que ces deux joueurs seront à leur poste demain soir, à Granby.



John ELIAS

John Elias, a été en difficulté à la 4e manche seulement alors que les Royaux ont réussi trois points. Drummondville a utilisé trois lanceurs. Bob Duguid a débuté au monticule, mais il fut remplacé par Occhionero et Pleau à la 7e manche. Occhionero a été débité de la défaite.

Les Cardinaux ont ouvert le pointage à la 4e manche en comptant un point. Les Royaux ont aussitôt répliqué avec trois points.

Après deux manches sans points, les Cards sont revenus à la charge au début de la 7e pour croiser le marbre trois fois, et s'assurer la marge de la victoire, 4 à 3.

John Elias a lancé avec puissance dans les dernières manches pour préserver la victoire des siens.

SOMMAIRE

Granby	000	100	300	4	7	4
Dr'Ville	000	300	000	3	6	4

Elias et Testa; Duguid, Occhionero 7e, Pleau 7e et Lamoureux.

LIGUE NATIONALE

Les Dodgers résistent - 400e circuit de Banks

PITTSBURGH (PA) - Jim Lefebvre a produit quatre points avec deux simples et un double hier soir alors que les Dodgers de Los Angeles ont écrasé les Pirates de Pittsburgh 7-1.

Le gain a permis aux Dodgers de mettre fin à une série de trois revers successifs.

Los Angeles	003	011 200-7	11 0
Pittsburgh	000	000 010-1	5 1

Osteen, Erranoski 8 et Torborg; Veale, Wood 7 Carpin 8 et Pagliaroni, Crandall 4. G-Osteen 12-3. P-Veale 14-10.

CHICAGO (PA)—Ernie Banks a joint le club des frappeurs de 400 circuits dans les majeures hier alors que les Cubs de Chicago ont vaincu les Cards de St. Louis 5-3 dans le dernier entre les deux équipes cette saison.

Le circuit de Banks, aux dépends du lanceur perdant Curt Simmons, était son 24è de la saison et son 400è en 1,795 parties.

Le gaucher Bob Hendley a remporté le gain avec l'aide de Ted Abernathy, qui en était à son 71è match cette saison.

St'Louis	000	110 100-3	6 1
Chicago	004	100 00x-5	9 3

Simmons, Dennis 5 Briles 7 Woodeshick 8 et McCarver; Hendley, Abernathy 8 et Krug.

G - Hendley 2-2. P-Simmons 9-13. Cir: Stl-Brock 14; Chi — Banks 24.

NEW YORK (PA) — Rusty Staub a cogné un circuit, un double et un simple, produisant deux points et comptant à deux reprises lui-même, lors d'un gain de 4-3 des Astros de Houston sur les Mets de New York hier.

Houston	000	101 020-4	12 1
New York	001	000 002-3	7 1

Dierker, Owens 9 Raymond 9 et Brand; Fisher, Richardson 8 Eilers 8 Willey 9 et Stephenson. G-Dierker 7-7. P-Fisher 8-18. Cir: Hou-Staub 11.

Mill	102	000 000 01-4	7 0
Cincin.	000	020 100 00-3	6 1

Fisher, Niekro 11 et Oliver; Arrigo, Osteen 4 Craig 6 Davidson 8 et Edwards. G. Fisher 6-6. Davidson 3-2. Cir-Cin-Robinson 24.

Première joute:

San Fran.	200	000 001-3	7 3
Philadel.	030	010 00x-4	7 0

Marichal, Perry 8 et Bertell, Haller 7; Short et Corrales. G-Short 15-9. P-Marichal 19-10. C: SF-Hart 17; Phi-Wine 4.

DEUXIEME

San Fran.	001	000 013-5	10 0
Phil	010	001 000-2	10 1

Shaw, Henry 7 Linzy 8 et Haller; Herbert, Wagner 8 Baldschun 8 et Dalrymple.

G - Linzy 6-2. P-Baldschun 5-6.

LIGUE AMÉRICAINE

230e victoire de Ford -Les Twins son battus

LOS ANGELES (PA)—Mickey Mantle a produit quatre points hier alors que Whitey Ford a conduit les Yankees de New York à un gain de 8-1 sur les Angels de Los Angeles.

Mantle a donné une avance de 5-0 à Ford au cours des deux premières manches avec un circuit de trois points et un simple productif.

En enregistrant son premier triomphe depuis le 5 août, Ford, qui a limité ses rivaux à quatre coups sûrs, a remporté la 230e victoire dans sa carrière, soit seulement une de moins que le record des Yankees détenu par Red Ruffing.

New York	410	000 300—	8 13 1
Los Ang.	000	010 000—	1 4 1

Ford et Howard; Lopez, May 2 Gatewood 7 et Egan. F-Ford 14-9. P-Lopez 14-11. Cir: NY-Mantle 18.

MINNEAPOLIS (PA) — Don Wert a produit quatre points à l'aide d'un simple et d'un circuit hier soir alors que les lanceurs Joe Sparma et Orlando Pena ont surmonté les méfaits de quatre erreurs des Tigers en conduisant Detroit à un gain de 5-4 sur les Twins de Minnesota.

Le revers a réduit à 6 1-2 parties l'avance des Twins en tête de la ligue Américaine.

Les Twins ont compté trois points non mérités aux dépens du lanceur vainqueur Sparma.

Detroit	002	020 001—	5 8 4
Minnesota	101	010 001—	4 8 1

Sparma, Pena 8 et Freehan; Merritt, Boswell 6 Klippstein 8 Stigman 8 et Zimmerman. G-Sparma 12-6. P-Merritt 4-3. Cir-Det-Wert 9; Min-Mincher 18

BALTIMORE (PA) — Floyd Robinson et Pete Ward ont cogné des circuits et ont produit trois points chacun hier alors que les White Sox de Chicago ont gagné 9-3 en balayant les honneurs d'un double aux dépens des Orioles de Baltimore.

Les Sox l'avaient emporté 5-3 dans le premier match grâce à un double de deux points par J. C. Martin dans la 9e manche.

Chicago	100	200 002—	5 6 0
Baltimore	000	003 000—	3 9 2

John, Wilhelm 6 et Romano, Martin 6; McNally, Hall 7 et Brown.

G - Wilhelm 4-7. P-Hall 10-6. Cir: Chi-Freese 1.

Deuxième joute:

Chicago	103	410 000—	9 11 0
Baltimore	000	100 020—	3 8 2

Pizarro, Fisher 9 et Martin; Pappas, Knowles 4 et Brown. G-Pizarro 5-2. P-Pappas 11-7. Cir: Chi-F. Robinson 13 Ward 8 Berry 8. Bal-B. Robinson 14 Blefary 17.

KANSAS CITY (PA) — Des coups opportuns de Rocky Colavito et Fred Whitfield ont aidé les Indiens de Cleveland à vaincre les As de Kansas City 10-6 hier.

Les As avaient comblé un déficit de six points avec une poussée de trois dans la sixième manche, mais les Indiens ont repris les devants au début de la 7e reprise, où Colavito a cogné un double et Whitfield, un simple de deux points.

Les Athletics ont affiché une marge de 16-10 dans le domaine des coups sûrs, mais 14 furent des simples.

Clevel.	060	000 310-10	10 0
Kansas C.	020	013 000-6	16 1

Terry, Bell 5 McMahon 6 et Sims; Sheldon, Segui 2 Dickson 5 Mossi 7 Wyatt 7 Stock 8 et Bryan. G-McMahon 3-2. P-Mossi 5-6. Cir: Cle-Wagner 25 Sims 6.

WASHINGTON (PA)—Un simple de deux points par le frappeur d'urgence Bob Chance dans la septième manche, à la suite de deux erreurs, a permis aux Senators de Washington de triompher des Red Sox de Boston 5-4 hier soir.

Tony Conigliaro et Jim Gosger ont bouclé le circuit au profit des Sox tandis que Don Lock les imitait en faveur des vainqueurs.

Boston	000	012 100—	4 8 3
Washington	110	010 20x—	5 9 0

Wilson, Early 8 Duliba 8 et Tillman; McCormick, Ridzik 8 et Brumley. G-McCormick 8-7. P-Wilson 10-12. Cir-Bsn-Gosger 7 Conigliaro 26; Lock 15.

Durant 3 jours

LE TOURNOI ANNUEL DU CLUB DE GOLF DE ST-JEAN

ST-JEAN -- La fin de semaine de la fête du travail est une occasion d'activités bourdonnantes au Club de Golf de St-Jean alors que l'on y présente le tournoi annuel pour les membres du club local. En effet, on profite de cette "longue fin de semaine" pour inviter tous les membres à participer à cette classique qui déclare par la suite, les champions des classes A, B et C, et c'est l'événement sensationnel de la saison de golf.

Au cours des trois journées de compétition, à savoir, samedi, dimanche et lundi, les joueurs envahissent le terrain pour y jouer des rondes de 18 trous pour un total de 54 et c'est la fièvre du golf à son meilleur qui anime tous les concurents. Le capitaine Pierre Lonne nous confiait que cette année apporterait de nombreuses surprises et que la qualités des golfeurs en lice s'améliorent constamment, l'issue des rondes est donc imprévisible pour les championnats A, B et C. En 1964, les champions étaient Alphonse Brossard pour la classe "A", Marcel Renaud et N.D. Franke pour les classes B et C.

Le président du Club, M. Guy Lanoue espère qu'à nouveau, un autre succès viendra couronner ces trois jours d'activités et comme il se doit, il souhaite toute les meilleures "rondes" à tous et à chacun.

Il y a une dizaine de jours se disputait le tournoi de la Coupe du Président. Cette année la compétition était remportée par Gerry Caron qui s'assurait des honneurs en finale contre Robert Descheneaux. Caron succède ainsi à Jacques Dussault, le champion de 1964. Il y a beaucoup de golf en perspective au club de Saint-Jean durant cette fin de semaine et espérons que Dame Température accorde la collaboration attendue.

Baseball

LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Diff.
Los Ang.	76	59	.563	------
S Fran.	73	58	.557	1
Cincinnati	74	59	.556	1
Milwaukee	73	60	.549	2
Pittsburgh	73	63	.537	3 1/2
Philadel.	69	64	.519	6
St. Louis	67	68	.496	9
Chicago	64	73	.467	13
Houston	59	76	437	17
New York	44	92	.324	32 1/2

LIGUE AMERICAINE

	G	P	Moy	Diff.
Minnesota	85	51.	625	------
Chicago	78	57	.578	6 1/2
Cleveland	74	59	.556	9 1/2
Detroit	74	60	.552	10
Baltimore	72	59	.550	10 1/2
New York	67	68	.496	17 1/2
Los Angeles	62	76	.459	22 1/2
Washington	60	75	.444	24 1/2
Boston	51	85	.375	34
Kansas City	48	84	.364	35



On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!

65-13F

Stengel fait ses adieux aux Mets de New York

NEW YORK (PA) — Casey Stengel a fait ses adieux aux joueurs des Mets de New York dans leur vestiaire au stade Shea hier.

Le convalescent de 75 ans, qui a pris sa retraite comme gérant lundi dernier sur l'avis du médecin, s'est amené dans le vestiaire des joueurs, probablement pour la dernière fois, après avoir participé à une cérémonie au monticule où l'on a retiré officiellement son no 37.

"Ce sera le plus court discours que j'aie jamais prononcé", a-t-il promis en se supportant sur une canne au centre du vestiaire, entouré de joueurs silencieux et intéressés.

"Je veux naturellement remercier les joueurs qui sont ici depuis les débuts, a-t-il ajouté d'une voix émue, ceux qui sont ici depuis quatre ans ont survécu à la tempête."

Stengel a alors accroché sa canne à sa poche gauche, voulant sans doute prouver qu'il pouvait se tenir sur la hanche qu'il s'était fracturée le 25 juillet dernier.

"Certains parmi vous corrigent les erreurs dont ils étaient coupables à leur arrivée et je le sais parce que je vous ai vus évoluer à la TV.

"Certaines bonnes équipes ne peuvent se justifier en août et septembre, si bien que vous pourriez bien connaître une bonne fin de saison."

Lorsque Stengel eut terminé, Galen Cisco, représentant des joueurs, lui a dit "au nom des joueurs, je veux vous remercier pour l'aide que vous nous avez donnée. Vous avez accompli un travail magnifique. Ce fut un véritable plaisir d'évoluer sous votre direction. Vous nous avez donné l'élan et nous l'apprécions."

Stengel s'est ensuite rendu dans le bureau du gérant, où il s'est entretenu privément avec le gérant intérimaire Wes Westrum. Il a assisté plus tard à un banquet en son honneur.

Emerson vise un 3e championnat

FOREST HILLS, N.Y. (PA) — Est-ce que l'Australien Roy Emerson peut devenir le troisième joueur en 45 ans à remporter le championnat américain de tennis pour la troisième fois?

Le tournoi débute aujourd'hui alors que la championne Maria Bueno, du Brésil, affronte Anne Bédard, de Sherbrooke, dans le principal match d'ouverture.

Emerson ne commencera que samedi sa poussée en vue de devenir le troisième joueur depuis le premier conflit mondial à remporter le titre une troisième fois. Il est le favori et champion actuel. Il avait également triomphé en 1961.

Bill Tilden est demeuré champion de 1920 à 1925 tandis que le Britannique Fred Perry a régné en 1933, 1934 et 1936.

Emerson, qui est déjà champion de Wimbledon et d'Australie, affrontera Eduardo Zuleta, de l'Equateur.

Mlle Bueno tentera de remporter son quatrième titre dans ce tournoi qui se poursuivra jusqu'au 12 septembre.

La Brézilienne est le deuxième choix, derrière l'Australienne Margaret Smith, qu'elle a vaincue en remportant la couronne en 1963.

Dans les autres matches importants aujourd'hui, le finaliste de l'an dernier, Fred Stolle, de l'Australie, affrontera Butch Newman, membre de l'équipe junior américaine de la coupe Davis.

Rafael Osuna, du Mexique, champion américain en 1963, rencontrera Brenton Higgies, d'Australie, et Ronald Barnes, du Brésil, sera opposé à Robert Lutz, champion junior de Los Angeles.

DeRossi et Ogna formeront une équipe

Des bureaux des Promotions des Six Jours nous parvenait une nouvelle assez surprenante aujourd'hui, alors que l'on annonça la formation d'une équipe toute nouvelle, du moins en ce qui concerne les Italiens. En effet le sympatique Mino DeRossi qui depuis la venue des Six Jours au Canada a toujours offert un rendement exceptionnel aux partisants de ce merveilleux sport fera équipe avec un autre Italien de première force soit Guiseppe Ogna.

Tous se rappelleront la victoire très populaire de DeRossi et de Nando Terruzzi lors du premier Six Jours au Centre Paul Sauvé, et que penser de ses magnifiques performances des deux dernières courses avec Léandro Faggin.

En Ogna, DeRossi aura un partenaire qui est reconnu pour sa très grande vitesse, et son grand courage dans les chasses. Ogna qui a eu la tâche d'être le professeur de l'idole Montréalaise Aurélio Battelo, lors des débuts de celui-ci, s'est dit très heureux d'être uni à Mino. "Je veux démontrer hors de tous doute que ma réputation de champion sprinter d'Italie tient toujours et que ma dernière victoire avec le champion Maspes me replace au rang que j'ai toujours voulu garder chez les cyclistes Européens" Nul doute que cette nouvelle équipe saura émerveiller les plus chauds partisans des deux Italiens et que les prochains Six Jours en seront du TONNERRE.....

Football

CONFERENCE DE L'OUEST

	G	P	N	PP	PC	Pts
Calgary	4	2	0	117	77	8
Win.	4	2	0	88	88	8
C.-B.	3	2	1	125	66	7
Saskat.	3	2	1	103	116	7
Edmon.	1	5	0	84	150	2

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE

Cleveland (Siebert 13-6) à Baltimore (Bunker 6-7), soir.

Boston (Wilson 10-10) à New York (Downing 11-12), soir.

Washington (Richert 11-10) à Detroit (Lolich 11-7), soir.

Chicago (Noward 7-6) à Minnesota (Kaat 13-10), soir.

Kansas City (Joyce 0-0) et (Krausse 1-3) à Los Angeles (Brunet 8-9) et Newman (11-13), soir.

LIGUE NATIONALE

Los Angeles (Willhite 1-2) à Houston (Nottebart 3-11), soir.

New York (Cisco 4-8) à St-Louis (Sadecki 4-11), soir.

Philadelphie (Culp 9-9) à Cincinnati (O'Toole 1-9), soir.

Pittsburgh (Cardwell 11-8) à Milwaukee (Johnson 14-8), soir.

San Francisco (Perry 8-12) à Chicago (Faul 4-3).

Inscrits au Richelieu

PREMIERE COURSE
TROT — Conditions — $1,100

2	Avalon Cella	McTavish	5-2
3	Scotch Glory	R. Trudel	3
6	Success Bomb	Gingras	4
4	Mr Q. B.	Feichat	6
8	Esquire Capers	Bouvrette	6
1	Foul Ball	R. Ponton	8
7	Fanny Symbol	K. Waples	8
5	Missouri Chuck	Pelletier	10

Aussi éligibles:
Hoot Charm — W. Bourgon
Evergreen Pat — Robillard

DEUXIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,100

5	Knight Belle	B. Côté	5-2
6	Adios Ray C	Robillard	3
1	Valourous Pick	Gingras	4
3	Battle C. Adios	MacTavish	6
2	Meadow Byrd	R. Ponton	6
8	Kawartha Babe	Waples	8
4	Juliana Herbert	Lefebvre	8
7	R. Yankee Wann	R. Bolly	10

Aussi éligible:
Calling Key — R. Coutu

TROISIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,100

6	Speedway Flashy	R. Caldwell	5-2
4	Northwood Billie	Lachance	3
2	Mifflin Hanover	St-Jacques	9-2
5	Silly Boy	P. Grenier	6
8	Pansy Brewer	McTavish	6
1	Early Return	Robillard	8
3	Shayne Wayne	F. Baise	8
7	Shooting Song	F. Langlois	12

Aussi éligible:
Le Lion — Vilandre

QUATRIEME COURSE
TROT — Réclamer — $1,000

5	Poplar Perk	Lachance	3
6	Emilen Hanover	Pritchard	7-2
7	Virgne's Jimmie	Leboeuf	4
1	Twinkle Comet	C. Paradis	6
2	Marty's Last B.	P. Caldwell	6
3	Empiretta	Ladouceur	8
4	Pick Song	R. Bardier	8
8	Ronald's Girl	A. Grisé	12

Aussi éligibles:
Ruth Ann Sky — A. Hanna
Proper Way — M. Gingras

CINQUIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,500

4	Kec Pebble	J. Jodoin	3
1	Stalwart Pick	Brosseau	7-2
3	Northwood Baldy	Gingras	4
6	Miss Ima	P. Dussault	6
8	Here's How	R. Caldwell	6
7	Armbro Champ	H. Filion	8
2	Sweet Harmony	Savignac	8
5	Prince Flyer	Baillargeon	10

SIXIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,200

8	Bomber Dares	K. Waples	5-2
2	Malcolm Hart	P. Dussault	4
5	Cletus Hanover	McTavish	4
3	Phantom Hanover	Ponton	6
7	Judy Chief G.	Gillis	6
4	Canada Bars	Cameron	8
1	Diamond Way	R. Sauvé	8
6	Harry Johnston	Gr'maison	10

Aussi éligible:
Kings Buddy — Lachance

SEPTIEME COURSE
TROT — Réclamer — $1,300

7	Early Date	F. Baise	5-2
1	Archie Mon	A. Hanna	3
2	Guy Tag	R. White	7-2
4	Clovd Hanover	H. Filion	6
6	Battenkill Rodney	Moreau	6
5	Dawk	P. Caldwell	8
3	Miss Jeri Key	P. Grenier	8
8	Lord Claire	P. Dussault	12

HUITIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $1,300

3	Scotch Newport	R. Caldwell	5-2
7	Manor Arab	Robillard	3
6	Peter W	K. Waples	4
2	Rhythm Man	F. Baise	6
1	Cavalier Pick	A. Deguise	6
4	Sugar Prince	A. Hanna	8
5	Cherry Gold	H. Filion	8
8	Adam Hanover	R. Curran	10

Aussi éligible:
Hobo Lem — Y. Plouffe

NEUVIEME COURSE
AMBLE — Préférés "1" — $3,000

6	Cap Hanover	Desjardins	5-2
2	Whirlrod	C. Watters	3
8	Odios	P. Lacoste	9-2
3	Flying Raid	R. White	5
1	Novae Scott	V. Bourgon	6
4	Cloverland Dir.	MacTavish	8
7	Uncle Duck	C. Poulin	8
5	Klamath Song	Y. Pelchat	12

DIXIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,300

1	Panama Hanover	Waples	5-2
3	Dicky Dares	Y. Gamache	3
4	Honey Reed	Leboeuf	4
2	Garry Herbert	J. Jodoin	6
6	Imperial Time	R. Ponton	6
7	Hickory Meadow	Lachance	8
5	Leo M. Wann	R. Bolly	8
8	Scotts Phil	J. Gram	12

Aussi éligibles:
Widower Patch — Y. Pelchat
Senator Pete — H. Filion



LA SALLE DUFFERIN de Granby a inauguré son système de planteurs automatiques mercredi soir, d'une cérémonie spéciale à laquelle assistaient plusieurs invités. La salle Dufferin s'est aussi vu décerner le trophée "Bowl-Mor" qui sera distribué au cours de la prochaine saison. On remarque dans le groupe MM. Marcel Mineau de la maison Bowl-Mor, Curé Gaudette de la paroisse Ste-Famille qui a procédé à la bénédiction officielle, M. Allard de l'école des Arts & Métiers de Granby, Me Bernard Trudel, président de la Jeune chambre, Jean-Paul St-André, représentant de Bowl-Mor, Alphonse St-Onge et Gill Langlois, échevins, Lucien Deslauriers, propriétaire de la salle Dufferin, Rolland Deslauriers également de la salle Dufferin, Claude Lamarche et Emile Casavant.

Homenuik gagne à Toronto

TORONTO (PC)—Wilf Homenuik, de Winnipeg, a remporté le tournoi Macnaughton-Brooks hier avec un total de 203 pour les 54 trous, soit 13 coups sous la normale.

Bill Wakeham, de Calgary, avec un 212, et Alvie Thompson, de Toronto, avec un 214, se sont assuré les autres bourses de $1,750 afin de défrayer leurs dépenses lors d'une tournée dans le sud des Etats-Unis et les Caraibes l'hiver prochain.

Quelque 137 golfeurs professionnels ont participé à ce tournoi réservé aux joueurs canadiens de moins de 30 ans.

Homenuik a réussi sa meilleure ronde avec un 67 mercredi, puis a ajouté deux 68 hier.

Son total s'est avéré un record dans ce tournoi qui compte 14 ans d'existence. En 1963, Homenuik et Adrien Bigras, de Ste-Dorothée, avait également tournée des 203 sur le même parcours, mais la normale était alors 210 en comparaison de 216 cette année.

Un des boursiers de l'an dernier, Bob Panasiuk, de Windsor, Ont., a terminé avec un 216. Harry McIlree, de Hamilton, qui avait remporté une bourse en 1964, était dans la course aux honneurs jusqu'à la dernière ronde où il a explosé à 76 pour un total de 218.

Les golfeurs québecois ont enregistré les scores suivants:

Phil Giroux, de Cartierville, 222; Jean-Guy Périard, de Boucherville, 222; Alain Gousse, de Ste-Dorothée, 227; Jean Millaire, de Montréal, 229; Bob McCulloch, de Dorion, 233; Bub McCunn, de St - Luc, 237; Richard Millaire, de Boucherville, 241; Vincent Sirianni, de St-Basile, 241; Allan Fletcher, de Montréal, 241; et Ralph Conklin, de Rosemère, 242.

Wiseman a éliminé Graham Cooke

BRANTFORD, Ont. (PC) — Graham Cooke, champion de l'Ontario, est devenu hier la deuxième victime de Wayne Wiseman dans le championnat canadien de golf junior.

Wiseman, qui avait vaincu le meilleur golfeur de l'Alberta la veille, l'a emporté par 2 et 1 en troisième ronde hier sur un rival qui avait réussi le meilleur total lors des rondes de qualification.

Jim Short, un autre membre de l'équipe victorieuse de l'Ontario dans le championnat interprovincial d'équipes, a continué d'impressionner hier en écrasant Peter Knechtel, de Kitchener, par 5 et 4.

Peter Turner, de Toronto, a triomphé de son coéquipier Jim Dysart par 3 et 2.

Les trois représentants du Nouveau-Brunswick en troisième ronde ont subi l'élimination. Doran Doucet, de Windsor Mills, Qué., a vaincu Pierre Rossignol par 4 et 3.

Le champion junior du N.-B., Grant Forbes, a cédé par 5 et 4 devant Gordon Stollery, de Toronto, et Al Greenstreet, de Vancouver, a éliminé Robert MacFarlane, d'Edmunston, par 5 et 4 également.

MacFarlane avait causé une surprise en matinée en triomphant du champion junior de l'Ontario en 1964, Wayne McDonald.

Cooke avait triomphé de Donald Rioux, de Deep River, Ont., par 3 et 2, après avoir remporté les huit premiers trous. Rossignol avait éliminé Murray Osborne, de Saskatoon, par deux trous.

Les derniers concurrents s'affronteront en quart-de-finale en matinée aujourd'hui, puis en semi-finale dans l'après-midi. La finale de 36 trous aura lieu samedi.

UNE DE PLUS POUR KÉBEC

ACTON VALE (AC) - Du jeu erratique... des attrapés spectaculaires..neuf points...tel est le bilan de la 3e joute de la série finale de la ligue de balle-molle Amicale-Dow qui s'est encore une fois terminée à l'avantage du Kébec dirigé par Jean-Claude Boisjoly; en effet, les cogneurs du Kébec ont largement profité du jeu erratique des joueurs du Kingsbeer pour prendre une confortable avance de 3 gains à 0 dans la série 4 de 7.

Kingsbeer est maintenant acculé à l'élimination et Kébec semble favori pour décrocher les honneurs pour une autre saison.

Dans cette joute, Claude Witty qui évolue au champ centre pour Kébec, a connu une joute tout particulièrement spectaculaire en réussissant le plus simplement du monde, des attrapés qui auraient sûrement fait rougir un "Roger Maris". En plus de briller à la défensive, Claude n'en a pas moins bien joué à la défensive en claquant un triple opportun. Bertrand Darveault et Jacques Trudeau se sont aussi signalés pour les gagnants en cognant 2 simples chacun Gilles Labrie, Gaston Provost et le pilote Jean Claude Boisjoly figurent également sur la liste des frappeurs du Kébec.

Pour le Kingsbeer, Jean-Clau de Hamelin a enregistré deux doubles tandis que Jean Beaudoin claquait un triple et un simple. Jean-Pierre Roy avec deux simples, Gilbert Boulay avec un double, Robert Chevanelle et André Boucher avec un simple chacun, se sont inscrits à l'offensive également pour Kingsbeer.

Gilles Labrie a été le lanceur gagnant et Jean-Claude Hamelin le perdant. Roger Bourgeois officiait le marbre tandis que Pierre Gazaille s'occupait des buts. Yves Bisson agissait comme marqueur officiel.


BONNES VACANCES AVEC PRUDENCE

Sport-O-Rama

avec Réjean Brodeur



C'est toujours l'habitude quand un rédacteur sportif revient de vacances de parler un peu de ses quelques jours de congé. Pour moi, cette année, la chose est assez facile à résumer: pluie-plus-pluie - plus pluie: beaucoup d'eau et bien peu de soleil. Pour mes premières vacances, je ne pouvais mieux tomber. Mais comme dirait Rocky Brisebois, "Qu'y pourrait-on changer???". Au fait, s'il est bien quelqu'un qui donne son idée "on ne peut plus ouvertement", c'est bien ce gros bonhomme qu'est Rocky Brisebois. Comme j'aimerais être capable de noircir une page immaculée, pour offrir aux lecteurs de cette chronique, des phrases telles celles de M. Brisebois.

Mais de toutes façons, ces courtes vacances je ne les regrette pas, mais pas du tout. Passées en charmante compagnie, (ébauche d'une idylle ???) avec une gentille demoiselle qui se trouve être la belle-soeur d'un Cardinal de Granby, ces courtes journées se sont déroulées le plus merveilleusement du monde. Tout d'abord un certain soir, il était question d'aller voir les Alouettes. Mais en soupant avec M., la pluie ne se met-elle pas à changer nos projets. En route alors pour un théâtre où un film de BB nous a particulièrement déçu. Le lendemain, c'est presque dans une mare de boue que nos amis champions cubains au baseball junior, ont facilement défait le club Verdun. Pour le reste de la soirée, si vous n'y voyez pas d'inconvénients je le garderai pour moi. De toute façon, à la sortie d'où nous étions, il pleuvait... Samedi... le soleil veut bien se montrer un peu pour assécher les rues trempées de la nuit dernière. Et la journée, malgré un froid assez marqué, se déroule "encore pas trop pire" malgré tout, dans l'ouest de la métropole. A la fin de la soirée, en prenant l'autobus en face du Forum de Montréal, on peut voir si on est pas aveugle, que le thermomètre indique un gros "45" degrés... Dimanche, pour faire un peu changement, il pleut encore un petit peu mais Dame Température nous laisse quelques moments de répit pour passer quelques bons moments. Et pour terminer ces heures brèves avec une petite amie, Elvis Presley et Jerry Lewis veulent bien nous égayer quelques instants. Et comme ELLE, est de nature plutôt joyeuse, les rires ne manquent pas. Tant mieux, un rire coûte si peu et produit beaucoup. C'est ensuite le retour pour quelques jours à la maison familiale avec tout juste $0.29 en poche. Papa n'aime pas cela et maman encore moins, mais après tout, il faut bien que jeunesse se passe NON? C'est pas tous les jours congé. Et puis merde. Je peux bien faire ce que je veux de temps à autres. Ces derniers jours, je les passe avec mon frère qui revient de Milwaukee. Il y a passé l'été. Même s'il a bien amélioré son anglais, il en conserve encore certaines traces de son français. C'est tennis, quilles... Ce fut l'ouverture de la série finale contre les Royaux de Drummondville. ELLE n'était jamais venue à une joute sur semaine des Cardinaux à Granby. Mais ce soir-là, elle y était. Comme j'étais content. Un soir de plus avec elle, et trois manches de supplémentaire par surcroît. La chance se met à tourner? Tant mieux. La troisième joute est prévue à Granby samedi soir, j'ai encore des chances de la revoir...

Pour finir le plat, c'était l'ouverture officielle de la saison de quilles à la salle Dufferin mercredi soir. Et comme les quilles, c'est 'mon' sport, j'y étais. Je vous parlerai plus longuement de cette ouverture et plus spécialement du sport des petites quilles dans une prochaine chronique.

ET c'était l'histoire courte et bien imprécise de quelques jours de congé, les premières vacances d'un jeune rédacteur de 20 ans...

Winninger prend les devants à Oklahoma City

OKLAHOMA CITY (PA) — Après avoir connu un mauvais départ, Bo Wininger s'est ressaisi hier avec un total de 69, trois coups sous la normale, et une avance d'un coup à l'ouverture de l'omnium d'Oklahoma, dont l'enjeu est $65,000.

Le pro local Ernie Vossler et la recrue Jim Ferriell étaient égaux en deuxième place avec des 70 sur le parcours Quail, dont le par est 72.

Sur un pied d'égalité à 71, on retrouve Dave Marr, Bobby Nichols, Ken Towns, Jack Montgomery, Charles Cooty, Chuck Rotar, Tom Aaron et Cliff Brown.

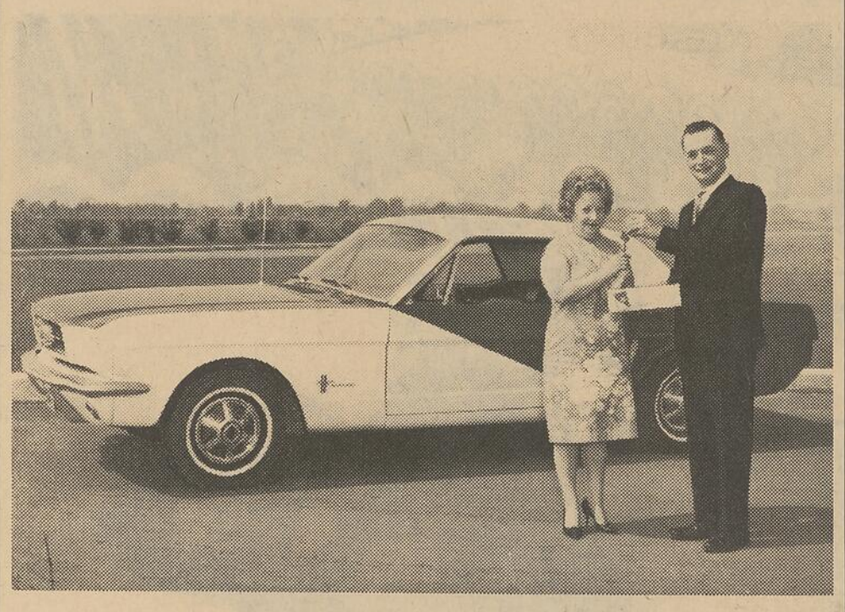
Winninger a pratiquement raté son premier coup de départ, envoyant la balle à 40 verges du terte. Selon lui, c'était la première fois que la chose lui arrivait dans sa longue carrière, mais il se réjouissait d'avoir réussi la normale à ce premier trou, ce qui a compensé pour sa bévue.

Le favori Arnold Palmer, handicapé par la rafale de vent lors de ses coups roulés, a dû se contenter d'un 75.

Nichols, qui avait amélioré la normale par quatre coups lors du premier neuf avant d'exploser à 39 sur le chemin du retour, jouait en compagnie de Winninger. Il a déclaré que le meneur avait affiché une tenue remarquable et aurait dû jouir d'une avance plus confortable avec un peu de chance.

LEON TETREAULT & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"
171 rue Champlain ST-JEAN Tél: 347-2022
157 rue Principale GRANBY Tél.: 372-5430

UNE AUTRE MONTRÉALAISE
GAGNE UNE MUSTANG!



Player's donne une Mustang par semaine

Mlle Alice Montminy, de Montréal, est l'heureuse gagnante d'une des Mustang de Ford offertes par Player's. Elle en reçoit les clefs des mains de M. G.-A. Dufort, gérant adjoint du Québec de la compagnie Imperial Tobacco.

Chaque semaine du concours, au Québec, Player's donne en prix une Mustang "hardtop". Participez donc aussi souvent que vous le désirez; c'est très facile.

Pour plus de détails, voyez les annonces dans votre journal ou renseignez-vous chez votre fournisseur de produits Player's.



de Player's le grand nom de la cigarette

LE GIN de KUYPER EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE — DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son — Blended Gin — Distillé à Montréal



PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX

Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

CHRYSLER 1960 Windsor, 4 portes, tout équipé 1295.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf Radio 1395.	MERCURY 1961 2 portes, hard-top Tout équipé Comme neuf 1550.	PLYMOUTH 1957 V8, automatique, Très bonne condition 295.
VALIANT 1965 Convertible, Tout équipé PRIX SPECIAL	CHRYSLER 1962 Saratoga Comme neuf 2095.	FORD 1964 Galaxie 500 4 p. sedan tout équipé 2475.	CHEVROLET 1959 Station Wagon 595.	PONTIAC 1961 Sedan, 4 portes 6 cyl., parfaite condition 1195.	CONSUL 1958 très propre 275.	10 AUTOS 1955-56-57 A vendre 12. à 150.

Plus de 400 joueurs aux 85e championnats des Etats-Unis

NEW YORK (AFP)—Plus de 400 joueurs et joueuses prendront part, du 3 au 13 septembre, aux 85e championnats internationaux des Etats-Unis de tennis, organisés pour la 50e année consécutive à Forest Hills, dans le Queens, quartier de New York.

Les Australiens Roy Emerson et Fred Stolle sont appelés une nouvelle fois à dominer le tournoi masculin et devraient, comme l'an dernier, se retrouver en finale comme c'est devenu traditionnel dans la plupart des grandes épreuves.

Les deux coéquipiers de l'équipe d'Australie de coupe Davis se disputeront, à Forest Hills, la suprématie mondiale de l'année. Actuellement, Emerson, qui recherchera une troisième victoire sur le gazon newyorkais, devance assez nettement Stolle pour avoir remporté les championnats d'Australie en janvier et Wimbledon aux dépens de son éternel adversaire. Stolle, quant à lui, a toutefois réduit considérablement l'écart qui le séparait d'Emerson.

Trois fois de suite finaliste à Wimbledon, plusieurs fois finaliste en Australie, finaliste ici l'an dernier, Stolle a remporté sa première grande victoire dans les internationaux de France sur terre battue en mai.

Stolle vainqueur, les deux Australiens ne pourraient plus être départagés que par leur prestation en coupe Davis. Emerson, s'il parvenait à gagner pour la troisième fois, rejoindrait le Britannique Fred Perry au palmarès de Forest Hills, l'Américain Bill Tilden étant encore hors de portée avec sept succès.

Aucun joueur ne parait actuellement capable de barrer la route aux tenants de la coupe Davis, ni le Mexicain R. Osuna, loin de valoir sa forme de 1963, année où il gagna, ni l'Américain Ralston, fatigué, ni l'Espagnol Manuel Santana moins bon sur herbe que sur terre battue, ni le deuxième Américain Chuck McKinley, à court de grande compétition.

Santana

Le comportement de Santana sera à suivre avec intérêt. Placé dans la première partie du tableau de par son no 4 dans les têtes de série, l'Espagnol doit normalement parvenir en demi-finale contre Emerson en ce qui serait un avant-goût de "challenge round" de coupe Davis.

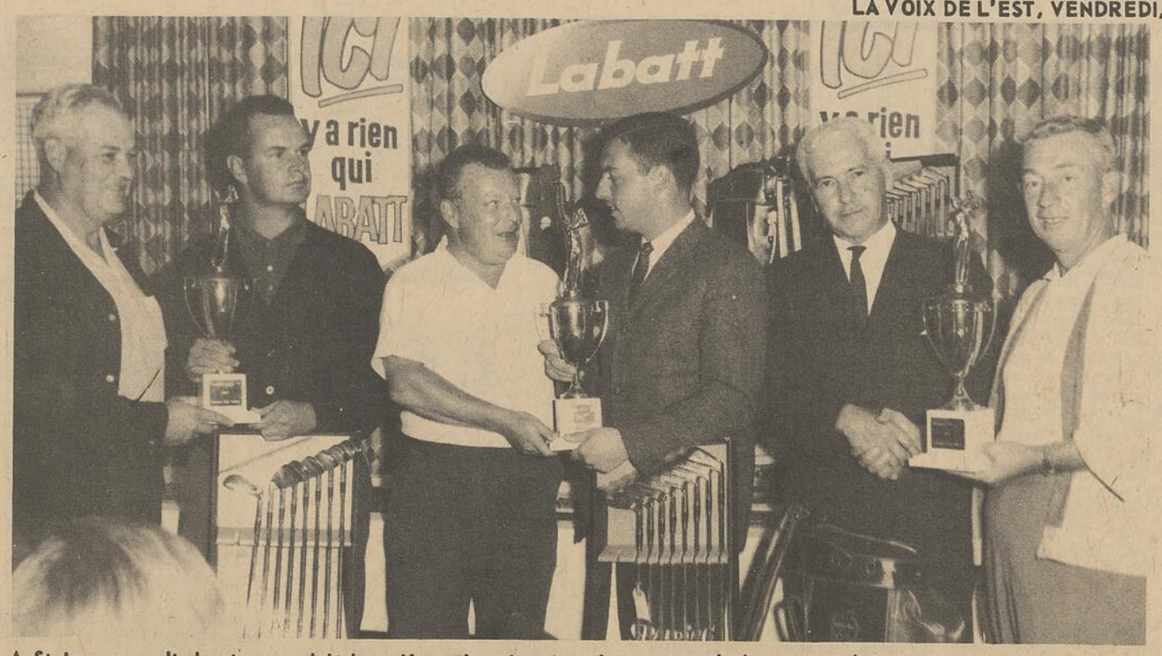
Les surprises peuvent toutefois venir de deux joueurs en grands progrès: l'ambidextre Sud-Africain Cliff Drysdale et, surtout, l'Américain Arthur Ashe qui rêve de devenir "l'Althéa Gibson masculin" et qui a prouvé, cette année, qu'il en avait les possibilités. Son match avec Gene Scott, no 4 américain, sera le clou du premier tour.

Femmes

Tout comme Emerson, l'Australienne Margaret Smith tentera de s'octroyer une troisième grande victoire sur herbe cette année après l'épreuve australienne et Wimbledon.

Là encore, dans le tournoi féminin, la finale de Wimbledon se répétéra de même que la finale de Forest Hills 1963 entre l'Australienne et la Brésilienne Maria Ester Bueno. Cette dernière a déjà remporté trois fois les internationaux américains et a une revanche à prendre sur Mlle Smith qui la battit en deux sets à Wimbledon.

La Britannique Ann Haydon Jones, les Américaines Nancy Richey, bien que plus à l'aise sur terre battue, et Billie Jean Moffitt, ou encore, la Française Françoise Durr, dont les progrès se sont faits sentir cette année, sont de taille à renverser les pronostics qui sont unanimes pour une nouvelle finale australo-brésilienne.



A St-Jean samedi dernier au club de golf se déroulait le tournoi régional Labatt, réunissant les vainqueurs des classes A,B,C, lors des compétitions tenues à Sherbrooke, St-Hyacinthe, Drummondville, Sorel, Granby, Valleyfield et et St-Jean. Cette photo prise à la fin du tournoi présente les vainqueurs des scores bruts qui sont de gauche à droite E, Kedy recevant son trophée de M. Roland Marceau gérant des ventes de la province de la brasserie; le vice-président de la Brasserie Labatt du Québec, M. Maurice Legault décerne un trophée au vainqueur de la classe "A". F. Kay Jr. Enfin à l'extrême droite, M. Léandre Fortin agent local "50" salue les succès de M. R. Charboneau le vainqueur dans la classe "C". Le tournoi a suscité un bel intérêt. (Photo Brouillette)

Le National est champion de la ligue des jeunes 'Old Timers'

ST-JEAN - Le National du capitaine Floriant Bisaillon a remporté le championat de la ligue des jeunes Old Timers. A leur première saison d'activité, les gars du national ont remporté tous les honneurs et ont connu des moments éclatants.

Au cours des dernières semaines, les porte-couleurs du national ont disputé 5 joutes: 2 contre le national Coil ainsi que 2 contre le Notre-Dame de Lourdes. La dernière rencontre les opposa à la Potterie.

Dans la première rencontre, les opposants au national Coil, ils baissèrent pavillon au compte de 9 à 5. Cette défaite fut le résultat d'une défensive poreuse Au cours de cette partie, se mettant en évidence pour les vainqueurs: Bleau avec 1 circuit et un simple et du côté des perdants, Bisaillon et Longtin frappèrent 2 fois en lieu sur. La seconde partie entre les deux camps voyait le national écraser ses adversaires 23 à 17.

Cette victoire du national est due au réveil au bâton du champ centre O. Rousseau alors qu'il obtint 4 coups sûrs dont 1 circuit, 1 triple et un double faisant compter 7 points. Bisaillon avec 1 circuit, Norbone avec 1 circuit et 2 triples, Longtin et R. Drouin 3/5 contribuèrent aussi grandement à la victoire. Chez les perdants, Bleau avec 1 circuit et Boudrias 2/3 furent les meilleurs au bâton.

Signalons aussi le jeu défensif de Bill Alexandre du Nat. Coil qui, au cours de cette partie, priva les frappeurs du national de plusieurs coups surs.

Dans l'autre série contre le N.Dame de Lourdes, le national divisait 5 à 2 à l'avantage de l'adversaire et l'autre partie fut une victoire de 10 à 4.

Au cours de la première partie les étoiles du match furent L. Poirier et J.P. Lafaille pour le Notre-Dame tandis que du côté des perdants M. Duclos se distinguait avec 1 circuit.

La deuxième rencontre fut une lutte épique jusqu'à la 5eme manche. Alors qu'il y avait 3 hommes sur les buts et 2 hommes de retiré et que le compte était de 4 à 4, Paul Fredette frappa un double et scella l'issue de la partie en faveur du national, faisant compter 3 points. Duclos y allait d'un magistral circuit et Rousseau de 2 coups sûrs. Du côté des perdants, N. Lafaille frappait 2/4. Au point de vue défensif, plusieurs attrapés spectaculaires des deux camps soulevèrent les spectateurs et les tinrent en émotion à maintes occasions.

La dernière rencontre avait lieu au terrain de la Potterie contre le club de cet endroit, et ce fut un gain de 13 à 3 pour le national. Bisaillon et Duclos avec chacun 1 circuit, et Rousseau 4/5 ainsi que Norbone 3/5 brillèrent avec éclat.

Voici donc le classement général des équipes du circuit Tessier. Le National a une fiche de 17 victoires et de 6 défaites pour un total de 34 points. Suivent:

Cynamid	22
Pirelli	18
Taverne des Sports	16
National Coil	15
R.C.A.F.	13
N.D. de Lourdes	12
St. Grégoire	10
Bedford	10
Légion	6

En ce qui concerne les frappeurs, il ya du changement, car Onil Rousseau est maintenant installé en tête des frappeurs.

Onil Rousseau	Nat.	.431
Marcel Duclos	Nat.	.415
N. Lafaille	N.D.L.	.387
Claude Norbone	Nat.	.363
Yvan Ratte	Pir.	.361
A. Bleau	Nat. Coil	.354
Bill McLeney	Cya.	.350
L. Poirier	N.D.L.	.341
R. Longtin	Nat.	.330
M. Dunnigan	Bedf.	.322
F. Bellerive	Cya.	.317

COUPS DE CIRCUITS

Marcel Duclos	Nat.	7
Floriant Bisaillon	Nat.	6
Alain Bleau	Nat. Coil	4
Onil Rousseau	Nat.	3
Yvan Ratte	Pir.	3

POINTS PRODUITS

Marcel Duclos	Nat.	40
Onil Rousseau	Nat.	35
Yvan Ratte	Pir.	34
F. Bisaillon	Nat.	26
Alain Bleau	Nat. Coil	19
G. Lanoue	Cya.	18

Ligue du Palet de St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - Dans la ligue de Palets Molson, un autre intéressant programme était présenté, aux amateurs de ce sport, la semaine dernière à l'O.T.J. du Christ-Roi. Cette ligue qui comprend pas moins de seize équipes offre du jeu très intéressant et à chaque semaine l'on assiste à ces performances remarquables de la part des participants.

Présentement, la lutte pour la première position se fait entre cinq équipes. Le club Esso Impérial détient la première place avec un grand total de quarante-un points. Son plus proche rival est l'équipe Concorde Automobile qui accuse un retard de seulement deux points. Trois équipes sont sur un pied d'égalité en troisième position avec un total de trente-trois points. Il s'agit des club St-Hyacinthe Sport, Pain Régent et Leduc Nettoyeur.

Lors des dernières parties, les clubs suivants ont tous remportés la victoire: Restaurant O.T.J., Esso Impérial, Leduc Nettoyeur, Taverne Union, Pain Régent, Taverne St-Hyacinthe, Concorde Automobile et Taverne du Marché.

Les étoiles pour cette dernière soirée furent: Oscar Goulet qui en quatre parties totalisa soixante points en plus d'obtenir sept rings, Paul Belval qui obtint cinquante-six points en plus de deux rings, Roland Harnois qui amassa cinquante-un points en plus de deux rings et finalement Laurent Belval qui obtint quarante-six points.

A la suite de ces parties, c'est Jean Guy Latour qui domine pour le plus grand nombre de "rings" avec un grand total de quarante. Il est cependant suivit de très près par Oscar Goulet qui en a trente-neuf. Roger Fleury et Antonio Girouard suivent dans l'ordre avec respectivement trente-cinq et trente-un "rings"

RESULTATS

Restaurant de l'O.T.J.	3
Taverne Grand Tronc	0
Esso Impérial	3
Ordre des Moose	0
Leduc Nettoyeur	3
A. Girouard	0
Taverne Union	3
Taverne Ottawa	0
Pain Régent	3
Marché Alouette	0
Taverne St-Hyacinthe	3
St-Hyacinthe Sport	0
Concorde Auto	3
5 Minute Car Wash	0
Taverne du Marché	2
Mr. Chip	0

CLASSEMENT

Esso Impérial	41
Concorde Auto	39
St-Hyacinthe	33
Pain Régent	33
Leduc Nettoyeur	33

MEILLEURS POUR LES "RINGS"

Jean Guy Latour	40
Oscar Goulet	39
Roger Fleury	35
Antonio Girouard	31

NOUVELLES BRÈVES

CINCINNATI (PA)—Jim Maloney a obtenu sa deuxième augmentation de $1,000 hier à l'occasion de sa deuxième partie sans coup sûr. La direction lui accorde cette augmentation parce que les règlements prohibent l'octroi de boni. Maloney a blanchi les Mets 1-0 en 10 manches jeudi et il les avait également tenus en respect pendant 10 manches le 14 juin, mais John Lewis avait alors frappé un circuit au début de la 11è reprise, donnant un gain de 1-0 aux Mets.

BUFFALO (PA)—Les Bisons de Buffalo, de la ligue Américaine de hockey, ont annoncé hier le rengagement de Phil Watson comme pilote en 1965-66.

Le cirque Royal Canadien au Centre Sauvé

LE CIRQUE ROYAL CANADIEN La première présentation du Cirque Royal Canadien s'annonce comme un grand succès, en effet dès l'annonce que les billets étaient en vente au Centre Paul Sauvé, on pût s'apercevoir que les organisateurs, René Paquin en tête pouvaient s'attendre à une très bonne assistance.

Ce cirque qui en est à sa première présentation à Montréal est sous les auspices du Club Kingsmen Fleur de Lys, et les profits seront versés au Foyer Maronier de Monsieur L'Abbé Roger Roy.

L'attraction qui sera certainement la plus goutée du public, sera celle mettant en vedette. "L'Unique TARZAN dans sa fosse au lions" En effet après quelques grognements, les lions, le nez frémissant sentent l'odeur de la chair humaine. Tout à coup, le cri du Roi de la Jungle Tarzan apparait au milieu des 16 lions et ce tout au centre de la cage. Sans aucune arme autre qu'un fouet, il réussit à maitriser ces félins, les apaiser, les calmer et finalement les commander.

Quel sang froid remarquable, fait preuve ce géant de la brousse alors qu'il monte un lion tout comme un écuyer monte un cheval. Et que penser de Tarzan qui ose s'enfoncer la tête dans la gueule d'une lionne et ce, sous l'oeil attentif des 15 autres félins féroces.

Puis vers la fin, au-dessus des animaux qui ont l'oeil aux aguets, la gueule écumante et les griffes acérées, le Roi de la jungle, TARZAN tournoie, voltige et fait mille acrobaties.

En un mot le cirque Royal Canadien est un spectacle à ne pas manquer et on peut se procurer des billets au Centre Sportif Paul Sauvé RA- 5-3656

LA CROIX-ROUGE
TOUJOURS PRÊTE
À AIDER

Clair se dit satisfait - Trimble jase pour rien

MONTREAL (PC)—Le pilote Frank Clair, des Riders d'Ottawa, était heureux de la façon dont ses protégés s'étaient ressaisis à la suite de leur revers humiliant de 27-1 aux mains du Hamilton samedi dernier. Il exprimait cette opinion après le gain de 31-13 des siens sur les Alouettes de Montréal hier soir.

Clair a avoué son inquiétude au sujet de l'offensive des Riders, mais était heureux de sa décision de s'en tenir au sol lors du match de jeudi.

Tout en soulignant que les Alouettes ne furent jamais dans le match, à part la course de 74 verges par Ernie White, Clair a noté le beau travail de Bo Scott qui a compté trois majeurs.

Dans le vestiaire des Alouettes, le pilote Jim Trimble a tenté d'expliquer le revers des siens par le piètre jeu de son unité défensive, qui avait affiché une belle tenue pendant toute la semaine à l'entraînement.

Par ailleurs, les Als ont appris après le match qu'ils venaient de perdre les services de Gino Beretta pour six semaines en raison de ligaments tordus à la jambe droite.

Tout en niant les rumeurs d'échange au sujet de Dick Shatto, du Toronto, il s'est montré intéressé en apprenant que les Argos avaient soumis Don Fuell au repêchage.

Jeaneau Prudent dit: "Apprenez à bien nager avant de faire du canoë. Ne vous levez jamais. Si le canoë chavire, cramponnez-vous et attendez de l'aide."

O.F.C.
UN WHISKY CANADIEN
Un des 3 Grands Whiskys Canadiens
...EXPORTES AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS
DISTILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.



Noces d'or à St-Mathias

ST-MATHIAS (DNC) - M. et Mme Edmond Beauregard, de St-Mathias, célébraient dernièrement leur cinquantième anniversaire de mariage. Le 2 août 1915, M. Edmond Beauregard prenait pour épouse Mlle Alice Sénécal, de St-Mathias, en l'église St-Pierre Apôtre de Montréal.

M. et Mme Beauregard ont eu quatre enfants: Mme Rolande Boileau, M. Roland Beauregard Mme Pauline Chartrand, et M. Paul Beauregard qui habite présentement Vancouver. M. et Mme Edmond Beauregard habitent St-Mathias depuis plus de 12 ans.

Nous offrons nos plus sincères félicitations aux jubilaires, et nos meilleurs voeux de bonheur pour les années à venir.

UN DÉFILÉ DE MODE POUR RELIGIEUSES A EU LIEU À ROME

ROME (AFP)—Un défilé de haute couture . . . pour religieuses s'est déroulé dans l'atelier romain des "Sorelle Fontans" — grand nom de la mode italienne — en présence d'une trentaine de religieuses de plusieurs ordres et nationalités.

Deux modèles ont été présentés — l'un des "soeurs Fontan", robe de tergal gris sombre, ornée d'une capeline et de parements discrets de pique blanc. Les deux modèles ont "raccourci" la longueur traditionelle de la jupe — qui arrive à 15cm du sol.

Les religieuses ont assisté avec beaucoup d'intérêt au défilé, et ont suggéré sans ambage des modifications pratiques aux spécialistes de la mode. "La jupe courte oui, mais pas trop pour préserver la dignité fondamentale de notre habit", a conclu l'une des spectatrices.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



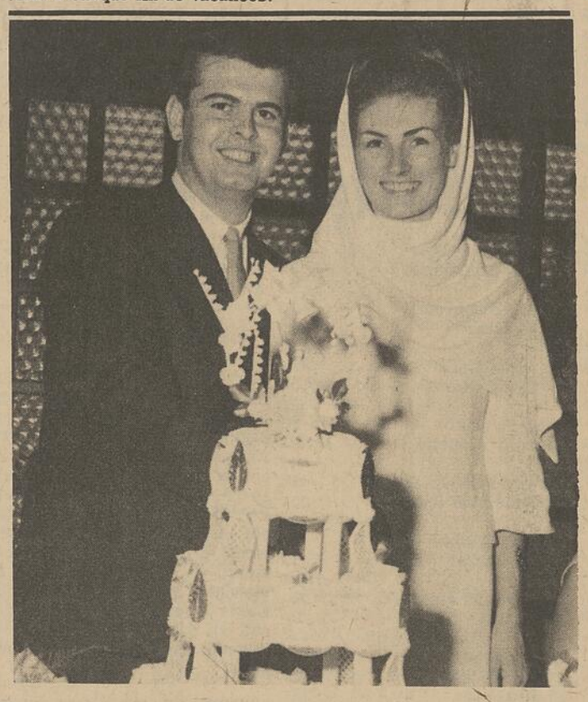
Mme Gilberte Loiselle
. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191

HORNER CLEANING
32 Lansdowne Granby
TEL.: 372 - 5907
- NETTOYAGE : Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
- NOUVEAUTES : Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

Fin des vacances et période fébrile

GRANBY -- Le jour de la rentrée arrive à grands pas, et une nouvelle année scolaire va débuter. Certains ont hâte de retourner à l'école: ceux qui feront leur première année, ou ceux qui aiment l'étude, ou encore ceux dont les projets faits au début des vacances, sont déjà épuisés et qui en ont assez de cette inactivité. Mais pour d'autres le jour de la rentrée n'est pas le plus beau; ils aimeraient que les vacances durent plus longtemps. Les mères de famille sont certainement celles qui ont le plus hâte: les enfants traînent à la maison, quand arrivent les dernières semaines de vacances.

Depuis déjà quelques semaines, les marchands ont fait vitrine neuve. Dans notre ville, les magasins affichent des annonces telles que : "Vente de rentrée des classes", "Vente de retour à l'école", "Achetez ici vos accessoires de classe". Les vitrines sont très garnies. Tout y voisine: cahiers, crayons, sacs d'école, pantalons, blazers, tuniques, jupes. Les manteaux d'automne et d'hiver ont fait leur apparition. Quelles sont les passantes qui n'ont pas été tentées par ce manteau si chic, cette si jolie petite robe. Les enfants sont habillés de la tête aux pieds. Les marchands de chaussures ne font pas exception à la règle. On annonce dans les dépliants, chaussures, caoutchouc, pardessus. Ces ventes de rentrée des classes sont une occasion d'amplettes pour les parents et une autre occasion de revenus pour les marchands, dont les vitrines si bien arrangées attirent les clients. Ainsi les rues ont cette atmosphère de fébrilité qui revient à chaque fin de vacances.



M. et Mme Claude LAPOINTE (Ghislaine Grasson), dont le mariage a été célébré récemment en l'église St-Edmond, de St-Jean. Mlle Grasson est la fille de M. et Mme Larry Grasson, de Matapédia. M. Lapointe est le fils de M. et Mme Arthur Lapointe, de St-Jean. (Photo Studio Guillet)



M. et Mme Renald TURCOTTE (Monique Harbeck), dont le mariage a été célébré récemment en l'église de Ste-Sabine. Mlle Harbeck est la fille de M. et Mme Lucien Harbeck, de Ste-Sabine; M. Turcotte est le fils de M. et Mme Odélon Turcotte, de St-Georges de Beauce. (Photo Studio Guillet)

VISITEZ LA 54e



Thème Général:
"ROUTES du Québec - VOIES de l'Avenir"

Nombreux et Attrayants EXHIBITS et KIOSQUES
de l'Agriculture, de l'Industrie, du Commerce, de l'Artisanat, Etalages du Gouvernement, de l'Armée, Marine, Aviation, des Beaux Arts, de Machinerie, Concours Agricoles, Jugements d'animaux, Feu d'Artifice 5 sept, Courses sous HARNAIS, 3 Matinées, 6 Soirées, CARNAVAL (Midway). Plus de 100 Attractions, DEMONSTRATIONS par les 3 Services Armées et les Patros.

Grand spectacle au COLISEE
Super-Production
"FANTAISIES '65"
4 représentations en Matinée
10 en soirée



TOUS les PALAIS et PAVILLONS — OUVERTS
Chaque jour à 10.30 a.m. — les Dimanches à 1.00 p.m.

Du 2 au 12 SEPTEMBRE
● 11 JOURS ● 11 SOIRS
L'Evénement Provincial Annuel le Plus Fréquenté

OUVERTURE LE 2 SEPT.
INAUGURATION OFFICIELLE LE 3 SEPT.

— ADMISSION —

Adultes	50¢
Autos	50¢
Enfants (12 à 16 ans)	25¢
Jeunes (au-dessus de 16 ans	50¢
Clergé	Libre

(Entrée Gratuite pour TOUS le 2 Sept. et le 3 jusqu'à Midi)

UNE AUTO et 7 PRIX EN ARGENT
Grand total de $5,000.00
A GAGNER avec l'ACHAT DE BILLETS en SERIES
vendus avant l'Expo
Aussi une Maison Familiale Meublée, Terrain — $35,000
A visiter durant l'EXPO et ATTRIBUEE le 12 SEPTEMBRE

Parc — Attraction gratuite — Acrobatie en plein air - 2 spectacles par jour du 5 au 11 sept.

Festival CHRC chaque soir

La Voix Féminine

Les biscuits épicés

Un "moment de répit" est devenu une tradition, que ce soit à l'usine, au bureau ou à la maison. Vous avez sûrement remarqué, dans les grands magasins, le perpétuel va et vient des employés vers la cafeteria. Or, dans beaucoup d'usines et de bureaux, l'approvisionnement de ces périodes de répit est devenu une véritable grosse entreprise.

Dans la banlieue, quand les enfants sont partis pour l'école que la vaisselle est lavée et que la lessive est dans la machine à laver, la plupart des ménagères adorent ce moment de répit et le méritent....soit pour lire les dernières nouvelles dans le journal du matin, soit pour rendre visite à la cuisine voisine, et y être accueillie par un groupe de jeunes femmes tout aussi occupées qu'elle, ainsi que par l'arôme des biscuits épicés fraîchement sortis du four, ou d'un bon gâteau.

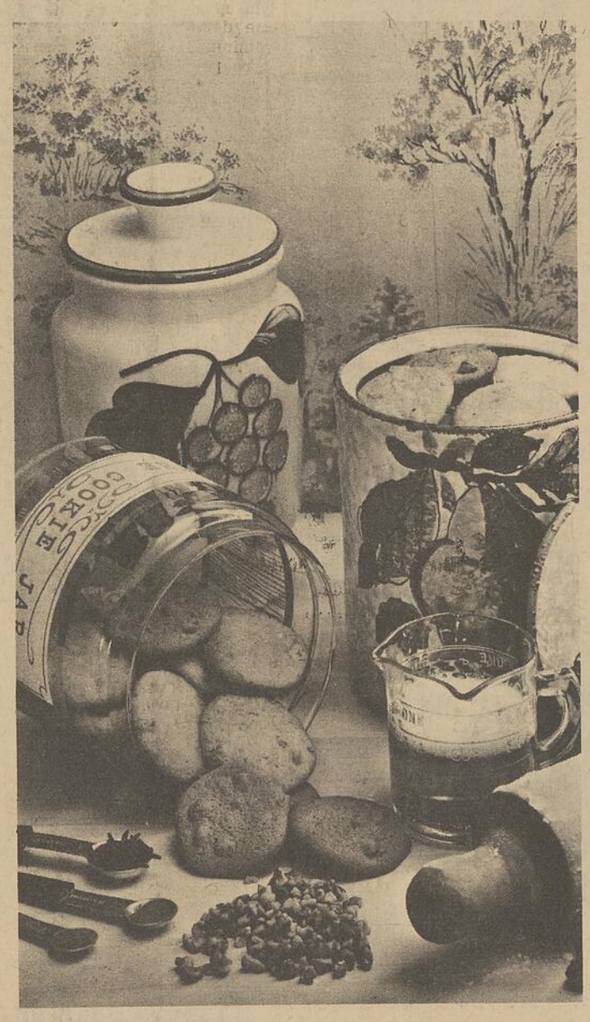
BISCUITS EPICES
1/4 tasse de mélasse
1/2 tasse de sucre
4 c. à thé de beurre
4 c. à thé de saindoux
1 c. à table de lait
2 tasses de farine à tout usage
1/2 c. à thé de bicarbonate de soude
1/2 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de clous de girofle
1/2 c. à thé de cannelle
1/2 c. à thé de muscade

Chauffer la mélasse jusqu'au point d'ébullition, puis ajouter le sucre, le beurre, le saindoux et le lait. Tamiser les ingrédients secs puis les incorporer dans le mélange liquide. Réfrigérer l'appareil pendant une heure environ, puis abaisser la pâte sur une planche bien enfarinée jusqu'à un quart de pouce d'épaisseur. Tailler à l'emporte-pièce, et déposer sur une tôle beurrée. Cuir au four à 350 degrés pendant 8-10 minutes.

GALETTES EPICEES
2/3 tasse de beurre (ou un mélange de beurre et de saindoux)
1 tasse de cassonade
2 oeufs battus
2 c. à table de bière
2 tasses de farine à tout usage
1 c. à thé de poudre à pâte
1/4 c. à thé de bicarbonate de soude
1/4 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de vanille

Tamiser la farine, la poudre à pâte, le bicarbonate de soude, et le sel. Dans un autre bol plus grand, travailler le saindoux ou beurre en crème, ajouter le sucre peu à peu et bien battre chaque fois. Ajouter les oeufs et bien mélanger. Verser un peu des ingrédients secs, puis un peu de bière, tour à tour, jusqu'à ce qu'ils soient tous incorporés dans l'appareil. Ensuite ajouter la vanille.

Diviser la pâte en deux parties égales. Ensuite plier une tasse de noix hachées dans l'une d'elles; mélanger dans l'autre moitié 2/3 tasse de raisins, 1 c. à thé de cannelle, 1/2 c. à thé de clous de girofle et de muscade. Déposer par cueillerées sur une tôle à biscuits beurrée, espacer à deux pouces. Cuir au four à 375 degrés pendant 8-10 minutes.



D'APPETISSANTS biscuits épicés comme vous les aimerez. Toute votre famille vous en demandera plus d'une fois et ils feront la joie des enfants.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Si vous aimez être bien habillée, vous porterez ce deux-pièces un peu sophistiqué. La pointe en V et les manches, ne forment qu'un ensemble. Vous pouvez ajouter la ceinture si vous le désirez. Les grandeurs disponibles sont grandeur jeunes filles: 10, 12, 14, 16, 18. La grandeur 16 demande 2 5/8 verges de 54 pouces. La ceinture demande ½ verge. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.



by Alice Brooks

Simples à faire, plus chers à acheter. Utilisez un tissu coloré de rayonne, nylon, taffeta ou coton. Ces jolis coussins peuvent être faits à la main ou à la machine. Le patron sera à vous pour la somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.



M. et Mme Marcel VOGHELL dont le mariage a été béni en l'église Ste-Famille de Granby. La mariée, Mlle Lucille Véronneau, est la fille de M. et Mme Joseph Véronneau, de Valcourt. M. Voghell est le fils de M. et feu Mme Ovila Voghell, de Granby. Les nouveaux époux habiteront Granby. (Photo Studio La Liberté)

Les noces d'or de M. et Mme Joseph Vanasse

ST-GUILLAUME (DNC) - M. et Mme Joseph Vanasse de St-Guillaume ont fêté leurs noces d'or.

Une messe a été célébrée en l'église paroissiale par l'abbé Adélard Vanasse, curé de South Durham frère du jubilaire. Après la cérémonie, une réception réunissait les invités en la salle paroissiale de St-Hugues.

Au nombre de ceux-ci on remarquait M. Amable Vanasse de St-Guillaume Les révérendes soeurs Sainte-Clothilde de France (Antoinette Vanasse), St-Amable (Alice Vanasse), des soeurs del'Assomption de Nicolet.

M. et Mme Vanasse étaient entourés de leurs frères et soeurs. Cent vingt-cinq personnes étaient réunies pour célébrer le cinquantième anniversaire de leur mariage.

L'adresse aux jubilaires a été lue par Michel Vanasse. Mlle M. Vanasse, 7 ans agissait comme bouquetière. Le petit-fils des jubilaires, Alain St-Onge, leur a offert une bourse.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Excellente journée pour mener à bien une poursuite amoureuse ou pour goûter les plaisirs de société. La personne qui vous intéresse n'est pas aussi superficielle que vous ne le supposez.
20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Les circonstances vous servent bien toute la journée, et vous pouvez aller de l'avant sans aucune crainte. Les influences amoureuses s'avèrent également efficaces.
21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous vous montrez d'une grande activité et entreprenez des actions qui vous avaient fait hésiter auparavant. Aujourd'hui, la patience pourra jouer un beau rôle.
22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Bon départ pour une journée de travail organisée et susceptible d'un rendement favorable. Succès aussi dans une affaire où vous saurez utiliser votre compétence.
22 juillet au 21 août (LE LION) Vous serez aidé dans une poursuite sérieuse par l'appui ou par les indications prudentes que vous donnera un collègue, même si ces résultats n'ont aucun rapport avec votre travail régulier.
22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous risquez de montrer à la personne qui collabore à vos efforts une trop grande tendance à rechercher les solutions faciles, pour vous éviter des difficultés personnelles.
23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Vous ferez une sortie pouvant vous offrir la possibilité d'une rencontre intéressante. Une attitude de votre part ne manque pas d'étonner et de fâcher peut-être votre partenaire.
22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Idées originales que vous saurez faire apprécier; n'hésitez pas à les faire valoir sur le moment, et d'en mener l'accomplissement jusqu'au bout.
22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Vous pourrez établir les plans d'une activité nouvelle si vous avez à choisir quelqu'un pour vous aider; l'intuition vous en facilitera le choix.
22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Evitez que les conséquences d'un mensonge ne viennent vous inquiéter. Vous comptez trop sur vos amis alors qu'il vaudrait mieux agir par vous-même.
21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Un incident concernant votre vie sentimentale peut vous sembler désagréable, mais les conséquences n'en sont aucunement sérieuses.

(Suite à la page 15)

Jeaneau Prudent dit: "Refléchissez—pour ne point périr! Prenez garde à l'onde. Pratiquez chaque jour les règles de la Sécurité aquatique."



Mlle Margaret M. HUNTER, anciennement directrice des services d'infirmerie à l'hôpital militaire de Kingston, Ontario, a été nommée responsable des soins donnés par l'Ambulance St-Jean du Canada. C'est au sièges social de l'organisme, à Ottawa, qu'elle exercera ses nouvelles fonctions lesquelles consisteront à orienter les activités de l'Ambulance St-Jean en ce qui a trait aux soins donnés à domicile, à la puériculture et autres domaines connexes.

Mariage à Farnham

FARNHAM (DNC) - On annonce le mariage de M. Philippe Robert, de Ste-Sabine, fils de M. et Mme Bernard Robert (Marie Tarte), et de Mlle Suxanne Santerre, fille de M. et Mme Charles-Edouard Santerre (Simonne Bonneau), de Farnham.



M. et Mme Bernard LAVALLEE dont le mariage a été béni en l'église St-Joseph de Granby. La mariée, Mlle Solange Dumas, est la fille de M. et Mme Adrien Dumas, de Granby. M. Lavallée est le fils de M. et Mme Arthur Lavallée, de Granby. Les nouveaux époux habiteront Granby. (Photo Studio La Liberté)

Mariage Proulx-Simard

STE MARIE MARICOURT - (DNC) - Mlle Odette Proulx, fille de M. et Mme Normand Proulx, de Ste-Marie, et M. Roch Simard, fils de M. et Mme Herménigilde Simard, de Dauville, ont célébré récemment leur mariage en l'église de Ste-Marie, M. l'abbé Georges Léveillé, curé de la paroisse a béni leur union. M. Proulx accompagnait sa fille et M. Simard servait de témoin à son fils.

La mariée portait une élégante robe en poult-de-soie et dentelle, un voile court retenu par un diadème fleuri, son bouquet était composé de pompons blancs. La mère de la mariée portait un ensemble beige avec accessoires noirs. La mère du marié était vêtue d'une robe en crêpe bleue avec accessoires beiges. Après la cérémonie, une réception eu lieu à l'hôtel Warden. Les invités venaient de différents endroits tels que: Montréal, Dauville, Island Brook, Sherbrooke, Richelieu, St-Dominique, Granby. Valcourt, Magog, Sorel, St-Césaire, Ste-Marie. La mariée portait une robe rose avec accessoires noirs, quand les nouveaux époux partirent pour leur voyage de noces, à Québec. Les nouveaux époux habiteront Sherbrooke.

La Voix Féminine

Nos légumes d'automne

A la fin d'août et au mois de septembre, betteraves fraîches, brocoli et courge sont disponibles sur la plupart des marchés. C'est donc le meilleur temps de l'année pour se les procurer alors qu'ils sont à leur meilleur.

Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous donnent quelques conseils sur la manière d'acheter, de préparer et de servir ces légumes.

LES BETTERAVES

Au moment, de l'achat, choisissez des betteraves propres, fermes, lisses sans fendillements ou taches. Les feuilles doivent avoir une apparence fraîche.

Pour préparer les betteraves, lavez-les sans endommager la pelure. Pour une meilleure rétention de couleur, ne les pelez pas. Rognez les feuilles à un pouce environ de chaque betterave. Disposez les betteraves dans une grande casserole. Couvrez d'eau bouillante. Couvrez la casserole et amenez à ébullition. Réduisez la chaleur et laissez bouillir doucement jusqu'à tendreté. Plongez les betteraves dans l'eau froide et pelez. Réchauffez au besoin avant de servir.

Arrêtez! Ne jetez pas les feuilles de betteraves, faites-les cuire comme des épinards; c'est délicieux!

Pour servir, laissez les petites betteraves entières, coupez les betteraves moyennes en deux ou en quartiers, tranchez les grosses betteraves ou coupez-les en dés.

Servez les betteraves tout simplement arrosées de beurre fondu et assaisonnées de sel et de poivre. Vous pouvez rehausser la saveur en ajoutant un des assaisonnements suivants: menthe hachée (1 à 2c. à table pour 6 portions), oignons verts hachés (2 à 3c. à table) jus de citron (1 à 2c. à table) sauce à salade (3 à 4c. à table).

BROCOLI

Lorsque vous désirez vous procurer du brocoli, choisissez celui qui est ferme et tendre, à tête compacte, d'un vert foncé.

Pour le préparer enlevez l'extrémité ligneuse de la tige et les grosse feuilles. Lavez-le soigneusement. Divisez les grosses tiges en deux ou trois, sur la longueur. Placez-les la tête en haut, dans une casserole assez profonde.

Ajoutez de l'eau bouillante à la hauteur d'un pouce et du sel (3/4 c. à thé pour 6 portions). Couvrez et amenez à ébullition. Réduisez la chaleur et faites cuire doucement jusqu'à ce que tendres seulement.

Au moment de servir le brocoli faite fondre 1/4 à 1/3 tasse de beurre et pour plus de saveur, ajoutez un des assaisonnements suivants: 1/3 à 1/2 tasse de "pimento" haché fin; 1/4 à 1/2c. à thé de sarriette; 1 c. à table de jus de citron réchauffez et versez sur le brocoli égoutté.

COURGE

Des courges de très bonnes qualites sont en abondance sur les marchés locaux. Vous en trouverez de toutes les formes et de toutes les grosseurs. Les courges les plus populaires, à ce temps-ci de l'année, sont la "courge à la moelle" (vegetable marrow) et la zucchini. La courge à la moelle est de forme allongée presque cylindrique; sa pelure est lisse, côtelée et de couleur vert pâle presque jaune. La zucchini ressemble au concombre. Sa pelure est jaune pâle, striée de lignes vertes.

Lorsque vous achetez des courges, procurez-vous celles qui sont petites, tendres et lourdes pour leur grosseur. Vérifiez si elles sont avariées ou tachées. La pelure doit être très mince. Evitez l'achat de courge d'été parvenue à maturité car elle possède des graines, sa pelure est dure et son goût est moins délicat

La courge est délicieuse cuite au four mais vous pouvez aussi la faire bouillir. Voici comment procéder: lavez et brossez la courge afin d'enlever le sable. Enlevez le pédoncule et coupez le légume en tranches de 1/2 pouce. Faites ensuite bouillir dans une petite quantité d'eau salée (environ 1/2 tasse d'eau et 1 c. à thé de sel).

Les petites courges doivent être laissées entières. Elles peuvent également être coupées en demies sur la longueur, ou encore coupées en tranches de 1/2 pouce. Les courges plus grosses peuvent être coupées en moitiés sur la longueur ou en tranches de 1/4 pouce.

Pour servir les courges, égouttez et ajoutez 3 à 4c. à table de beurre; réchauffez jusqu'à ce que le beurre soit fondu. Saupoudrez de poivre si désiré, ou mêlez 2c. à table d'eau à 3 à 4c. à table de beurre et un des assaisonnements suivants: 1/4 c. à thé de marjolaine, paprika, thym ou romarin. Laissez mijoter à découvert environ 5 minutes puis versez sur les courges égouttées.

Voici trois recettes provenant des cuisines expérimentales de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa. Essayez-les au plus tôt. Elles sont délicieuses.

SALADE DE POMMES ET DE BETTERAVES

1 tasse de chou haché fin
1 tasse de céleri taillé en diagonale
1 1/2 tasse de betteraves crues hachées fin

OU

1 1/2 tasse de betteraves cuites, hachées grossièrement
1 c. à table d'oignon haché fin
1 1/2 tasse de pommes non pelées, coupées en dés
1/2 c. à thé de sel
sauce vinaigrette, mayonnaise ou toute autre sauce à salade

Préparer les légumes. Juste avant de servir, préparer les pommes, puis les ajouter aux autres légumes. Assaisonner de sel. Enrober de sauce. 6 portions. Variation: Au lieu d'employer 1 tasse de chou et de céleri mélangés, ajouter 2 tasses de l'un ou de l'autre de ces légumes.

BROCOLI ET SAUCE AU FROMAGE

2 livres de brocoli
1/2 tasse d'eau
3/4 c. à thé de sel

SAUCE AU FROMAGE

2 c. à table de beurre
2 c. à table de farine
1/4 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de paprika
1/2 c. à thé de moutarde en

(Suite à la page 15)



M. et Mme Maurice CLOUTIER dont le mariage a été béni récemment. La mariée, Mlle Jacqueline Beaudoin, est la fille de M. et Mme Arthur Beaudoin. M. Cloutier est le fils de M. et Mme Charles Cloutier. Les nouveaux époux habiteront à St-Ephrem d'Upton.

(Photo Studio La Liberté)



M. et Mme André LABERGE (Huguette Sylvain), dont le mariage a été célébré récemment en la Cathédrale de St-Jean. Mlle Sylvain est la fille de M. et Mme Hervé Sylvain. M. Laberge est le fils de M. et Mme Alfred Laberge, tous de St-Jean. (Photo Studio Guillet)

TROIS NOUVELLES FIGURES À LA TÊTE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES RELIGIEUSES

OTTAWA (PC)—L'assemblée générale de la section féminine, dans le cadre du congrès religieux canadien, trois membres du conseil de direction furent élus. Il s'agit de Mère Saint-François de Sales, supérieure générale des Ursulines de Québec, à titre de secrétaire, ainsi que Mère Sainte-Hélène du Sacré-coeur, supérieure-générale de lIla Congrégation de Notre-Dame de Montréal, et Mère Maura, supérieure-générale des Soeurs de Saint-Joseph, toutes des conseillères.

Les autres postes n'étaient pas en nomination. Mère Saint-Paul, supérieure générale des Soeurs Grises de la Croix d'Ottawa, est la présidente du conseil, et Mère Constance, supérieure générale de l'Institut de la bienheureuse Vierge Marie, à Toronto, a le titre de vice-présidente.

Le congrès a terminé ses assises vendredi après une semaine de réunions.

Spectacles



BUDDY HACKETT ET ROONEY DANS UNE SCENE DU FILM

UN MONDE FOU, FOU, FOU, FOU

GILLES LATULIPPE & ROBERT DESROCHES ET LEUR TROUPE A l'hôtel Ottawa *DE ST-HYACINTHE*

Après avoir joué au Festival d'Art Dramatique à la Comédie Canadienne, Gilles Latulippe est découvert par Gratien Gélinas qui lui confie le rôle du frère Nolasque dans sa pièce Bousille et les justes pour le Festival de Montréal et ensuite pour le Festival de Vancouver en anglais et aussi pour l'Exposition Internationale de Seattle.

Dans la dernière revue de Gratien Gélinas, Le Diable à Quatre, Gilles Latulippe tenait plusieurs rôles tous aussi amusants et différents les uns des autres. Il a aussi participé à plusieurs revues autant au théâtre qu'au cabaret.

Pour ce qui est de la télévision, il a participé à plusieurs téléthéâtre, mais il a surtout consacré ses efforts pour les programmes d'enfants.

Il fait partie de l'équipe régulière du Capitaine Bonhomme en plus de son émission hebdomadaire les Petits Bonhommes du dimanche. Il a aussi à son crédit deux longs jeux, un pour adultes et un pour enfants.

En juin 1963, au théâtre St-Denis, il a reçu un trophée décerné au meilleur comique de l'année. Il a depuis quelques années joué sur les scènes des plus grands cabarets autant dans la métropole qu'en Province.

Avec son copain, Robert Desroches, un autre qui a du métier et combien! ! ! il a formé une équipe depuis quelques années et ensemble ils se sont donné comme mission d'amuser, de dérider les foules qui accourent pour les voir partout où ils passent.

A l'Hôtel Ottawa de St-Hyacinthe où ils seront en grande vedette samedi le 4 Septembre prochain ils ont déjà attiré à plusieurs reprises des assistances considérables et c'est à la demande générale d'un public enthousiaste que la direction de cet établissement les fait revenir. Cette fois cependant ils seront accompagnés de trois charmantes et scintillantes artistes: Roxane, Populaire Chanteuse-Animatrice: Muriel Berger, Comédienne-Chanteuse de grande réputation: Katina Davis, Charmante & Aguichante danseuse de Caractère.

C'est donc à l'Hôtel Ottawa de St-Hyacinthe qu'il vous faut aller samedi soir prochain pour voir et entendre ces fameux AS DU RIRE et danser aux records de Guy Ménard et son orchestre.

Deux représentations 10.30 P.M. & 12.30 A.M.

A venir: Samedi le 11 Septembre: Les Baladins Couple de Chanteurs-Fantaisistes.

Samedi le 18 Septembre: Tony Massarelli. Jeune Chanteur de Grande Renommée.

Samedi le 25 Septembre: Michel Louvain, Monsieur Télévision 1965.

HOTEL FOYER DES HIRONDELLES

Mme P.E. Fortin Prop.
St-Césaire Tél: 536-2452
PRESENTE
Jeudi – Vendredi
Samedi et Dimanche
les 2 – 3 – 4 – 5 Septembre

CLAUDELLE
Chanteuse

ORCHESTRE LES DOCANTOS

CABINES RENOVEES ET CHAUFFEES PRET A LOUER

ROSITA SALVADOR AU MONT SHEFFORD DE GRANBY

Elle possède le physique d'une pin-up et elle est une jeune femme délicate et délicieusement féminine. Dans un visage de porcelaine, brillent ses yeux noirs et troublants. Intuitive jusqu'au bout des ongles, elle donne l'impression de deviner à l'avance les questions que vous lui poserez. Avec un sourire, elle répond à toutes les indiscrétions; d'ailleurs les journalistes l'avaient placée en nomination pour le prix "Orange" féminin, cette année.

ROSITA SALVADOR se dit franche et extrêmement impressionnable: "Mon plus gros handicap, dit-elle, c'est d'être complexée. J'exagère les faits et je suis très sensible aux méchancetés dirigées contre moi. Le souvenir le plus désagréable de ma carrière remonte à mon récent tour de chant à la Place des Arts. Un journaliste a ainsi commencé mon numéro: "et pour terminer le spectacle, l'exécrable ROSITA SALVADOR". Larousse définit ce qualificatif comme étant ce dont on doit avoir en horreur extrême. C'est faux, il n'existe pas de gens à ce point désagréables. Ce commentaire m'a causé beaucoup de peine d'autant plus que les autres journaux approuvaient mon spectacle".

ROSITA SALVADOR a la philosophie de la vie suivante: La vie vaut d'être vécue mais parfois, on en doute dans les moments difficiles à traverser. ROSITA SALVADOR chante le "BONHEUR" et n'en connait même pas la signification. Le bonheur, c'est périodique: une lutte continue avec soi-même, avec son entourage. . .ça doit s'acquérir à coups de chagrin et d'amour. Mais elle souligne la tendresse qui la lie à son fils Normand; 16 années seulement en âge les séparent. Comme deux copains, ils ne se laissent jamais. De le voir grandir, me procure une grande satisfaction. . .celle d'une vie avec l'idéal bâtit et de rendre à la vie ce qu'on lui doit.

ROSITA SALVADOR n'a pas trouvé le bonheur, elle vit sa vie avec humour. ROSITA SALVADOR me parle de son péché mignon: "Je suis très dépensière, j'ai la passion des fourrures et des diamants. Si j'avais un million, heureusement, j'en n'achetèrais pas car je suis assez méthodique et équilibrée dans mes achats; disons surtout que j'utiliserais la grosse partie de cet argent pour soulager la misère des

(Suite à la page 15)



HOTEL SOUTH STUKELY

SOUTH STUKELY



Micheline

VENDREDI ET SAMEDI SOIR
SPECTACLES
RAY GOYET & SON ORCHESTRE
MICHELINE MARTIN, CHANTEUSE
Robert Miville, comédien M.C.
Nombreux Prix de Présence

LA TROUPE DE
GILLES LATULIPPE
&
ROBERT DESROCHES
. MURIELLE BERGER
. KATINA DAVIS
. ROXANE
. LYNDA FONTAINE
. KIM SIMONE
. GUY MENARD et son ensemble



SAMEDI LE 4 SEPTEMBRE 1965
2 REPRESENTATIONS: 10.30 P.M.
TEL: 774-5351 12.30 A.M.
Nouvelle politique: Vendredi 2 Spectacles

HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE

HOTEL ROXTON

Sous une nouvelle administration
PRESENTE VENDREDI SOIR
QUIZ MUSICAL
et
RIGOLADES
Avec orchestre
SAMEDI SOIR
ATTRACTIONS D'AMATEURS
Avec orchestre et danse
372-7006

L'HOTEL ST-PAUL

PRESENTE
SAMEDI SOIR
spectacle de variétés avec
Roland Alarie
de 11 hres à 12 hres
tirage de champagne de minuit à une heure
POUR LA DANSE
TED GRAVEL & SON ORCHESTRE
SALLE GRATUITE
pour les banquets, noces, showers, parades de mode et tout autre réception.
POUR RESERVATIONS TEL: 379-9613

CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR
ARMAND FONTAINE
Vous présente
Mack NEWMAN
Chanteur imitateur
Bernadette LA BUTTE
Danseuse
TAM TAM
Danseuse exotique
ORCHESTRE
LES DOUBLES CLES
Spectacles lundi, mardi et mercredi
10 h. 30 et 12 h. 30
Jeudi 9 heures
11 heures et 1 heure
Vendredi et samedi
5 h. 30, 9 heures,
11 heures et 1 heure
Emilien TARDIF
gérant
Salle pour Banquets
Noces – Réceptions
Pour réservations tél. à:
372-3363
HOTEL GRANBY

L'HOTEL WINDSOR
Granby
PRESENTE
CETTE SEMAINE
EN VEDETTE
Los MORALES
Acrobates
Ray DALLAIRE
Comédien, m.c.
Inès GIFFORD
Chanteuse
"La mystérieuse"
MISS JACQUELINE
Danseuse
Guy CHARRON
et son trio
ATTRACTION SUPPLEMENTAIRE
LUNDI SOIR
RIGOLADE
JEUDI SOIR
Concours d'Amateurs
DIMANCHE
2 ORCHESTRES
Repas Spaghetti et autres servis toute la journée à prix minimes

SPECTACLE DE LA SEMAINE
à
l'Hôtel Royal
de Granby
EN VEDETTE
CETTE SEMAINE
Linda CABOT
Danseuse
MOIRA
Chanteuse
Roland PELLETIER
Chanteur m.c.
BOB COUSINEAU
et son orchestre
Parade de Modes
à ne pas manquer
le 22 septembre.
8.30 p.m.
Défilé de Modes artistique
8 Artistes invités
sur contrat
Souper au spaghetti
tous les dimanches soirs
de 6 hrs. à 9 hrs.
Spectacles du lundi au jeudi
10.30 hrs. et 12.30 hrs.
Vendredi et samedi 5.30 –
10.30 – 12.30 Hrs.



HOTEL Mont Shefford GRANBY

SAMEDI LE 4 SEPTEMBRE
Rosita SALVADOR
2 Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: *UN SERVICE D'AMI*

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

GEO.-H. DUREAULT
LL.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne Impériale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431
(J-N-O)

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3327
(30144)

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèque
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
238, rue Principale, Granby
TEL. : 378-4112
(30445)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE
située sur le chemin d'Adamsville, ½ mille de Granby, partie du lot 546, mesurant 200 pi. de façade et environ 180 pi. de profondeur qui est limitée par le lot 539, avec bâtisses érigées. Pour information, tél.: 347-4436 St-Jean ou écrire à J.-H. Thibault, C.P. 74, Iberville. Prix: $6,000 comptant. (30498)

PROPRIETE de 2 logis à vendre, située à 175 rue Dufferin, chauffage central, un de 8½ pièces et l'autre de 6 pièces, garage chauffé attenant. Pour informations signalez: 372-3936, Granby.
(30251)

4 Propriétés à vendre

Ste-Cécile de Milton
COUVENT
50 pi. x 55 pi., 2 étages et sous-sol à la grandeur, terrain d'un arpent, situé à Ste-Cécile de Milton. Peut être transformé en plusieurs logis ou servir d'entrepôt de vente pour meubles ou autres. Il s'agit d'un endroit idéal pour toute personne ambitieuse désirant s'ouvrir un commerce quelconque. Laisserais aller à moins du tiers de sa valeur réelle. (Pas d'agents). S'adresser: E. Breton, 210 York, Granby, tél.: 372-3925. (30518)

13a) Garages à louer

GRAND POSTE D'ESSENCE MODERNE ET GARAGE A LOUER OU A VENDRE, SITUES RUE PRINCIPALE, GRANBY. — TEL. 372-5241.
(30598)

14 Locaux à louer

GRAND LOCAL
2 montres (vitrines). — Situé dans le centre de la ville, 32 Gill. — Stationnement privé. Idéal pour bureau ou commerce. Libre le 1er novembre. S'adresser C. Leduc, 37 Gill, tél. 372-4318, si ca ne répond pas, 378-3686. (30491)

17 Terrains à vendre

A VENDRE : 2 terrains situés sur la rue Cyr, ainsi que 4 terrains situés sur la rue St-Jacques, Granby. S'adresser tél.: 378-7935.
(30566)

Développement
VAL MAHER Enrg.
Terrains à vendre, bon marché, 100 x 200. S'adresser à LEO MAHER, Chemin Waterloo. Adresse: R.R. No 2, Granby.
Tél.: 372-2333
(30507)

23 Logements à louer

PETIT LOGEMENT, meublé, chauffé, éclairé, situé à 67 Robinson Sud. S'adresser sur les lieux, tél. 378-4450. (30493)

A 85 ALEXANDRA : 5½ pièces, dans un bas, chauffé, $100 par mois — 110 ALEXANDRA, 4½ pièces, moderne, chauffé, $95.00 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, $55.00 par mois.
AUSSI BOIS SEC
à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, Tél.: 372-3850. (30511)

CHEMIN WATERLOO
à ¾ mille de Granby sur la grande route, logement 6 pièces, au 2e étage, ménage fait à neuf, grande cour, libre immédiatement. S'adresser: Antoine Lequin, Chemin Waterloo, (R.R. No 3), tél.: 372-2323, Granby. (30500)

LOGIS 5 pièces, au 2e étage, cave, remise et garage, situé au 320 Lapointe. $65 par mois. Libre le 1er octobre. S'adresser tél.: 378-2062. (30558)

LOGIS de 5 pièces, dans un bas, 220 volts, $60 par mois, situé à 237 Reynolds, Granby. S'adresser tél.: 378-3716. (30550)

LOGIS 4 pièces, dans un bas, situé à 204 Court, antenne de T.V. fournie, taxe d'eau payée. S'adresser tél.: 372-3577. (30546)

LOGIS 5 pièces dans un haut, chauffé, eau chaude fournie, salle de bain moderne, installation laveuse-sécheuse, dernièrement décoré, tapis dans l'escalier d'entrée. $90.00 par mois. Tél.: 372-3476 ou 372-5233. (30433)

LOGIS 3 pièces, salle de bain complète, réservoir électrique à eau chaude de 30 gallons, taxe d'eau payée, libre le 1er octobre, $40 par mois. S'adresser à 20 Laval, tél.: 378-7396. (30514)

LOGIS à 55 rue Paré, 4½ pièces, système de chauffage, installation laveuse-sécheuse, S'adresser à 116a Lord, tél.: 378-5624.
(30576)

LOGIS 5 pièces, chauffé, dans un haut, libre le 15 septembre, $90.00 par mois. S'adresser à 354 Laurier, tél.: 378-3331. (30589)

A LOUER: Petit logement chauffé, éclairé, situé à 17 rue Guy. S'adresser à 13 Guy, tél.: 378-4857.
(30600)

LOGIS 5 pièces à Roxton Pond avec fournaise automatique, 220 volts. S'adresser M. Paul Fontaine, rue St-Louis, Roxton Pond.
(30599)

LOGIS 4 pièces dans un bas, $37.00 par mois, libre le 1er octobre, situé à 127 Victoria. S'adresser 378-5847. (30597)

2 LOGIS de 3 pièces, situés rue Décelles et St-Jacques, salle de bain complète, 2e plancher. S'adresser tél.: 378-6069. (30596)

LOGIS moderne 4 pièces, dans un haut, eau chaude à l'année avec garage si désiré, situé à 316 Boul. Boivin, libre le 1er octobre. S'adresser à 318 Boul. Boivin, Tél.: 378-3875. (30604)

MAISON de 4½ pièces, système chauffage central, grand terrain, libre immédiatement. S'adresser à 273 Montcalm, Granby. (30613)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, situé sur la rue Villeneuve. S'adresser à 37 Gill, tél.: 372-4318.
(30611)

LOGIS 4 pièces, chauffé, situé à 254 York, libre immédiatement. S'adresser le soir à 179 Cowie, tél.: 372-6495. (30609)

LOGIS 7 pièces, chauffé, s'adresser le jour à 226 Denison, Granby ou le soir Tél.: 772-2500, St-Pie de Bagot. (30608)

24 Logements demandés

LOGIS DEMANDE
Avons besoin d'un logis de 4 pièces au centre de la ville.
TEL.: 378-1127
(30614)

25 Appartements à louer

APT 2 pièces, meublé, chauffé, entrée privée, libre immédiatement. S'adresser à Jean Roch, 64 Toulouse, tél.: 378-5531. Granby.
(30534)

APTS 3 PIECES, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée dans un bas, situé à 317 Boul. Boivin. S'adresser à 282 York, tél.: 372-4143.
(30516)

APTS 2½ PIECES et 1 pièce, meublés, chauffés, eau chaude, entrée privée, très propre, situé dans le centre de la ville. S'adresser le midi ou le soir à 37 Gill, tél.: 372-4318. (30542)

Appartements Messier
APTS 1½ et 3 pièces à louer, meublés, chauffés, éclairés. S'adresser: 423 Principale, tél. le jour 378-4666 ou le soir après 6 hres 378-3553. (30370)

APT moderne 1½ pièce, dans un bas, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, terrain de stationnement. S'adresser 300 Boul. Leclerc, Granby. (30544)

APT. 2½ PIECES, meublé, chauffé, éclairé, idéal pour une ou deux jeunes filles, endroit tranquille. Signalez: 372-6031. (30575)

APT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, chambre de bain privée, dans un bas, en avant. S'adresser: Mme Henri Matton, 433 rue Principale, Granby, tél.: 378-5445. (30606)

27 Chambres à louer

CHAMBRE moderne, meublée, chauffée, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, accès à la cuisine et salle à manger.
AUSSI
APT 1½ pièce, très luxueux, $55 par mois. Pour visiter, signalez : 372-5129, Granby. (30541)

CHAMBRE à louer dans le centre de la ville, de préférence pour institutrice ou fille de bureau. Signalez: 372-6437. (30590)

GRANDE CHAMBRE très confortable pour une ou deux personnes, près des écoles secondaires : Sacré-Coeur, école St-Jean, etc., près Hôpital St-Joseph, située à 185 Dufferin, Granby, tél.: 372-2789. (30586)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE à louer, endroit confortable, avec ou sans pension. S'adresser à 380 Cartier, tél.: 372-6358. (30504)

CHAMBRE seule et pension; accès au téléphone et à la télévision. Bonne nourriture. S'adresser à 41 Court, Granby. (30549)

A LOUER : Chambre et pension situées près Ecole d'Arts et Métiers et école secondaire Immaculée-Conception. Pour informations, s'adresser à 47 St-Joseph. (30548)

A LOUER : Chambre et pension, bon chez-soi, accès à la télévision, téléphone, etc. Aussi garage à louer. Téléphonez 378-3764, Granby, après 6:00 p.m. ou durant l'avant-midi. (30497)

36a) Meubles neufs et usagés

MEUBLES RECONDITIONNES ET USAGES A VENDRE

1	Annexe à l'huile, blanc	$10.00
1	Tourne-disques Fleetwood portatif	$15.00
1	Lampe de table, propre	$3.00
2	Lampes-Boudoir propres	$2.00 ch.
1	Radio de table, électrique, en bon ordre	$15.00
1	Lit en acier, largeur 4 pi., noyer	$5.00
1	Antenne T.V. 2-13 avec poteau	$25.00
1	Poêle combiné, gaz-huile, Enterprise	$25.00
1	Lit Continental, 39 po., très propre	$40.00
1	Moulin à coudre portatif, Régent	$50.00
1	Poêle à gaz, 4 ronds avec réchaud	$25.00
1	Réfrigérateur Racine, avec garantie	$50.00
1	Sécheuse électrique, Westinghouse, avec garantie	$99.95
1	Poêle électrique Beach, 24 po., en bon ordre	$35.00

TERMES AUSSI BAS QUE $1.00 PAR SEMAINE
S'adresser :
Magasin Woodhouse
174 PRINCIPALE, GRANBY
TEL.: 372-3317
(30444)

53b) Instruments aratoires

A VENDRE : 1 tracteur Ferguson 85, $500.; 1 charrue Ford 2 raies, $100.; 1 lame de nivellement; 1 herse à ressorts, hydraulique, $25.00; 1 "Trailer" 2 roues, boîte 6 x 10 pi., $80.; 1 herse à dents; 1 épandeur à fumier; 1 tracteur Symplicity, 3 forces de jardin avec tous les accessoires; niveleuse; déneigeuse rotative (souffleuse); herse à disques; bêcheuse rotative; bineuse ainsi que tous les accessoires de jardin, pour $400. Toutes ces marchandises sont en parfaite condition ou presque neuves. S'adresser Alfred Auclair, 340 Reynolds, Granby, tél.: 378-2094.
(30618)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION
VENTE OUVERTURE DES CLASSES
—Blazers, laine $7.50 et plus.
—Pantalons pour garçons, $1.98
—Gilets de choix, nouveautés à bas prix.
—Habits Vénitiens, laine, pli permanent. Prix régulier : $90.00 en réduction, $59.50 (Un cadeau vous est remis avec l'achat de chaque habit).
—Pantalons pour hommes, $2.75 la paire ou 2 paires pour $5.00
—Venez constater notre choix de vêtements à prix d'aubaines.
LE MAGASIN AU BON MARCHE
365 Cowie Granby

ATTENTION : pour la rentrée des classes, nous vendons jupes grises, blazers, pantalons, blouses, serviettes de cuir. Aussi 20 à 50% de réduction sur marchandises d'été. Mme Juliette Simard, 439 Blvd Leclerc, Tél.: 378-3084.
(30017)

63 Lingerie pour enfants

LINGERIES, vêtements, cadeaux pour bébés et enfants, trousseaux de baptême, châles, robes de bouquetière à louer.
MAGASIN DAVIAULT
(Autrefois St-Antoine N.)
187 EMPIRE, GRANBY
TEL. : 378-4353.
(30562)

66 Vêtements usagés

A VENDRE: Petit JACKET de fourrure, de bonne qualité, mouton brun avec collet de vison, en très bonne condition. Tél. 372-7259. (30487)

90 Décoration intérieure

ATTENTION !
Notre vente se continue pour une semaine encore. Venez profiter de nos spéciaux. Prix défiant toute compétition. S'adresser à :
POULIN DRAPERIES
Surplus de manufacture
573 Blvd Boivin — Granby
Tél.: 378-4596
(30521)

96 A vendre ou à échanger

—GARAGE COMMERCIAL outillé avec maison de 5 pièces, situé à la sortie de Granby.
—CHALET MEUBLE, sur la rivière Noire à 13 milles de Granby.
—ENTREPOT 36 pi. x 24 pi. avec terrain situé dans Granby.
—TERRAINS 75 pi. x 162 pi. à 3 milles de Granby en direction de Montréal. Prix: $600.00 — $10.00 comptant; $1.00 par semaine, sans aucun intérêt.
TEL.: 378-7438
(29857)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteau de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de $89. chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (29952)

Comptoir vitré
15 pi. de long, environ 1½ de profondeur, avec étagères de vitre réglables, comprenant dans le bas 18 tiroirs superposés par ordre de trois.

Comptoir vitré
4 pi. de long, étagères réglables, armoire dans le bas.

Grand comptoir
à service, vitré, vitres verticales coulissantes à l'avant.
S'adresser PHARMACIE CADIEUX, Tél.: 372-3336.
(30545)

BEAU CHOIX
d'arbres et de plants de tous genres, pour haies.
Pépinière Roxton Pond
TEL.: 372-5613
(30607)

REPARATION
de bicyclettes de toutes marques; Satisfaction garantie; prix raisonnable. S'adresser: LEON FOISY, 74 St-Antoine Sud (coin St-Antoine et St-Jacques), Granby, tél.: 378-2691. (30602)

CHAMBRE et PENSION à louer. Aussi à vendre: fauteuil lazy-boy, chaufferette électrique. Signalez: 378-2372 après 8:00 p.m. (30577)

98a) A vendre - Divers

BOIS DE CONSTRUCTION
à vendre à de nouveaux bas prix. En spécial bois 2 x 3 et 3 x 4 à $35 le mille pieds. Aussi réfrigérateurs, télévisions.
PIERRE TETREAULT
R.R. No 2, St-Césaire
Tél.: 536-2157
(30126)

SYSTEME de chauffage au bois, de marque Lebrun et régistre, en très bonne condition. S'adresser à 192 Court, Granby. (30610)

99 Prêts

Prêts Hypothécaires
en 1ère et 2e,
sur propriétés :
- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles.

— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(30436)

111 Hommes demandés

ON RECHERCHE un chauffeur-livreur dans les liqueurs douces. Bon revenu. S'adresser Coin St-Jacques et Brignon, Tél.: 378-7321.
(30617)

ON DEMANDE jeune garçon de plus de 16 ans, pour ouvrage général. S'adresser en personne au Gérant, Magasin United, 132 Principale, Granby. (30559)

OUTILLEURS DEMANDES
AVEC QUELQUES ANNEES D'EXPERIENCE.
Nous fabriquons des relais, contacteurs et cabinets d'acier. Pour application, téléphonez 378-2244, Granby. (30483)

CONSTABLE
demandé pour un corps policier industriel dans une importante industrie des Cantons de l'Est. Les candidats avec un excellent physique, doivent être bilingues, et avoir complété une 10ième année. Seuls les applicants de 25 ans et plus, qui ont au moins deux ans d'expérience comme Constable seront considérés. Conditions de travail très avantageuses, aussi bénéfices sociaux, etc.
S'adresser par écrit au:
Gérant de l'Embauchage,
Canadian Johns-Manville Co. Ltée
Asbestos, Québec
(30537)

111a) Hommes, Femmes

AVONS BESOIN de filles, femmes et hommes de 16 à 30 ans, pour travail d'usine. Pour informations, s'adresser le samedi avant-midi seulement à: Gérard Brodeur, tél. 372-4724. (30268)

112 On demande

TOUTE PERSONNE voyageant Granby-Waterloo matin et soir et désirant avoir passager, s.-v.-p. communiquer avec 378-5607 après 6:00 p.m. (heures de travail: 8:30 a.m. à 5:00 p.m.). (30574)

CHASSEUR "Bell Boy" demandé, bilingue, pour travail régulier. S'adresser tél.: 372-4800. (30605)

114 Représentantes

UNE CARRIERE POUR VOUS !
Dans une industrie intéressante . . .
celle de la beauté
Devenez Représentante Avon
Ecrivez à C.P. 112
Outremont 8.
(29898)

117 Vendeurs demandés

DEUX HOMMES pouvant disposer de temps plein, vendez dans votre voisinage plus de 250 nécessités domestiques. Généreuse commission, bonis, spéciaux, etc. . . . Deux territoires libres: ABBOTSFORD, ROUGEMONT, ST-CESAIRE, ST-PIE. Demandez Catalogue FAMILEX, 1600 Delorimier, Montréal, P.Q. (30523)

VENDEUR
Jeune homme bilingue demandé pour le département des ventes, dans les articles divers pour pharmacies. Conditions avantageuses. Faire application par écrit, en donnant tous les détails, âge, degré d'instruction, etc. à : C.P. 1130, Cowansville, P.Q. (30587)

ON RECHERCHE un vendeur, de préférence avec expérience, possédant automobile. Salaire et commission, plus salaires pour automobiles. S'adresser coin St-Jacques et Brignon. (30616)

L'OPPORTUNITE A VOTRE PORTE
Nous sommes à la recherche d'un bon vendeur pour cette région. Il sera à l'emploi d'une compagnie nouvelle, progressive et garantie et représentant des ventes dans l'éclairage par fluorescents ou lumières incandescentes sur une base de commission de 20%. Toute la littérature de vente et les échantillons fournis. Auto nécessaire. Grande chance d'avancement. Un véritable défi à l'homme qu'il nous faut. Ecrivez dès aujourd'hui à : M. H.J. Girard, Dominion Lighting, District Manager, 150 rue Ontario, Sherbrooke, P.Q. (30585)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE une jeune fille sérieuse, pour la garde de 4 enfants, dont 3 d'âge scolaire, et au besoin, être capable de préparer le repas. S'adresser tél. 378-6471 le jour. (30481)

BONNE demandée pour entretien général de maison privée, 4 enfants dont 2 d'âge scolaire. Signalez: 378-4596. (30520)

ON DEMANDE servante, 16 ans et plus, avec références, pour soins de 3 enfants. Elle devra faire la cuisine et le ménage. S'adresser à tél.: 378-8053. (30531)

123 Objets perdus et trouvés

A ETE PERDU un bracelet en or, souvenir important. Si trouvé, bonne récompense promise. S'adresser au Gérant, Magasin Greenberg's. (30567)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET 1957, 2 portes, 6 cylindres, automatique, mécanisme en parfait ordre. Pour informations, signalez: 372-3482.
(30438)

VOITURE Sport (Sport Car) Austin Sprite 1962, en très bonne condition, rouge, convertible, radio, a toujours été conduit par une femme. Doit vendre. Signalez: 263-3045 (C'ville) après 6:00 p.m.
(30519)

AUBAINE !
METEOR 64, 4 portes, V8 automatique. Tél.: 378-8179. (30565)

BUICK 1960, H. Top, 2 portes, servo-volant, servo-freins, en excellente condition, très propre. S'adresser tél.: 378-5672. (30569)

VOLKSWAGEN 1962, sedan de luxe, très bonne condition mécanique, $675. Signalez: 372-3164.
(30428)

CHRYSLER, moteur et mécanisme en bon état, pneus neufs, prix $115.00. S'adresser à 529 rue King, Granby. (30603)

141 Animaux

A VENDRE: Petits chiens Caniches noirs et gris, Pékinois, Poméranien avec enregistrement, Chihuahua; tout prix raisonnable sera accepté. Cause de vente: maladie. S'adresser à 415 Notre-Dame. Tél. 378-8195. (29957)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre de 2 logis de 4 pièces chacun. S'adresser à 234 Fréchette, tél.: 378-5739 après 5:00 p.m. (30554)

A VENDRE: magnifiques bungalows situés paroisse St-Luc rues Moreau et Bourrassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser : ANDRE LACOSTE CONSTRUCTION, 656 Blvd Leclerc, tél. 378-3173. (30004)

BUNGALOW neuf, situé à 473 Fréchette, peu de comptant, paiement mensuel de $79.56. Rabais de 3%. Tél.: 378-3343. (30400)

SOUTH ROXTON
MAISON 2 logis, un de fini, située dans le village de South Roxton, à 10 milles de Granby. S'adresser : Antoine Salathé, tél.: 372-6803.
(30551)

WEST-SHEFFORD
MAISON 2 étages, 8½ pièces, commodités modernes, foyer, 1 acre de terre, voisin Autoroute, piste de ski, terrain de golf. Prix $14,000. S'adresser Luc Marchessault, West-Shefford, tél. 372-7944. (30450)

142 Maisons à vendre

VERITABLE AUBAINE ! A 237 Fréchette, près Blvd Leclerc, magnifique 5 pièces à vendre, avec chambre de bain complète, tuile et sous-sol fini. Pour visiter, signalez: 372-7215. (30343)

—BUNGALOW 5 pièces, garage, parterre fini, beau terrain, situé à 557 Chenier.
—BUNGALOW, 5 pièces, abri-voiture, parterre fini, situé à 182 Grove, coin Bellevue.
BONNES FACILITES D'ARRANGEMENT.
S'adresser à :
783 PRINCIPALE, GRANBY
TEL.: 372-2952
(30402)

A VENDRE : Maison située dans la banlieu de Granby, sur la rue Evangéline. S'adresser: Gérard Laflamme, tél.: 378-8759. (30429)

DEUX MAISONS de 2 logis de 5 pièces. Situées paroisse St-Eugène. Bonnes conditions. Tél.: 378-8906 après 6:00 p.m. (30612)

PROPRIETE de 3 logis, genre cottage, terrassement fini, cour pavée, en très bonne condition. Bon revenu. S'adresser tél.: 372-2525. (30615)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

A VENDRE
VRAIE AUBAINE
GRANBY :
BUNGALOW en brique, 7 pièces, 4 chambres à coucher, situé sur un boulevard résidentiel; $16,500.00.

BUNGALOW en briques, 5 pièces, place résidentielle, termes faciles; $12,550.00.

BUNGALOW moderne, 7 pièces, avec buanderie, foyer dans le salon, salle à dîner, cuisine moderne, 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec 2 pièces, chambre de bain et beaucoup de place pour autre chose. Maison construite sur 2 terrains. Situé en dehors des limites de la ville. Taxe peu élevée. Prix: $27,000.00.

MAISON de 7 pièces, en bardeaux d'amiante, située sur une rue résidentielle, jardin avec arbres fruitiers, terrain 60 x 150. Nouvelle fournaise, système d'électricité à neuf. Libre immédiatement. Prix: $7,700.00.

SOUTH STUKELEY :
BUNGALOW de 6 pièces, situé à South Stukely, sur un lot de 85 x 450, proche du village, très bien construit, bonne résidence, grand salon avec foyer, 3 chambres à coucher, 1½ chambre de bain, grand sous-sol avec foyer, 3 chambres à coucher, 1½ chambre de bain, grand sous-sol avec foyer, système à air chaud, bonne valeur, $17,000.
Pour plus d'informations
The Royal Trust Co.
J.A. Rotherham
D.-H. Taylor
Tél.: 243-6153, KNOWLTON
(30485)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS une roulotte de 28 à 40 pi. qui est en très bonnes conditions. S'adresser à 267 St-Jacques, tél.: 378-6159. (30568)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS en pension à la semaine, bébés de la naissance, jusqu'à 5 ans. Tél.: 372-3595. (30489)

GARDERAIS enfants à la semaine ou à la journée. S'adresser tél.: 378-6185. (30572)

WATERLOO

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE à revenus, maison de 4 logements, revenu annuel : $3,700; située rue Principale à Waterloo. Vente directement du propriétaire. S'adresser tél.: 539-0280, Waterloo. (30560)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE de 2 logis à vendre situé coin St-Paul et Spoor à Farnham, système de chauffage, garage et grande cour; aussi logis à louer et maison à vendre pour être déménagée. Tél. 293-6281. (27979)
GRANBY —

142 Maisons à vendre

MAISON de brique à vendre, 8 appartements, 1 logis. Prix avantageux. S'adresser à John Pranszke, 33 St-Joseph, Farnham, Tél.: 293-4609. (27974)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

17 Terrains à vendre

DUNHAM — A vendre terrain situé dans le village de Dunham, Route 52. 455 pieds de façade par 400 pieds de profondeur — $5,000 comptant. S'adresser à Gérard Clément, Dunham. Tél.: 295-2375.
(29547)

23 Logements à louer

A LOUER — Logis de 5½ apts, maison neuve. S'adresser à tél.: 263-1675. (29544)

64a) Robes de mariées

A VENDRE — Une robe de mariée, en poult-de-soie blanche, longue, étroite, avec traine qui se détache. Grandeur 14 ans. S'adresser à tél.: 263-3617. (29545)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE ou à ECHANGER Hôtel, license complète, $37,500.00 comptant $12,000.00 moulin à scie et cour à bois, conditions faciles, Maison 3 logis $18,500.00, revenus $2,100.00 comptant $6,000. A Knowlton, maison 5 logis et magasin général, le tout $40,000. Conditions faciles. Aussi, chalets, fermes, terrains, maisons, commerces, etc. S'adresser: Paul-Emile Chagnon, agent d'immeubles, 166 Blvd Dieppe, Cowansville, tél. 263-2872 (Représentant de St-Martin A. Realstate, Inc. (29534)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE fille fiable pour maison privée, 6 jours par semaine, chambre seule avec T.V. Avons déjà femme de ménage. Références. Téléphonez après 7:00 p.m.: 263-1260, Cowansville. (30530)

142 Maisons à vendre

MAISON 5½ pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6¼% éligible au rabais de 3%, prix $11,500.00 et plus incluant terrain, comptant $250.00 et plus. S'adresser:
Lamothe & Fils
Tél. (C'ville) 263-0440 ou (Granby) 372-3118. (30306)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

14 Locaux à louer

LOCAL commercial pour tous genres de commerces, très bien situé à 124 Mercier à St-Jean, anciennement Marché St-Edmond. Informations: 192 Boul. Gouin, Tél.: 347-4929. (30601)

23 Logements à louer

LOGEMENT à louer, maison seule, 5 pièces, système de chauffage, tuiles sur tous les planchers, libre immédiatement, $60 par mois. S'adresser au: 494 Riendeau, Iberville, Tél.: 347-3532. (29638)

25 Appartements à louer

APPARTEMENTS luxueux 5½ pièces, 265 Chaussé, chauffage électrique, tapis mur à mur, installations pour laveuses et sécheuses, antenne de TV céramique, salle de bain en couleur, ventilateur dans cuisine, fenêtres panoramiques, stationnement, $100. et plus. Tél.: 346-3512. (29633)

141 Animaux

CHATS, perruches, poissons tropicaux, aquarium, cages, plantes, nourritures et accessoires sont à vendre. S'adresser à 580, 2e Rue, Iberville. Tél.: 346-3859. (29639)

CHIENS, caniche, chiwawa, Fox et Poméranien, ainsi que beaux brideurs. S'adresser à 29, rue St-Paul, St-Jean,
Tél.: 348 - 5232
(28650)

143 Demande à acheter

SERAIT intéressé à acheter un matériel de sucrerie au complet, vaisseaux et réservoirs compris, aussi évaporateur. S'adresser à : Jean Bessette, R.R. No 2, Iberville, Tél.: 347-7176. (29629)

ENCAN
CHEZ
ROMEO LAGUE
R.R. No 1
Tout près du nouveau pénitencier
COWANSVILLE, QUE.
Vendredi, 10 septembre 1965
à 1.00 p.m. précise
SERA VENDU
21 têtes d'animaux Jersey, Hereford et croisées, toutes claires de test fédéral, comprenant plusieurs taures et vaches saillies par un taureau Hereford et plusieurs jeunes taures.
MACHINERIE
Un camion de l'Armée de marque Chevrolet (3 tonnes) avec "Double réduction Richardson" (8 vitesses) et embrayage hydraulique de côté; 1 moteur stationnaire G.M. à gazoline de 301 pces cu. (seulement 100 heures d'ouvrage); 1 chargeur Allis Chalmers H.D. 5 sur chenille et avec pelle de 1½ verge; tracteur Farmall Super-C avec chargeur sur le devant; charrue trainante Case de 16 pces; râteau de côté John Deere; épandeur à fumier John Deere sur pneus d'une cap. de 90 minots; lieuse à grain (en parfaite condition); arroseuse; herses à rouleltes, à ressorts et à finir; une automobile Ford 1954; et quantité de fer.
CONDITIONS SUR LES LIEUX
AUSSI A VENDRE:
La terre de 160 arpents avec bonnes bâtisses. Cette ferme est très bien située. Termes faciles.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD COWANSVILLE
TEL.: 263-0670
(30583)

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le Conseil municipal de la Cité de Granby, à une séance régulière tenue à l'Hôtel de Ville, le 21ième jour du mois de juin 1965, a adopté le règlement No 535 intitulé:
"Règlement concernant la fermeture d'une partie de la rue Clarence."
Ce règlement a reçu l'approbation de la Commission Municipale de Québec en date du 11 août 1965.
Ledit règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entre en vigueur le jour de sa publication.
Donné à Granby, P.Q., ce 1er septembre 1965.
Donat Brosseau
Greffier de la Cité de Granby.
(30591)

ATTENTION
CAMPEURS
ENCAN
Au centre de Camping l'Oasis, situé à 1 mille de Ste-Cécile de Milton (suivre les flèches jaunes)
le 6 septembre
jour de la fête du travail
Sera vendu: 10 tentes MESSEGER et toiles II - III - IV, chaises et tables LAFUMA, 10 poêles, lampes à gas propane PROMUS, 50 lits de camp, les effets sont neufs de cette année, depuis juin.
PAUL BERNARD
ENCANTEUR
SAINT-PIE, CO. BAGOT
TEL.: 772-2492
(30619)

ENCAN
Grande Vente
FERMES DESOURDY
à Ville de Bromont, Qué.
Rang des Irlandais, situé entre West Shefford et le Lac Bromont (autrefois Brome Pond)
Samedi le 11 septembre 1965
A 1.00 P.M. PRECISE
Au-delà de 100 têtes d'animaux de race HEREFORD pouvant servir à monter un magnifique troupeau.
Il est à noter que tous ces animaux sont clairs de test fédéral.
DESCRIPTION
35 vaches avec leur veau, âge variant de deux à sept mois; quantité de bouvillons; taures saillies et non saillies.
Cette vente a été commandée, dû au développement de la Ville de Bromont. Ces fermes devant être libérées pour fin de lotissement.
Pour demande de crédit ou information, s'adresser à l'encanteur ci-après nommé.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
Rue Sud Tél. 263-0670
Cowansville, Qué.
(30584)

ENCAN
CHEZ
ALBERT DUQUETTE
Route 9-B entre Candiac et la frontière
LACOLLE, QUE.
Mercredi, le 8 septembre 1965
à 1.00 p.m. précise
SERA VENDU
60 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral et en majeure partie vaccinées avec certificat. Ce troupeau comprend 35 bonnes vaches à lait, dont 18 fraiches vêlées avec veaux ou devant mettre bas sous peu et les autres en divers temps de l'année; 4 taures de 2 ans, saillies pour cet automne; 10 taures de 1½ an (vaccinées et ouvertes); 10 belles génisses d'élevage et 1 taureau de 1½ an (très bon reproducteur).
MACHINERIE
Tracteur Oliver No 77, avec prise de force vivante, hydraulique poulie, att. 3 pts, chargeur sur le devant, pelle à neige et fourche à fumier; 1 tracteur Ferguson No 85 avec hydraulique, att. 3 pts et prise de force; herse à roulettes trainante Oliver 8 x 32; presse à foin Oliver No 50 sur prise de force du tracteur; charrue trainante à 3 raies; charrue hydraulique à 2 raies Massey-Harris, att. 3 pts; 1 voiture sur pneus avec montant (neuf) à foin; épandeur à fumier Oliver sur pneus (en bonne condition); bassin refrigérant Wood d'une capacité de 44 bidons (comme neuf — 1 an d'usure seulement); trayeuse Surge (neuve) avec moteur, compresseur, pipage et 3 chaudières neuves; 2 couloirs; réservoir à eau chaude d'une capacité de 30 gallons; nettoyeur d'étable Lajoie avec 350 pds de chaine et montée extérieure de 75 pds (en très bonne condition); 11,000 balles de foin pressé dont 8,000 balles de 1ère qualité, 2,000 de bonne qualité et 1,000 balles de 2ème coupe; 1,500 balles de paille; 30 tonnes de très beau grain de 1ère qualité (avoine, orge et blé); 1 camion 1959 International No 184 de 4 tonnes, avec 4 pneus neufs; moteur neuf (seulement 1,000 milles), déchargeuse et boite à gravelle; camion Mercury de ½ tonne 1960 (en bonne condition); quantité de matériaux de construction tels que contreplaqué, arborite, bois de finition, portes et fenêtres, et plusieurs autres morceaux; ainsi qu'une foule d'autres articles trop long à énumérer.
CAUSE DE L'ENCAN:
ABANDON DE L'INDUSTRIE LAITIERE
CONDITIONS:
Jusqu'à 3 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. 6% d'intérêt.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD, COWANSVILLE
Tél.: 263-0670
(30581)

CONFIEZ-Y VOS PROBLEMES DE LOGEMENT, BONNE, EMPLOI, VENTES, ACHATS etc.

AVIS LEGAL

LOI DE FAILLITE
SOUMISSIONS DEMANDEES

Dans l'affaire de la faillite de :
LEON DOONAN
ASSISTANT-SURINTENDANT
323, rue Bérard,
Granby, Qué.

AVIS est par les présentes donné que des soumissions seront reçues au bureau du syndic, jusqu'à vendredi soir le 10 septembre 1965, à 5.00 heures P.M., pour l'achat de l'actif suivant, savoir :

1) Résidence située à 323 rue Bérard, Granby, Qué. (Lot 724-283 de la cité de Granby) Valeur approx. $7,000.00

Les soumissions doivent être faites par écrit et accompagnées d'un dépôt de 10% à titre d'arrhes, le solde étant payable sur acceptation par le syndic. La plus haute, ni aucune des soumissions ne devant être nécessairement acceptée et le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ces soumissions.

La taxe provinciale de 6% sera exigée en plus du prix de la soumission.

L'actif est visible en tout temps.

Pour toutes autres informations, s'adresser au soussigné.

Lucien MONTFILS, C.A.
Syndic
Bureau: 317 rue Racine,
Tél.: 378-7935
GRANBY, Qué.

(30579)

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

COMMISSION SCOLAIRE
DE MARIEVILLE

AVIS PUBLIC

VENTE DE TERRAINS
ET D'ECOLE

Des soumissions sont demandées pour la vente du terrain et de l'école du Ruisseau Barré, érigée sur le lot TROIS CENT QUARANTE SIX (Pt 346) du cadastre de la Paroisse de Ste-Marie de Monnoir.

Des soumissions sont également demandées pour la vente du terrain de l'école du Ruisseau St-Louis est, soit une partie du lot DEUX CENT UN (pt. 201) et DEUX CENT DEUX (pt. 202) du cadastre de la paroisse de Ste-Marie de Monnoir.

Les soumissions seront reçues au bureau du soussigné jusqu'à 6.00 heures p.m. mardi le 14 septembre 1965 et elles seront ouvertes le soir même à l'Ecole Secondaire Crevier à 8.00 p.m.

Chaque soumission devra être sous enveloppe scellée marquée: "Soumission pour école Ruisseau Barré" ou "Soumission pour terrain Ruisseau St-Louis", et accompagnée d'un chèque accepté égal à 10% de l'offre du soumissionnaire.

Le prix de vente sera payable comptant, à l'acte de vente, lequel devra être signé dans les trente jours suivants l'acceptation et l'autorisation du Ministère de l'Education.

La Commission scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

S) Gaston RONDEAU
120 Ste-Marie sud,
MARIEVILLE,
Tél.: 589-4881.

(30580)

POLICIER DEMANDE

La Corporation Municipale du Village de Roxton Pond, étant à compléter l'organisation de son Service de la Police, désire engager un policier à temps régulier. Prière de s'adresser dans le plus bref délai possible à

ROBERT L. DELORME

C.P. 45, Roxton Pond — Tél.: 372-2645

(30529)

SUITE DE
NOS LÉGUMES

poudre pincée de poivre de cayenne
1 1/4 tasse de lait
3/4 à 1 tasse de fromage râpé

Faire cuire le brocoli dans l'eau salée, tel qu'indiqué précédemment.

Faire fondre le beurre sur feu direct dans la partie supérieure d'un bain-marie et incorporer la farine et les assaisonnements Ajouter graduellement le lait et laisser cuire sur feu moyen jusqu'à ce que le mélange devienne épais; en brassant constamment. Déposer au-dessus de l'eau chaude, ajouter le fromage et brasser jusqu'à ce que le fromage soit fondu. Verser sur le brocoli égoutté. Rendement: environ 1 1/2 tasse de sauce.

COURGE D'ETE
AUX FINES HERBES

1/4 tasse de beurre
1/4 tasse d'oignons verts tranchés
1/2 tasse de céleri haché
3/4 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de poivre
3 c. à table de persil
1/4 à 1/2 c. à thé d'origan de basilic
1 1/2 livre de petites courges en tranches de 1/2 pouce

Faire sauter oignons et céleri dans le beurre, 3 à 4 minutes. Ajouter le sel, poivre, persil, origan puis la courge tranchée. Couvrir et cuire à feu modéré jusqu'à ce que la courge soit tendre, environ 8 à 10 minutes. Brasser 2 à 3 fois durant la cuisson. 6 portions.

SUITE DE
ROSITA SALVADOR

gens vraiment malheureux.

"Le plaisir de retourner à Granby m'est une chose très agréable, dit-elle, j'ai souvent entendu parler de l'Hotel Mont-Shefford et même d'y être aller avec quelques amis, mais jamais pour y travailler. On dit que le public est adorable, j'espère qu'il le sera avec moi et en retour je promets de faire tout mon possible pour rendre mon tour de chant à son meilleur".

ROSITA SALVADOR mérite le succès qu'elle tient aujourd'hui et la personnalité d'une telle femme, le sens d'aimer le malheur des autres nous la fait aimer d'avantage et surtout la vérité de sa voix nous transporte à la faire aimer par d'autres...je vous invite à venir rendre hommage à ROSITA SALVADOR au chic Colonial Lounge du Mont Shefford de Granby, samedi soir: spectacle 10.30 p.m. et 12.40 a.m. - aucune réservation.

LA SEMAINE PROCHAINE: MICHELE RICHARD.

Vous ferez de meilleures affaires
avec **Claude AUCLAIR**
où l'on vous offre toujours les meilleures voitures aux meilleurs prix.

3 METEOR 1965
Montcalm, 8 cyl., avec équipement complet char neuf démonstrateur
Rég: $3595.
$2595.

PONTIAC 1964
Laurentien, automatique, radio, n'a jamais été licensé,
Liste $2895.
$2095.

BUICK 1963
4 p. hard-top, tout équipé peinture originale,
Rég: $2595.
$1995.

CHRYSLER 1963
tout équipé peinture originale
Rég: $2495.
$1895.

G.M.C. 1960
½ tonne, V-8, boîte longue, 41,000 milles
$775.

DODGE 1959
V-8, 4 p. hard-top, tout équipé, peinture originale
Rég: $1095.
$795.

CHEVROLET 1961
Bel Air, 6 cyl., automatique
Rég: $1395.
$995.

FORD 1960
V-8, automatique, radio,
Rég: $1195.
$895.

pour mieux servir la région de Cowansville, nous avons ouvert un nouveau terrain d'autos usagées rue Albert à Cowansville.
Tél: 263-3553

Claude AUCLAIR
AUTOMOBILE
Chemin St-Paul
face à Granby Bowling.
Tél: 378-8989

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
12.00 Musique	9.00 Mire	1.00 Musique
1.55 Téléjournal	12.00 Musique	2.00 Connaissance du monde
2.00 Long Métrage "Le Destin d'une enfant perdue"	1.55 Téléjournal	3.00 Au-Delà des apparences
	2.00 Baseball	3.30 Sports du Monde Championnat d'athlétisme de France
3.30 Long Métrage "Café métropole"		
	4.30 Echos du sport	5.00 Le Canada en guerre
5.00 Bobino	5.00 L'Enfance de Thomas Edison"	
5.30 Radisson		5.30 Ciné-Jeunesse "Sur la piste de Mas-homba"
6.00 Gendarmerie royale		
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	6.30 Les Travaux et les jours
6.50 Nouvelles du sport	6.45 Langue vivante	7.00 Robin des Bois
	7.00 Jeunesse Oblige	7.30 Evariste Galois
7.00 Aujourd'hui		8.00 Le Corsaire de la reine
8.00 Monsieur Pla-Pla		
8.30 Cinéma International "Quelques pas dans la vie"	8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha	8.30 Wilfrid Pelletier rencontre
	8.30 Billet de faveur "Mon Grand"	
10.15 Eve-Mémoire	10.00 Le Bel Indifférent	9.00 Cinéma du dimanche "Mes six forçats"
10.30 Téléjournal		
10.45 Supplément régional		10.30 Téléjournal
10.54 Nouvelles du sport	10.30 Téléjournal	10.45 Sports-Dimanche
11.00 Cinéma "La mort n'est pas à vendre"	10.45 Nouvelles du sport	11.00 D'hier à demain "Septembre 1939"
	11.00 Cinéma "La Chambre ardente"	12.00 L'Inspecteur Leclerc

CFTM CANAL 10

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
11.00 Mire	11.00 Mire	11.00 Mire
11.15 36-24-36	11.30 Bien L'Bonjour	11.30 En ce Temps-Ci
11.30 Les Boucaniers	12.30 En Matinée "Plaisirs de Paris"	12.00 Bien L'Bonjour
12.00 Bien L'Bonjour		1.00 Mon Médecin
1.15 Programme Double "Froid dans le Dos"	2.00 Sur le matelas	1.15 Sois Belle
	3.00 Cinémdie "Vacances à Ischia"	1.30 Journal des Jeunes
3.00 "Vivre sa Vie"		
4.30 Les P'Tits Bon'Hommes	4.30 Monsieur Bricole	2.00 Football
5.30 Aventure	5.00 La Rampe Sportive	4.30 Coin du Disque
6.00 Télé-Métro	5.30 C'est arrivée cette semaine	5.00 Film
6.50 Sport-Images		5.30 Points de vue
7.00 Dernière Heure		6.00 Les P'Tits Bon'Hommes
	6.00 Aventures dans les îles	
7.15 Ciné-Roman	7.00 Jeunesse d'Ajourd'hui	7.00 Ciné-Spectacle "Les Rubis du Prince Burman"
7.30 En Première "La Loi du Silence"	8.00 Comment Pourquoi ?	
	8.30 Les grands Spectacles "La Grande Farandole"	8.30 Casse-tête
9.30 Alors Raconte		9.00 Perry Mason
10.00 La Famille Stone		10.00 La Belle Province
10.30 Toute la Ville en Parle		
	10.15 La Nouvelle Vague	
10.45 Dernière Heure	10.45 Dernière Heure	
10.55 La Couleur du Temps	10.55 La Couleur du Temps	10.30 Amour, des lys et orgue
11.00 La Ronde des Sports	11.00 La Ronde des Sports	10.45 En Première Page
11.15 Cinéma "Jugement de Dieu"	11.15 Cinéma "Barry"	10.55 La Couleur du Temps
12.40 Fermeture	12.40 Fermeture	11.00 La Ronde des Sports
		11.10 Face à Face
		12.10 Fermeture

CHLT CANAL 7

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
9.00 Mire et Musique	12.00 Mire et Musique	1.00 Mire et Musique
9.30 Coq au 7	12.30 Un Coin du Paradis	1.30 Théâtre du dimanche "Le Fidèle Lassie"
10.30 Cinéma Kraft	1.00 Quilles d'équipe	
12.00 En Vedette	2.00 Football canadien	3.00 Au delà des apparences
12.30 Première Edition		
12.40 La Météo		
12.45 Midi Sport	4.30 Echos du sport	3.30 Sports du Monde "Championnat d'Athlétisme de France"
1.00 Votre Pot Pourri	5.00 A Communiquer	
2.00 Cinéma d'été "Fantôme de Zorro"	5.30 M. Pla-Pla	5.00 Le Canada en guerre
	6.00 Rin-Tin-Tin	
3.30 Long métrage "Café Métropole"		5.30 Ciné-Jeunesse
5.00 Bobino		6.30 Famille Stone
5.30 Remous	6.30 Télébulletin	7.00 Robin des Bois
6.00 Les Boute-en-train	6.45 La Météo	7.30 Caméra 65
	6.50 Edition Sportive	
6.30 Télébulletin	7.00 Invitation	
6.40 La Météo		8.00 Le Corsaire de la reine
6.50 Edition Sportive		8.30 Wilfrid Pelletier rencontre
7.00 Bonsoir copains	7.30 Quilles féminines	
7.30 Perry Mason	8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha	
8.00 Cinéma International "Quelques pas dans la vie"	8.30 Billet de faveur	9.00 Cinéma du dimanche "Mes Six Forçats"
	10.00 Film	
10.15 Eve-mémoire		10.30 Téléjournal
10.30 Téléjournal		10.45 Sports du Dimanche
10.45 Supplément régional		
10.54 Nouvelles du sport	10.30 Téléjournal	
11.00 Le Grand Prix Musical	10.45 Nouvelle Vague	
11.30 Cinéma 7 "Folles Douches"	11.15 Cinéma 7 "Amour en croisière"	11.00 Startime on Seven "Go West Young Lady"
12.30 Sign off - Fermeture	12.30 Fermeture	12.30 Fermeture-Sign Off

CBMT CANAL 6

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
1.20 Today on CBMT	12.00 Test Pattern and Music	12.00 Test Pattern and Music
1.26 News and Weather	12.20 Today on CBMT	12.50 Today on CBMT
1.30 Luncheon Date	12.26 Follow the Leader	12.56 News and Weather
2.30 Movie Matinée "Son of Paleface"	12.56 News and Weather	1.00 U.S. Canada Bowling
	1.00 Cuisine	
		1.30 Country Calendar
4.01 Vacation Time	1.30 Sports Magazine	2.00 World of Sport
4.29 Sunshine Semester	2.00 World of Sport	3.00 World of Sport
5.00 Mr. Piper	4.15 Film Broadway Goes Latin	4.00 Time for Adventure
5.30 Spain in September		
6.00 Gilligan's Island		4.57 CBC TV News
	5.00 Forest Rangers	5.00 Seafarers
6.30 Across Canada	5.30 World of Music	5.30 20/20
7.01 CBC Evening News	6.45 CBC TV News	
7.25 Sports with Doug Smith	7.00 N.D.P. Bi-Annual Convention	6.00 Stingray
7.30 Wendy and Me		6.30 Chorus, Gentlemen!
8.00 The Great War		7.00 Ciné Club
	7.30 The Saint	
8.30 The Fugitive	8.30 Beverly Hillbilies	7.30 Patty Duke
9.30 Telescope	9.00 Great Movies	8.00 Ed Sullivan
10.00 Ben Casey	11.00 CBC TV News	9.00 Bonanza
11.00 CBC TV News		10.01 The Summer Series
11.14 Viewpoint		
	11.09 Final edition	
11.21 Final Edition	11.17 Weeken in Sports	10.30 Camera West
11.29 Sports Final	11.22 The Sport Shop	11.00 CBC TV News
11.39 Friday Première "The Beat Generation"	11.37 Expo Today	11.09 Final Edition
	11.43 Film Favourites	11.16 Weekend in Sports

RADIOMENU

VENDREDI

7.00 Ouverture 'O CANADA'
7.02 Radio Sacré Coeur
7.07 Nouvelles Nationales
7.15 Bonjours Cultivateurs
7.30 "Le Bout entrain du matin"
8.00 Bulletin de nouvelles
8.05 Le Bout entrain du matin
8.25 Nouvelles Sportives
8.30 Le Bout entrain du matin
8.55 Bulletin de nouvelles
9.00 L'Heureux matin
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Opinions
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 "Pause Café"
10.27 Bulletin de nouvelles
10.30 Nos marchands vs ap.
10.55 Bulletin de nouvelles
11.00 Montréal Paris
11.30 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris
12.10 En dinant
12.30 Bruits de ma ville
1.00 Détente
1.33 Les Regards féminins
1.55 Bulletin de nouvelles
2.00 Les Regards féminins
2.30 Bulletin de nouvelles
2.33 Discothèque
2.55 Bulletin de nouvelles
3.00 Dischothèque
3.30 Emission de Fernand Robidoux
3.56 Bulletin de nouvelles
4.00 Autour du monde
4.33 Autour du monde
4.55 Bulletin de nouvelles
5.00 Autour du monde
5.25 On offre on demande
5.30 Autour du monde
6.10 Pour vous
6.45 Ce soir
6.55 Bulletin de nouvelles
7.00 On magazine chez Spot
7.30 Bulletin de nouvelles
7.35 On magazine chez Spot
7.55 Bulletin de nouvelles
8.00 On magazine chez Spot
8.30 Bulletin de nouvelles
8.33 On magazine chez Spot
9.55 Bulletin de nouvelles
9.00 Le Jazz et ses adeptes
9.15 Rythme et danse
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Rythme et danse
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Rythme et danse
10.15 Fascination
10.55 Pensée du soir
10.58 Fermeture du poste

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le Conseil municipal de la Cité de Granby, à une séance régulière tenue à l'Hôtel de Ville, le 2ième jour du mois de novembre 1964, a adopté le règlement No 488 intitulé:

"Règlement d'emprunt de la somme de $150,000.00 pour l'aménagement d'un parc municipal de stationnement."

Ce règlement a reçu les approbations suivantes:

1°—L'approbation du ministre des Affaires Municipales en date du 11 août 1965.
2°—L'approbation de la Commission Municipale de Québec en date du 12 août 1965.
3°—L'approbation des électeurs propriétaires d'immeubles imposables situés dans la zone d'influence délimitée au susdit règlement, en date du 12 novembre 1964.

Ledit règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entre en vigueur le jour de sa publication.

DONNE à Granby, P.Q., ce 1er septembre 1965.

Donat Brosseau,
Greffier de la
Cité de Granby.

(30592)

SUITE DE
VOTRE HOROSCOPE

Question d'argent.
20 février au 20 mars (LES POISSONS) Ne mêlez pas vos amis à l'affaire de coeur que vous poursuivez actuellement; ils vous créeraient des situations embarrassantes.

MAISON A VENDRE

MAISON A VENDRE A IBERVILLE
$5,000.
S'adresser par tél.: 347-4421

(29630)

COURS DE DICTION, d'ART ORATOIRE et d'ART DRAMATIQUE

classes d'enfants, de jeunes gens et d'adultes.

FRANCE ARBOUR, Dir.
Diplômée du Conservatoire Lasalle
Médaille du Gouverneur Général
Inscription, frais et renseignements : GRANBY, 372-3991

(30482)

ON DEMANDE

Contremaître pour usine située dans les Cantons de l'Est, pour filage d'opération de laine (2ième équipe)

- Machinerie moderne
- Assurance groupe
- Système de Fonds de Pension
- Excellentes conditions de travail

Applications reçues confidentiellement. Ecrire à

Case 4038, La Voix de L'Est, Granby

(30588)

OPPORTUNITE d'une CARRIERE à VIE

Une importante Organisation fraternelle et internationale est à la recherche d'un représentant pour la région de Granby.

Fonctions consistent à: rencontrer les familles éligibles à faire partie de notre Fraternité et pourvoir à leurs besoins au moyen de nos nombreux bénéfices.

Le candidat doit être âgé de 28 à 45 ans, consciencieux, diligent et possédant une automobile. L'anglais est nécessaire. Cette position offre des chances d'avancement.

Salaire basé sur commissions — potentiel de la première année $7 - $10,000.00 avec augmentations automatiques de $1,000.00 par an. Contrat perpétuel offert, formation, fond de pension.

Aucune sollicitation requise car les membres-prospects savent à l'avance qu'ils seront visités par l'un de nos représentants.

Pour entrevue personnelle et confidentielle, prière de communiquer avec

M. C.L. Brake,
C.P. 55,
St-Lambert, Québec.
Tél.: 671-5974.

(30595)

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.
Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées.
Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant du 1er septembre au 7 septembre 1965.

211F, rue Principale
Granby
tél.: 372-5471

ENCAN

CHEZ
EUCLIDE PLANTE
R.R. 1, Grand Chemin
BONSECOURS (Shefford), Qué.
Jeudi, le 9 septembre 1965
à 1.00 p.m. précise
TOUT SERA VENDU
SANS RESERVE

40 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 28 bonnes vaches à lait; 1 taureau de 1½ an (très bon reproducteur); 2 taures de 2 ans (saillies et vaccinées); 3 taures d'un an; 5 génisses d'élevage et 1 taureau d'un an.

2 bons chevaux de travail avec attelages double et simple.

MACHINERIE

Moulin à faucher; râteau; faneuse à foin; chargeur à foin; charrue; herses à roulettes, à finir et à ressorts; épandeur à fumier; sleighs double et simple; voiture sur pneus avec montant à foin; hache-légumes; 15 bidons; trayeuse DeLaval avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; fourche à foin avec cable; traîneroche; sleigh couverte; boite à cochon; buggie; table pour bidons à lait; charriot à fumier avec rail; brouette à grain; charriot à lait; quantité de foin pressé de très belle qualité; équipement de sucrerie 3½ x 12 (en parfaite condition); réservoir à ramasser avec sleigh; réservoir d'emmagasinage; petit évaporateur à finir le sirop (2 x 6); 150 chaudières de 2 gallons en aluminium; 50 chaudières galvanisées; 800 chalumeaux; 800 couvercles; quantité de vieux fer et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

CAUSE DE L'ENCAN:
MANQUE DE MAIN-D'OEUVRE
CONDITIONS SUR LES LIEUX

AUSSI A VENDRE:
Ferme de 210 acres avec bonnes bâtisses et bonne coupe de bois. Termes faciles.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
Rue Sud — Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670

(30582)

AVIS LEGAL

LOI DE FAILLITE
SOUMISSIONS DEMANDEES

Dans l'affaire de la faillite de :
AMEDEE MORRISSETTE
EPICIER BOUCHER
Clarenceville, Qué.

AVIS est par les présentes donné que des soumissions seront reçues au bureau du syndic, jusqu'à vendredi soir le 10 septembre 1965, à 5.00 heures P.M., pour l'achat des actifs suivants, savoir :

1) Immeuble situé à Clarenceville (Lot Pties 427 - 428 - 429 - 430 - 431 du village de Clarenceville) Valeur approx. $15,000.00
2) Machinerie et Outillage d'après liste au dossier (Comprenant frigidaires à viande et à légumes, Ilôts en bois, trancheuse, coffre-fort, etc.) Valeur : $3,250.00
3) Inventaire de marchandises d'après liste au dossier Valeur : $4,245.25

Les soumissions doivent être faites par écrit et accompagnées d'un dépôt de 10% à titre d'arrhes, le solde étant payable sur acceptation par le syndic. La plus haute, ni aucune des soumissions ne devant être nécessairement acceptée et le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ces soumissions.

Une soumission séparée pour chacun des items 1, 2 et 3 mentionnés plus haut peut être présentée.

La taxe provinciale de 6% sera exigée en plus du prix de la soumission.

Les actifs seront visibles au magasin à Clarenceville, le 7 septembre 1965 de 10.00 heures de l'avant-midi à 4.00 heures de l'après-midi.

Pour toutes autres informations, s'adresser au soussigné.

Lucien MONTFILS, C.A.
Syndic
Bureau : 317 rue Racine,
Tél.: 378-7935
GRANBY, Qué.

(30578)

LE CHEVALIER MASQUE



PALACE CINEMA pour les ENFANTS A 1.30 p.m. SAMEDI et LUNDI

UN MONDE FOU, FOU, FOU, FOU (EN COULEURS)
ADMISSION: ENFANTS .50c, ADULTES $1.00
PASSE – NE SONT PAS VALABLE POUR CE FILM



LE FANTOME



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



Votre GARAGE de confiance

GRANBY AUTORAMA INC.

Dépositaire : MERCURY — METEOR — COMET

VOUS OFFRE

Spéciaux de Septembre

CHEVROLET 1957 4 ptes Sédan 6 cyl. automatique $500.	**CONSUL 1957** 4 Ptes Sédan $300.
PLYMOUTH 1960 4 ptes Sédan 6 cyl. automatique $800.	**FORD 1962** Station Wagon 4 ptes sédan 6 Cyl.
RENAULD 1959 $100.	**DODGE 1960** Polora, sedan 4 portes, équipé, $1,000.
BUICK 1957 4 ptes H.T. $500.	**MERCURY 1963** H.T. 4 ptes Custom tout équipé $2000.
METEOR 1964 Custom, convertible, Tout équipé, sièges baquets PRIX SPECIAL	**MERCURY 1957** Camion 3 Tonnes, SPECIAL $800.
FORD 1963 Galaxie 2 portes 8 cyl. $1600.	**SINGER 1961** Station Wagon comme neuf. $550.
CHRYSLER 1959 2 portes, h.t. Tout équipé $1,000.	**CADILLAC 1957** "Coupe de Ville" 8 Cyl. Aut. $550.
DODGE 1958 8 Cyl. Aut. $200.	**METEOR 1959** Rideau — Aut. 8 cyl. $700.
FORD 1964 Galaxie 500, convertible $2800.	**HILLMAN 1959** Station Wagon parfaite condition $125.
OLDSMOBILE 1959 4 ptes Sédan Aut. Tout équipé $700.	**MERCURY 1964** Tout équipé PRIX SPECIAL
BUICK 1959 H.T. 2 Ptes Aut. 8 Cyl. $800.	**OLDSMOBILE 1958** 8 Cyl. Tout équipé $450.
CHEVROLET 1957 6 cyl, sedan, Transmission rég. $400.	**MERCURY 1963** Custom, sedan, 4 portes, tout équipé $2100.
PONTIAC 1962 2 ptes 6 cyl. Standard Shift $1350.	**RENAULT 1960** 4 cyl. $100.
FORD 1963 GALAXIE 6 cyl. Aut. $1600.	**METEOR 1959** 6 cyl. Sédan Transmission Standard $500.
OLDSMOBILE 1959 Sédan — Aut. Tout équipé $700.	**CONSUL 1960** 4 portes, sedan, $600.
MERCURY 1960 tout équipé 4 portes Sedan $1250.	**MERCURY 1959** 4 ptes Sedan tout équipé $800.
MERCURY 1962 4 Ptes Sédan Aut. $1450.	**PLYMOUTH 1955** 6 cyl., Standard $75.

QUATRE ANGLIA 1965
NEUVES, SUPER, EQUIPEES
AU PRIX COUTANT

MAINTENANT
GARANTIE ASSUREE de 12 Mois
Sur toutes nos
VOITURES USAGEES
Un autre gage de protection et de satisfaction à l'acheteur chez
GRANBY AUTORAMA INC.

Roger BIENVENUE, GERANT DES VENTES

VENDEURS:
FERNAND PARENT
Ass.-Gérant
Noël GIRARD
Dorman DUNN-Aphter PARENT
SERVICE DE DYNA VISION

Ford MERCURY 8930BF

LOCATION A 12 MOIS OU 24 MOIS
Chars neufs seulement

UN SEUL ENDROIT
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES



Il se pend accidentellement

QUEBEC (PC) — Un adolescent de 14 ans, Jacques Moisan, s'est pendu accidentellement hier dans le hangar du logis de ses parents, à Québec.

La macabre découverte a été faite par la mère de la victime. Des ambulanciers mandés sur les lieux ont vainement tenté de ranimer l'adolescent.

Selon la police, l'accident est survenu vers 5 h., c'est en allant chercher la victime pour le dîner que la mère trouve son fils étendu et inanimé sur le plancher du hangar.

Le cou de la victime portait des traces de strangulation et une corde pendait au plafond du hangar.

La police croit que c'est en tentant d'accrocher des objets au plafond de la remise que le jeune Jacques s'est pendu.

Un juge japonais a siégé à Montréal

MONTREAL (PC) — Un juge japonais a siégé hier à la Cour des sessions de la paix, à Montréal.

M. Massari Higuchi, de la Haute cour de Tokyo, de juridiction criminelle, était aux côtés du juge Redmond Roche pour observer le fonctionnement d'une cour canadienne.

Accueilli cordialement, le juge Higuchi a siégé toute la matinée en Correctionnelle.

Chute mortelle

BAIE-COMEAU (PC) — Camille Barrette, 29 ans, de Pointe-au-Boisvert, a fait une chute mortelle de 75 pieds, hier, sur un chantier de l'Hydro-Québec, à quelques milles de cette ville de la Côte-Nord du St-Laurent.

L'accident est survenu sur un chantier de la rivière Manicouagan, désignée du nom de Manic Un.

Dérapage fatal

BAIE-COMEAU (PC) — Réginald Boivin, 30 ans, de Jonquière, a perdu la vie, mercredi, dans un accident survenu sur la route qui conduit au chantier de l'Hydro-Québec, à une dizaine de milles au nord de Baie-Comeau.

L'automobile, occupée par la victime et cinq autres hommes, a dérapé sur la chaussée pour aller donner contre un rocher en bordure de la route.

Une crevaison serait la cause de l'accident.

Les océonautes se portent bien

MONTE-CARLO (AFP) — Entrés dimanche matin à 1 heure dans la "Maison sous la Mer", les six océonautes du commandant Cousteau: A. Laban, J Rollet, J. P. Barjiarelli, Philippe Cousteau, J. Bousquet et le professeur Dumas sont sortis de la sphère hier matin à 1 heure.

Hilares, en excellente forme physique et morale. ils se sont prêtés avec bonne humeur aux exigences des photographes et des radioreporters qui les ont assaillis de question.

"Nous ne nous attendions pas à voir tant de monde. Si nous avions su cela, nous serions restés dedans, d'autant plus qu'il y fait meilleur qu'en surface," a déclaré André Laban, le chef de mission.

Nomination de M. Benoit Levasseur

QUEBEC (PC) — Le ministre de la Famille et du Bien-être social dans le cabinet provincial, M. Emilien Lafrance, a annoncé, hier après-midi, la nomination de M. Benoit Levasseur, de Québec, au poste de sous-ministre adjoint de son ministère. M. Levasseur était jusqu'ici commissaire à la Commission du service civil de Québec.

Rentrée des tribunaux le 10 septembre

QUEBEC (PC) — La rentrée officielle des tribunaux aura lieu, cette année, le 10 septembre sous la présidence du juge en chef Frédéric Dorion, de la Cour supérieure de Québec.

M. Claude Wagner, ministre provincial de la Justice, assistera à cette cérémonie d'ouverture.

A cette occasion, les juges et les avocats revêtiront la toge qu'ils portent à la cour et défileront depuis le palais de justice jusqu'à la basilique de Québec, où le cardinal Maurice Roy les recevra.

Mgr Adrien Falardeau, p.d., curé de la basilique, célébrera une messe à 10 h., a.m.

La cérémonie de la rentrée des tribunaux aura lieu dans la salle des Assises.

Le conseil du Barreau de Québec invite tous les avocats de la région à y participer.

Deux nouveaux directeurs

QUEBEC (PC) — L'abbé Jacques Laforest, directeur de l'Institut de catéchèse de Québec, et l'abbé Gaston Saint-Jean, professeur de théologie morale, au grand séminaire de Sherbrooke, ont tous deux été élus directeurs de la Société canadienne de théologie, hier à l'issue d'un congrès qui a débuté dimanche dernier.

17e gouverneur du Manitoba

WINNIPEG (PC)—M. Richard Bowles a été assermenté mercredi comme 17e lieutenant-gouverneur de la province du Manitoba.

Après la cérémonie qui s'est déroulée dans les édifices du parlement, M. et Mme Bowles ont été félicités par l'ancien lieutenant - gouverneur Errick Willis, âgé de 69 ans, et par Mme Willis.

Agé de 52 ans, M. Bowles est l'un des plus jeunes lieutenants-gouverneurs dans l'histoire du Manitoba. Avant sa nomination il faisait partie d'une firme d'avocats de Winnipeg.

Participation accrue des E.-U.

SAIGON (AFP) — Les Etats-Unis vont augmenter leur participation au programme d'aide aux réfugiés du Vietnam, mais c'est le gouvernement vietnamien qui conserve la responsabilité de sa réalisation, a déclaré aujourd'hui à Saigon un porte-parole du gouvernement américain.

Cette mise au point fait suite à l'annonce faite à Washington de la nomination de M. Frederick O'Neill au poste de coordinateur pour les questions d'aide aux réfugiés au Vietnam, qui sont environ 600,000 actuellement.

Suspension prolongée

LIMA (AFP) — La suspension des garanties constitutionnelles, qui avait été décidée le 4 juillet dernier afin de laisser les mains libres au gouvernement dans la lutte contre la subversion, sera prolongée d'un mois, a annoncé aujourd'hui le président de la république, M. Belaunde Terry.

Le président a précisé que cette suspension des garanties constitutionnelles se prolongerait aussi longtemps qu'il sera nécessaire pour rétablir l'ordre et le calme au Pérou.

Les commissaires démissionnent

ST-ELEUTHERE (PC) — Les commissaires d'écoles de cette municipalité située à environ 150 milles au nord-est de Québec ont démissionné, sauf un, en signe de protestation contre une sentence arbitrale qui les a obligés à débourser un montant de $17,000. en "rétroactivité" sur les salaires payés en 1964, et à augmenter les salaires à compter du début de la prochaine année scolaire.

M. Alexandre Jean, secrétaire de la commission, a déclaré hier que le ministère de l'Education du Québec avait demandé une liste de noms afin de procéder à la nomination de nouveaux commissaires.

La commission scolaire employait l'an dernier un personnel enseignant de dix laics, dont un professeur, et de quatre religieuses.

Les producteurs du sucre d'érable profitent de plus en plus du marché de l'exportation

QUEBEC PC -Les producteurs de sucre d'érable du Québec profitent de plus en plus des portes que lui ouvrent les ministères fédéral et provincial de l'Industrie et du Commerce, en vue d'élargir le marché d'exportation des produits de l'érable dans les pays européens.

Les débouchés augmentent graduellement d'année en année, a déclaré le sénateur Cyrille Vaillancourt, gérant de la Société coopérative "Les producteurs de sucre d'érable du Québec".

Cet organisme groupe environ 6,000 producteurs de sept régions de la province de Québec.

"Nous avons fait une exposition de nos produits en France l'an dernier, et nous comptons en présenter une autre à Cologne, en Allemagne, le 20 septembre prochain", a précisé M. Vaillancourt.

Il a ajouté que cette manière de procéder se continuera d'année en année dans divers pays du vieux monde.

L'exposition tenue l'an dernier était à l'occasion du premier Salon international de l'Alimentation, organisé sous les auspices du gouvernement français.

C'est sur ces expositions, nous a dit un porte-parole de la coopérative, que les producteurs comptent principalement pour faire connaître l'excellence des produits de l'érable à l'étranger.

Nos clients

N'ayant aucun agent d'affaires en fonction, ils comptent aussi beaucoup sur les attachés commerciaux du Canada et sur les offres d'achat des courtiers en alimentation.

La Suède, à l'heure présente, tient un rang important comme pays importateur, avec la France et le Royaume-Uni.

En 1964, les producteurs ont exporté 106,000 livres de produits en Suède. La même année, la France a importé du Québec, 45,300 livres de sucre et 5,700 gallons de sirop, en comparaison avec le faible achat de 500 livres de sucre et de 500 gallons de sirop en 1963.

Le Royaume-Uni a importé 1,970 gallons de sirop en 1964, en comparaison avec 3,700 gallons en 1963.

Etant donné que les importations du Royaume-Uni furent de 30 gallons seulement en 1955 et de 169 gallons en 1956, il y a lieu de parler de progression.

Il faut toutefois noter qu'en 1957, ce client a importé de la province de Québec 15,926 gallons de sirop.

Depuis 1955

Ce fut l'année record, suivie en importance par l'année 1960, où l'importation fut de 6,161 gallons. Une autre année, depuis dix ans, permit l'écoulement de 3,000 gallons dans ce pays.

Depuis 1955, la France a toujours acheté plus de 40,000 livres de produits, en sucre et en sirop, sauf en 1956, en 1960 et en 1962.

D'autre part, les pays du Benelux, où le marché est en voie de se développer, ont importé 3,500 livres de produits en 1964.

Quant au commerce des produits de l'érable avec les Etats-Unis, il a évidemment des proportions colossales, si on le compare avec celui qui se fait avec l'Europe.

En 1964, en effet, la province de Québec a exporté outre le 45e parallèle 4,679,700 livres de sucre et 593,000 gallons de sirop pour un montant global de $4,862,213.

Si l'on considère que le total des exportations de cette année-là fut de 4,998,900 livres de sucre et de 597,200 gallons de sirop, au coût global de $9,148,000, on constate que les Américains à eux seuls ont absorbé plus de 50 pour cent de la production.

Ce sont des ventes importantes, mais beaucoup moins considérables que celles de 1963 et de plusieurs années depuis 1955.

Les Etats - Unis ont acheté pour $5,898,000, de produits de l'érable en 1963, sur des exportations totales s'élevant à $5,970,000.

Plus de sirop

En ce qui concerne l'achat de sucre, les Etats-Unis ont importé pour plus de $3 millions à deux reprises seulement, soit en 1955 et en 1956.

Par contre, jusqu'à 1960, le nombre de gallons de sirop importés n'avait jamais rapporté $2 millions. Or, à compter de 1960, ce produit a toujours représenté plus de $3 millions, sauf en 1964 ou ce chiffre a décliné à $2,631,900, en comparaison avec les $3,587,286, de l'année précédente.

L'importation américaine de sucre d'érable a diminué en relation proportionnelle avec l'augmentation des achats de sirop.

Les ventes les plus importantes se font aux manufacturiers qui fabriquent des sirops composés et ceux — ci préfèrent de plus en plus se procurer du sirop plutôt que du sucre d'érable pour leurs mélanges.

En 1964, le Québec a contribué, d'après les statistiques fédérales, pour près de 91 pour cent de la production totale du Canada, qui fut de 1,561,000 gallons de sirop et de 457,000 livres de sucre.

Cette récolte était sensiblement plus faible que celle de 1963 qui, exprimée en sirop, fut estimée à 2,555,555 gallons comparativement à 1,561,000 gallons en 1964.

Une température très supérieure à la normale pendant la période de "coulée" explique cet écart de production.

Le prix moyen payé en 1963 fut de $3.94 par gallon de sirop au marché de gros, contre $3.69 en 1962.

Le sucre a rapporté un prix estimé à 54 cents la livre au producteur, au regard de 49 cents en 1962.

Le revenu moyen pour l'année 1964 n'a pas encore été compilé.

Région Saguenay-lac-St-Jean

Des routes bloquées par les cultivateurs

SAINT-JEROME (PC)—Quelque 1,000 cultivateurs de la région du Saguenay-lac - Saint-Jean, réunis en assemblée spéciale, à St-Jérôme ont décidé hier soir à l'unanimité de bloquer les routes de cette région, dès demain midi, en une quinzaine d'endroits, à l'aide de tracteurs et autres équipements de ferme.

Les cultivateurs, dont la réunion se poursuivait encore à 11h15 hier soir, ont également adopté une résolution demandant la démission immédiate du ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, M. Alcide Courcy.

Cette résolution a été adoptée, semble-t-il, après la lecture d'un télégramme du ministre envoyé hier aux dirigeants de la fédération de l'UCC du Saguenay-lac - Saint - Jean, télégramme dont la teneur a provoqué le mécontentement des fermiers de cette région.

On sait que l'assemblée d'hier soir devait notamment préciser si les cultivateurs devaient passer à l'opération "bloquage de routes".

Depuis quelques semaines, les cultivateurs sont en guerre ouverte avec les gouvernements provincial et fédéral auxquels ils réclament une aide financière de $5,000,000 pour combler les pertes de récoltes qu'ils ont subies l'an dernier.

Moins de 1,000 Canadiens sont maintenant à Chypre

OTTAWA (PC)—L'effectif de la force canadienne cantonnée à Chypre dans le cadre de l'opération de paix des Nations unies est réduit à moins de 1,000 hommes pour la première fois depuis l'envoi du contingent canadien au printemps de 1964.

Un porte-parole officiel a fait savoir hier que les quartiers-généraux de la région de Nicosie, composés de six nations et régissant les 5,735 Casques bleus, viennent d'être démantelés par l'ONU par mesure d'économie. Les quelque 160 Canadiens qui y sont attachés reviendront immédiatement au Canada.

Les observateurs de la capitale fédérale ne voient pas dans cette mesure un signe annonçant la fin de la mission de l'organisation internationale. Mais c'est certainement un signe que les tensions se sont relâchées, en surface du moins. Les bataillons danois, canadien et finlandais relèveront directement des quartiers-généraux de l'ONU à Chypre à l'avenir au lieu de celui de la région de Nicosie.

Après l'élimination des quartiers-généraux régionaux, la force canadienne sera composée de 980 hommes: 730 du premier bataillon des Queen's Own Rifles; 95 de l'escadron de reconnaissance des Royal Canadian Dragoons; 140 aux quartiers-généraux canadiens et 15 aux quartiers-généraux de l'ONU.

Le mandat du corps de paix a été prolongé de six mois jusqu'au 26 décembre en juin dernier par le Conseil de sécurité.

Dans le courant du mois, le deuxième bataillon des Canadians Guards remplacera les Queen's Own.

La crise du Cachemire

LE CANADA COMME MÉDIATEUR?

OTTAWA (PC) — Le Canada étudie actuellement la possibilité d'agir comme médiateur dans le conflit qui oppose l'Inde et le Pakistan au sujet du Cachemire, déclare-t-on de source autorisée à Ottawa.

Le ministre des Affaires extérieures a eu des entretiens séparés hier avec le haut-commissaire indien, M. Bejoy Krishna Acharya, et son homologue pakistanais le sultan Mohammed Khan.

M. Paul Martin a déclaré pour tout commentaire à ces entretiens qu'ils étaient très importants et qu'ils avaient porté sur la situation au Cachemire.

On croit savoir néanmoins que M. Martin a parlé en faveur de l'appel lancé par le secrétaire-général U Thant pour un cessez-le-feu entre l'Inde et le Pakistan au Cachemire.

Le Canada a comme politique d'éviter toute implication dans le conflit indo-pakistanais. Toutefois, on croit savoir que cette fois le Canada s'éloignerait de cette ligne de conduite dans la situation actuelle.

Depuis quelques années, on a rapporté plusieurs fois que le Canada s'est vu prié d'agir comme médiateur au Cachemire, mais tout cela est resté sans suite. L'Inde et le Pakistan n'ont d'ailleurs jamais donné de suite aux signes du pied faits en direction d'Ottawa à cet égard.

La situation est aujourd'hui différente en ce sens que le Canada, au lieu d'attendre une invitation des deux côtés, pourrait offrir ses bons offices.

Le Bloc du Québec vient de naître

MONTREAL (PC)—On a annoncé jeudi la formation d'un nouveau parti politique fédéral au Québec. Ce nouveau parti projette de présenter des candidats dans toutes les circonscriptions du Québec lors des prochaines élections.

Un feuillet distribué aux journalistes qui assistaient à la conférence de presse convoquée pour annoncer la formation de ce parti disait que le Bloc ne proposait pas la séparation du Québec du reste du Canada, mais exigeait qu'on respecte l'égalité des deux nations, au moyen d'une nouvelle constitution.

Le journaliste montréalais André Lecompte, porte-parole du parti, a lu à ses confrères assemblés les buts du Bloc si celui-ci est élu à Ottawa:

1. Rupture de tous les liens de souveraineté que le Canada a avec d'autres pays.
2. Formation d'un nouveau système parlementaire, avec un président et deux chambres, une représentant le Canada anglais, l'autre le Canada français.
3. Création de cinq regions économiques: maritimes, Québec, Ontario, par prairies et Colombie Britannique.
4. Refonte de la Constitution pour donner aux Canadiens de langue française justice et représentation.
5. Abolition des liens politiques qui ne font que détériorier le pays.

Députés au Bloc

Dans quelques jours, au moins cinq députés fédéraux se joindront au Bloc, a déclaré M. Lecompte. Il n'a cependant pas révélé de noms.

Le Bloc est supporté par ses 70 membres fondateurs, en plus de l'être par 100 autres individus sérieux.

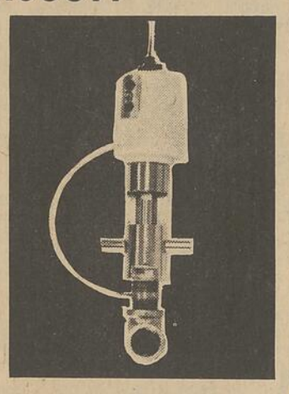
On a distribué à la fin de la conférence de presse une liste partielle des membres, qui suit:

Messieurs: Gérard Albert, dentiste; Roland Caty, chiropraticien; Gérard Chartrand, relations publiques; Robert Cousineau, musicien; Raymond Daoust, avocat; Roger Delorme, homme d'affaires; Jean-Marc Denoncourt, courtier; Jean-Yves Doucet, administrateur conseil; Paul Dubé, industriel; Louis Fréchette, maître, imprimeur; Roland Gagné, homme d'affaires; Jean Martineau, administrateur professionnel; Claude Danis, avocat; André Lecompte, journaliste; Jean - Jacques Mercier, journaliste; Jean Morin, relations publiques; Roger Poitras, importateur; Lucien Tremblay, homme d'affaires.

CHORE BOY

MAITRE PULSATEUR A VACUUM

CHORE BOY FUT LE PREMIER A INTRODUIRE LE MAITRE PULSATEUR VACUUM



Le Maître Pulsateur Vacuum accomplit deux importants résultats (A) Elimine le pulsateur a unité individuelle qui en somme céduit avec grand avantage la maintenance (B) pourvoit une action uniforme sur toutes les unités de la trayeuse. Des milliers de ses pulsateurs sont en usage et sont reconnus comme étant la manipulation plus simple et plus dépendable jamais fait. Leur action uniforme permet une meilleur traite et élimine le changement d'action qui s'opère avec des pulsateurs individuels, changement dont la vache réagit défavorablement. En 1961 CHORE-BOY équipa le MAITRE PULSATEUR VACUUM avec un petit moteur électrique mais très puissant, opérant avec autant de précision qu'une très fine horloge électrique pour gouverner le degré de pulsation et qui élimine les ajustements. Le MAITRE PULSATEUR VACUUM retient un grand avantage de base en cas de manques de pouvoir électrique, il peut se convertir sur le tracteur et concontinue la traite sur la vacuum. CHORE-BOY commenca avec le meilleur Pulsateur et l'améliora considérablement.

CULTIVATEURS VOYEZ-NOUS
POUR PLUS DE DETAILS
CENTRE CHORE BOY.
228, Boul. St-Joseph
SAINT-JEAN, Qué.